



ZEUS Superior **24 kW - 28 kW - 32 kW**



ES Manual de instrucciones
y advertencias

PL Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

CZ Návod k použití a upozornění

SI Priročnik z navodili
in o pozorili

HU Használati utasítás
és figyelmeztetések

RU Руководство по
эксплуатации

IE Instruction booklet
and warning

BG Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Apreciado Cliente:

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso. Podemos asegurarle que, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto.

Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la verificación inicial de funcionamiento. Nuestro técnico verificará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Si necesita efectuar reparaciones o mantenimiento ordinario diríjase a uno de nuestros Centros Autorizados Immergas, que disponen de técnicos altamente especializados y recambios originales.

Advertencias generales

Este manual de instrucciones es parte integrante y esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. Deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente porque contiene indicaciones de seguridad importantes para las fases de instalación, uso y mantenimiento. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales y cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual y la garantía queda anulada en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica o las instrucciones del manual o del fabricante. Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas:

www.immergas.com

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

De conformidad con la Directiva gas CE 90/396, la Directiva EMC CE 89/336, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión CE73/23. El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo **Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW**

son conformes a tales Directivas Comunitarias

Director de Investigación y Desarrollo
Mauro Guareschi

Firma:

IMMERGAS Hispania, S.A.

C/Comarques Pais Valencià, 62
• Ctra. N-III km-345 • Apdo. 48
46930 QUART DE POBLET (Valencia)
Tel. 96 192 10 76 • Fax 96 192 10 66
E-mail: immergas@immergash.com • www.immergash.com

Delegación Madrid

c/Embajadores, 198-bajo
28045 MADRID
Tel. 91 468 01 94 • Fax. 91 528 30 52

Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który może zapewnić Państwu dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klienci, możecie Państwo zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu autoryzowanego serwisu technicznego, dzięki czemu będziecie zawsze pewni niezawodności kotła.

Proszę zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją. Można w niej znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania urządzenia, których przestrzeganie zapewni, że zawsze będziecie zadowoleni z produktu firmy Immergas.

Proszę zwrócić się do lokalnego autoryzowanego punktu serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi warunki działania, dokona wymaganych regulacji i zademonstruje właściwy sposób eksploatacji generatora.

W razie konieczności naprawy lub zwykłych prac konserwacyjnych należy zwrócić się do autoryzowanych punktów serwisowych firmy Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami zamiennymi, a personel został przeszkolony pod bezpośrednim nadzorem konstruktora.

Uwagi ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu i powinna być przekazana użytkownikowi również w przypadku przeniesienia własności.

Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować na przyszłość, ponieważ zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa instalacji, eksploatacji i konserwacji.

Instalacja i konserwacja powinny być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami, według instrukcji producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji.

Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt, a także szkody materialne, za które producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności.

Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika, a autoryzowany punkt serwisowy firmy Immergas daje w takim przypadku gwarancję kwalifikacji i profesjonalizmu.

Urządzenie można stosować jedynie do celów, do jakich zostało przewidziane. Wszelkie inne zastosowania są uważane za niewłaściwe i mogą być niebezpieczne.

W razie niewłaściwej instalacji, eksploatacji lub konserwacji wynikających z nieprzestrzegania obowiązujących przepisów technicznych, norm lub niniejszych instrukcji (lub innych instrukcji producenta), producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności umownej ani innej z tytułu ewentualnych szkód, a gwarancja urządzenia wygasa. Więcej informacji na temat instalacji gazowych generatorów ciepła można znaleźć na stronie internetowej firmy Immergas pod następującym adresem: www.immergas.com

DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396/WE, Dyrektywą EMC 89/336/WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42/WE i Dyrektywą niskonapięciową 73/23/WE.

Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

OŚWIADCZA, ŻE: kotły Immergas model:

Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW

są zgodne z tymi Dyrektywami Unijnymi

Dyrektor działu Badań & Rozwoju

Mauro Guareschi

Podpis:

Vážený zákazník,

blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle.

Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu.

Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytnou regulaci kalibrování a vysvětlí Vám správné používání kotle.

V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje.

Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby.

Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů.

Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas.

Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Každé jiné použití se považuje za nevhodné a tedy nebezpečné.

Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržením platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o instalaci tepelných plynových generátorů najdete na této webové adrese podniku Immergas: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 73/23/ES.

Výrobce Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model:

Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:

1 INSTALACIÓN DE LA CALDERA

1.1 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.
La caldera Zeus kW ha sido fabricada únicamente para ser montada en pared como aparato para calefacción de ambiente y producción de agua caliente sanitaria en ambientes domésticos y afines.

La pared debe ser lisa, es decir, sin salientes ni entrantes que permitan su acceso desde la parte posterior. Estas calderas no han sido proyectadas para instalarse sobre zócalo o directamente sobre el suelo (Fig. 1-1).

La clasificación de la caldera depende del tipo de instalación, concretamente:

- **Caldera tipo B22** cuando el terminal de aspiración de aire toma éste directamente del lugar de emplazamiento de la caldera.
- **Caldera tipo C** cuando para la aspiración de aire y expulsión de humos se utilizan tubos concéntricos o de otros tipos admitidos para calderas de cámara estanca.

Las calderas Immergas deben ser instaladas únicamente por técnicos de calefacción cualificados. La instalación debe llevarse a cabo profesionalmente con arreglo a las leyes y normas técnicas locales vigentes.

En caso de alimentación con GLP, la instalación de la caldera Zeus Superior kW debe cumplir los reglamentos para gases cuya densidad es mayor a la del aire (meramente a título de ejemplo, en ningún caso exhaustivo, se recuerda que están prohibidas las instalaciones alimentadas con los citados gases en locales cuyo nivel de suelo sea inferior al nivel externo medio de campo).

Antes de instalar una caldera se recomienda verificar su integridad. Ante cualquier problema contacte inmediatamente con el proveedor. Los elementos del embalaje (grapas, clavos, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que son fuentes de peligro.

Si la caldera se instala dentro de un mueble o entre dos muebles hay que dejar espacio para el mantenimiento, 3 cm entre la carcasa de la caldera y las paredes del mueble.

Por encima de la caldera debe dejarse espacio suficiente para poder realizar las conexiones de toma/evacuación de aire/humos. Por debajo de la caldera dejar al menos 60 cm para la sustitución del ánodo de magnesio.

No dejar objetos inflamables (papel, trapos, plástico, poliestireno, etc.) cerca de la caldera.

Se recomienda no colocar electrodomésticos bajo la caldera, pues podrían resultar dañados si actúa la válvula de seguridad (a menos que esté conectada al desagüe), o también en el caso de pérdidas de las conexiones; si esta recomendación no es seguida, el fabricante no podrá ser considerado responsable de los posibles daños causado a los electrodomésticos.

En caso de anomalías, fallos o desperfectos, hay que desactivar la caldera y llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, a un Centro Autorizado de Asistencia Técnica Immergas, que dispone de la debida capacitación profesional y de recam

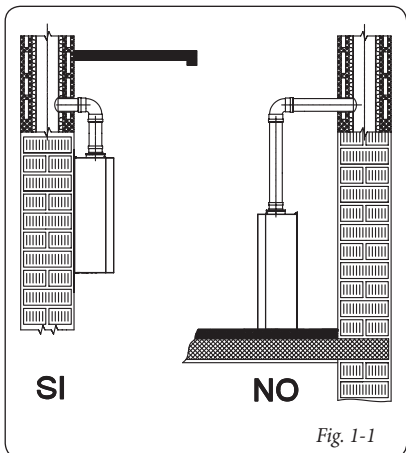


Fig. 1-1

1 INSTALACJA KOTŁA

1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kotły Zeus Superior kW zostały zaprojektowane wyłącznie jako kotły naścienne; można je stosować do ogrzewania oraz do wytworzenia ciepłej wody sanitarnej do użytku domowego i podobnych celów.

Ściana powinna być gładka, pozbawiona wypustek i wgłębień oraz powinna

umożliwić dostęp do tylnej części kotła. Projekt kotłów nie pozwala na ich instalację na podstawie ani na podłożu (Rys. 1-1).

Zmieniając typ montażu ulega zmianie zakwalifikowanie kotła, w szczególności:

- **Kocioł typu B22** zainstalowany przy użyciu stosownej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z pomieszczenia, w którym jest zamontowany kocioł.

- **Kocioł typu C** zainstalowany przy użyciu przewodu koncentrycznego lub innego rodzaju przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin przeznaczonych do montażu kotłów kondensacyjnych.

Jedynie wykwalifikowany technik hydraulik może dokonać instalacji urządzeń gazowych firmy Immergas.

Instalację należy wykonać zgodnie z normami, obowiązującym prawem, lokalnymi przepisami technicznymi oraz zgodnie z najlepszą wiedzą techniczną.

Montaż kotła Zeus Superior kW zasilanego gazem LPG powinien spełniać przepisy dotyczące gazu o gęstości przekraczającej gęstość powietrza (przykładowo, przypomina się, że montaż tego typu urządzeń jest zabroniony w pomieszczeniach, których podłoga znajduje się poniżej średniego poziomu terenu wiejskiego).

Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest ono uszkodzone, w razie wątpliwości należy bezzwłocznie zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania

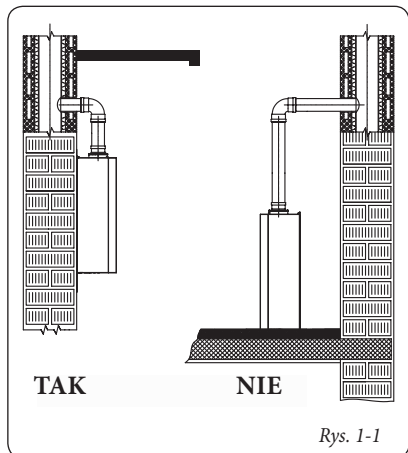
(spinacze, gwoździe, worki plastikowe, styropian, itp.) należy zabezpieczyć przed dostępem dzieci, gdyż mogą stanowić dla nich potencjalne zagrożenie.

W przypadku zamknięcia urządzenia wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy zapewnić wystarczającą przestrzeń pozwalającą na wykonywanie prac konserwacyjnych. Zaleca się pozostawienie odstępu 3 cm między obudową kotła a ściankami mebli.

Nad kotłem należy pozostawić wolną przestrzeń umożliwiającą wykonanie zabiegów na kanale dymnym. Pod kotłem należy pozostawić wolną przestrzeń o szerokości co najmniej 60 cm do wymiany anody magnezowej.

Nie wolno przechowywać żadnych materiałów łatwopalnych w pobliżu urządzenia (papieru, ścierek, plastiku, styropianu, itp.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń agd pod kotłem ponieważ mogłyby ulec uszkodzeniu w przypadku uruchomienia się zaworu bezpieczeństwa (jeżeli nie jest prawidłowo odprowadzony) lub w przypadku wycieków ze złącz hydraulicznych; w innym przypadku producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody w odniesieniu do w/w urządzeń.



Rys. 1-1

1 INSTALACE KOTLE

1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Zeus Superior kW byl zkonstruován výlučně k instalaci na stěnu; používá se k vytápění okolního prostředí a ohřevu užitkové vody pro použití v domácnosti a podobně.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup zezadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- **Kotel typu B₂₂** v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.

- **Kotel typu C** v případě instalace pomocí souosých trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotle s vzduchotěsnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

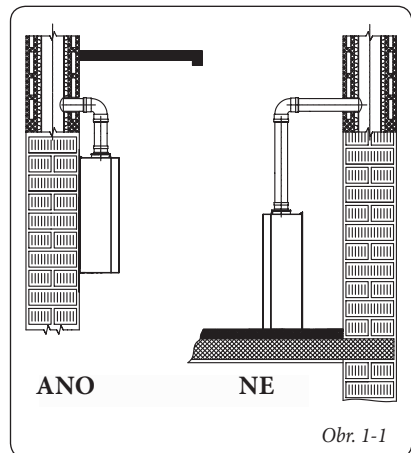
Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnici podle zásad dobré praxe.

Instalace kotle Zeus Superior kW v případě plnění kapalným plynem musí vyhovovat požadavkům na plyn s hustotou vyšší, než je hustota vzduchu. Upozorňujeme mimo jiné na skutečnost, že instalace zařízení na zkपालněný plyn v místech s podlahou v menší výšce než je střední výška roviny venkovního prostředí, je zakázána.

Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplně a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku.

Nad kotlem musí být ponechán prostor pro zásahy do výdušné části. Pod kotlem je třeba ponechat prostor alespoň 60 cm pro výměnu magneziové anody. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyren atd.).

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsnosti hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů.



Obr. 1-1

bios originales). El usuario no debe llevar a cabo ninguna intervención o intento de reparación. El incumplimiento de estos requisitos por el usuario exime al fabricante de cualquier responsabilidad e invalida la garantía.

- Instrucciones de instalación: esta caldera puede ser instalada en un lugar exterior parcialmente protegido, entendiendo como tal aquél en que la caldera no está expuesta a la acción directa ni a la penetración de precipitaciones atmosféricas (lluvia, nieve, granizo, etc...)

Atención: la instalación de la caldera en la pared debe garantizar un sostén estable y eficaz al generador.

Los tacos de serie, si se ha entregado con la caldera un soporte o una plantilla de fijación, deben exclusivamente utilizarse para fijar ésta a la pared, y pueden asegurar un sostén adecuado sólo si se introducen correctamente (con buen criterio profesional) y si las paredes son de ladrillos macizos o perforados. Si la pared es de ladrillos o bloques huecos o es un tabique de estabilidad limitada es necesario realizar una prueba de resistencia preliminar del sistema de soporte.

Importante: los tornillos para tacos con cabeza hexagonal del envase, exclusivamente deben ser utilizados para fijar el correspondiente soporte a la pared.

Estas calderas sirven para calentar agua a una temperatura inferior a la de ebullición a presión atmosférica. Deben conectarse a un circuito de calefacción y a una red de distribución de agua sanitaria adecuados a sus prestaciones y potencia.

1.2 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

Temperatura mínima -5°C. La caldera dispone de serie de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua de la instalación de calefacción que está dentro de la caldera baja por debajo de 4°C.

La función antihielo está asegurada solamente si:

- la conexión de la caldera a los circuitos de alimentación de gas y electricidad es correcta;
- la caldera es alimentada constantemente;
- la caldera está encendida pero no en Stand-by;
- la caldera no se encuentra bloqueada por falta de encendido (Apdo. 2.6);
- los componentes principales de la caldera no están averiados.

En estas condiciones la caldera está protegida contra el hielo hasta una temperatura ambiente de -5°C.

Importante: si la caldera es instalada en un lugar donde la temperatura llega a menos de 0°C, es necesario aislar los tubos de conexiones, tanto el de agua sanitaria como el de calefacción. El agua presente en el acumulador, cuando la caldera está apagada, no está protegida contra el hielo.

W razie problemów, usterki lub nieprawidłowej pracy, należy wyłączyć urządzenie i wezwać wykwalifikowanego technika (np. z punktu serwisowego Immergas, którego pracownicy dysponują specyficzną wiedzą techniczną oraz oryginalnymi częściami zamiennymi). Nie wolno wykonywać żadnych napraw samodzielnie. Nieprzestrzeganie powyższego powoduje przejście odpowiedzialności oraz utratę gwarancji.

- Normy instalacji: kocioł jest przeznaczony do montażu na zewnątrz pomieszczenia w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie miejsce, w którym kocioł nie jest narażony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszczu, śniegu, gradu, itp.).

Uwaga: kocioł powinien być zamontowany na ścianie w sposób stabilny i pewny. *Dostarczone seryjnie kołki mogą zapewnić odpowiednie zawieszenie jedynie, jeśli będą prawidłowo użyte do umocowania listwy lub bazy wspornikowej do ściany; mogą zapewnić odpowiednie umocowanie (zgodnie z najlepszymi zasadami technicznymi) w ścianach z cegły pełnej lub półpełnej. W przypadku ścian z cegły dziurawki, ścianki działowej o ograniczonej nośności, lub ścian z jakichkolwiek innych materiałów poza wskazanymi, należy przeprowadzić kontrolę statyczną przed zainstalowaniem systemu zawieszenia.*

N.B.: wkręty z łbem osmiokątnym wchodzące w skład dostawy powinny być użyte wyłącznie do umocowania stosownej listwy wspornikowej do ściany.

Kotły służą do podgrzewania wody do temperatury poniżej temperatury wrzenia w obecności ciśnienia atmosferycznego. Należy je podłączyć do sieci grzewczej oraz sieci ciepłowniczej o odpowiedniej mocy i parametrach technicznych.

1.2 ZABEZPIECZENIE ZAPOBIEGAJĄCE ZAMARZANIU WODY.

Temperatura minimalna -5°C. Kocioł jest wyposażony w funkcję zapobiegającą zamarzaniu wody, która załącza pompę i palnik, gdy temperatura wody w kotle spadnie poniżej 4°C.

Jednak funkcja zapobiegająca zamarzaniu jest zapewniona tylko, jeżeli:

- kocioł jest prawidłowo podłączony do instalacji gazowej i elektrycznej;
- kocioł jest stale zasilany;
- kocioł jest załączony i nie znajduje się w pozycji Stand-by;
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku załączenia (rozdz. 2.6);
- podstawowe komponenty kotła nie są uszkodzone.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed zamarznięciem do temperatury otoczenia -5°C.

N.B.: jeżeli kocioł ma być zainstalowany w miejscu, gdzie temperatura obniża się do wartości poniżej 0°C należy okryć przewody podłączeniowe zarówno wody sanitarnej jak i podgrzewania.

Woda znajdująca się we wnętrzu zbiornika bojlera nie jest zabezpieczona przed zamarznięciem w przypadku, gdy kocioł jest wyłączony.

V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povoláního technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technikou přípravou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu. Nerespektování výše uvedeného povede k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (déšť, sníh, kroupy atd.).

Upozornění: Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu.; Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, přiček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.

Poznámka: Hmoždinkové šrouby se šestihrannou hlavou v blistru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zeď.

Tyto kotle jsou určeny k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku. Kotle musí být připojeny k vytápěcímu systému a k rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich funkci a výkonu.

1.2 OCHRANA PROTI MRAZU.

Minimální teplota -5°C. Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- je kotel zapnutý a ne v pohotovostním režimu;
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.6);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.

Poznámka: V případě instalace kotle do míst, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolace připojovacího potrubí jak okruhu ohřevu užitkové vody, tak okruhu vytápěcího.

Voda v jednotce ohříváče není chráněna před mrazem, pokud je kotel vypnutý.

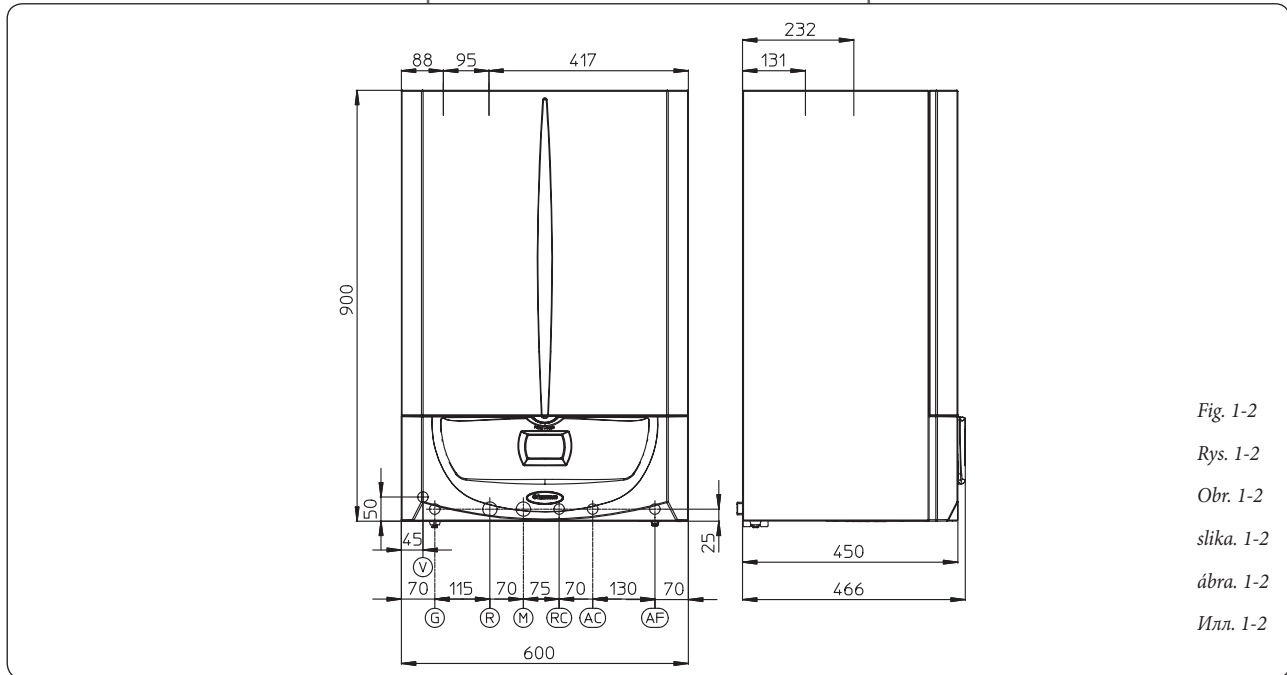


Fig. 1-2

Rys. 1-2

Obr. 1-2

slika. 1-2

ábra. 1-2

Илл. 1-2

Leyenda (Fig. 1-2):

G - Alimentación de gas
 R - Retorno calefacción
 M - Descarga calefacción
 RC - Recirculación sanitaria
 AC - Salida de agua caliente sanitaria
 AF - Entrada de agua fría sanitaria
 V - Conexión eléctrica

1.4 CONEXIONES.

Nuestras calderas están fabricadas para poder funcionar con gas metano (G20) y G.L.P. El diámetro de la tubería de alimentación debe ser igual o superior al del racor de la caldera (1/2" G). Antes de conectar el gas es necesario limpiar por dentro las tuberías del sistema de alimentación para eliminar todos los residuos que podrían afectar el funcionamiento de la caldera. Además es necesario controlar si el gas de la red es el mismo que requiere la caldera (ver la placa de datos). Si no lo fuera, hay que adaptar la caldera al nuevo tipo de gas (ver Conversión de la caldera para otro tipo de gas). También es importante controlar la presión del gas (metano o GLP) que se utilizará para alimentar la caldera, ya que una presión insuficiente puede afectar al rendimiento del generador y por lo tanto producir molestias al usuario.

Comprobar que la conexión de la llave del gas es correcta. Las dimensiones del tubo de entrada del gas deben ser conformes con las normativas vigentes para que el quemador reciba la cantidad de gas que necesita incluso cuando el generador funciona con la máxima capacidad y se mantengan las prestaciones de la caldera (ver los datos técnicos). El sistema de conexión debe ser conforme a las normas.

Calidad del gas combustible. La caldera se ha proyectado para funcionar con gas sin impurezas. Si el gas utilizado no es puro, hay que instalar filtros de entrada.

Depósitos de almacenamiento (en caso de suministro desde depósito de GLP).

- Es posible que los depósitos de GLP nuevos contengan restos de nitrógeno, un gas inerte que empobrece la mezcla y puede perjudicar el funcionamiento de la caldera.

- Debido a la composición de la mezcla de GLP, durante el período de almacenamiento en los depósitos se puede verificar una estratificación de los componentes que puede llegar a modifi

Legenda (Rys. 1-2):

G - Doprowadzenie gazu
 R - Instalacja zwrotna
 M - Instalacja tłoczna
 RC - Recyrkulacja wody sanitarnej (opcja)
 AC - Odpływ ciepłej wody sanitarnej
 AF - Doprowadzenie zimnej wody sanitarnej
 V - Podłączenie elektryczne

1.4 PODŁĄCZENIA.

Nasze kotły są zaprojektowane do spalania metanu (G20) oraz LPG. Rura doprowadzająca powinna mieć średnicę równą lub większą od złączki kotła - 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie przeczyścić wnętrze wszystkich rur instalacji doprowadzenia paliwa i usunąć wszelkie pozostałości mogące negatywnie wpłynąć na prawidłową pracę kotła.

Należy również sprawdzić, czy doprowadzany gaz odpowiada temu, do którego kocioł został przystosowany (patrz tabliczka z danymi na kotle). Jeśli jest inny, konieczne jest dokonanie zmiany ustawień kotła odpowiednio do rodzaju gazu (patrz wymiana urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest również sprawdzenie ciśnienia dynamicznego w sieci (metan lub LPG), skąd pochodzicie będzie gaz zasilający kocioł. Jeśli ciśnienie będzie niewystarczające, może to mieć negatywny wpływ na moc generatora, prowadząc do niewygody użytkownika.

Sprawdzić, czy podłączenie zaworu gazowego jest prawidłowe. Rura doprowadzająca gaz powinna być odpowiednio wymiarowana zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwy dopływ gazu do palnika również w warunkach maksymalnej mocy generatora oraz zagwarantować parametry urządzenia (dane techniczne). System połączeń powinien być zgodny z normami.

Jakość gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do spalania gazu bez zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zainstalować filtry przed urządzeniem w celu zapewnienia czystości paliwa.

Zbiornik magazynowy (w przypadku zasilania z butli LPG).

- Może zdarzyć się, że nowe zbiorniki magazynowe LPG zawierają pozostałości gazu obojętnego (azotu), który zubaża mieszanek doprowadzaną do urządzenia, powodując jego niewłaściwą pracę.

Legenda (Obr. 1-2):

G - Přívod plynu
 R - Vratný okruh systému
 M - Náběh systému
 RC - Uživatelský oběh (volitelně)
 AC - Odtok teplé užitkové vody
 AF - Přítok studené užitkové vody
 V - Elektrická přípojka

1.4 PŘÍPOJKY.

Naše kotle jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 1/2" G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přivádějícího palivo, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišností je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval.

Presvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém spojení musí odpovídat platným normám.

Kvalita hořlavého plynu. Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva.

Uchovávací nádrže (v případě přivádění tekutého propanu ze skladovacího zařízení).

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs přiváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.

1.3 GLAVNE DIMENZIJE.

1.3 FŐBB MÉRETEK

1.3 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.

ES	PL	CZ	SI	HU	RU	(mm)	
Altura	Wysokość	Výška	Višina	Magasság	Высота	900	
Anchura	Szerokość	Šírka	Širina	Szélesség	Ширина	600	
Profundidad	Głębokość	Hĺoubka	Globina	Mélység	Глубина	466	
CONEXIONES - PRZYŁĄCZA - PŘÍPOJKY - PRIKLJUČKI - CSATLAKOZÁSOK - КРЕПЛЕНИЯ							
GAS	GAZ	PLYN	PLIN	GÁZ	ГАЗ	G	1/2"
INSTALACIÓN CALEFACCIÓN	INSTALACJA	ZAŘÍZENÍ	NAPRAVE	RENDSZER	УСТАНОВКА	R	3/4"
						M	3/4"
AGUA SANITARIA	WODA SANITARNIA	UŽITKOVÁ VODA	SANITARNIA VODA	HASZNÁLATI VÍZ	САНТЕХНИЧЕСКАЯ ВОДА	AC	1/2"
						AF	1/2"

Fig. 1-2 Rys. 1-2 Obr. 1-2 slika. 1-2 ábra. 1-2 Илл. 1-2

Legenda (slika. 1-2):

- G - Dovod plina
- R - Povratni krogotok sistema
- M - Zagonski krogotok sistema
- RC - Sanitarni krogotok (opcija)
- AC - Odtok tople sanitarne vode
- AF - Pritok hladne sanitarne vode
- V - Električni priključek

1.4 PRIKLJUČKI.

Naši kotli so izdelani tako, da lahko delujejo na naslednje pline: metan. (G20) in tekoči naftni plin.

Dovodna cev mora biti enaka ali širša od priključka na grelniku 1/2" G.

Pred priključitvijo plinskih cevi, natančno preverite, če so cevi čiste, ker bi morebitna nečistoča cevi lahko povzročila motnje v delovanju kotla.

Preglejte tudi, če vstopni plin ustreza plinu, za katerega je bil grelnik zgrajen. (glej podatke na napisni ploščici na kotlu).

Če se podatki razlikujejo, je treba kotel prilagoditi drugi vrsti plina. (glej poglavje o prilagoditvi kotla za uporabo druge vrste plina).

Preverimo tudi dinamični tlak plina v omrežju. (metana ali tekočega naftnega plina), ki ga boste uporabljali. Če je le-ta nezadosten, zmanjša moč grelnika, s čimer uporabniku povzroči težave.

Preverite, če je plinski ventil pravilno priključen. Dimenzije dovodne cevi za plin morajo biti v skladu z veljavnimi predpisi, s čimer je zagotovljen pravilen dovod plina do gorilnika in aparata tudi v pogojih, ko grelnik deluje z maksimalno močjo. (tehnični podatki). Sistem povezovanja mora biti v skladu z veljavnimi standardi.

Kakovost vnetljivega plina. Naprava je bila konstruirana za delovanje na vnetljivi plin brez nečistoč; v nasprotnem primeru uporabimo ustrezne filtre, ki jih namestimo pred napravo, da prečistijo gorivo ob vstopu v sistem.

Rezervoarji za skladiščenje. (velja za tekoči proan iz skladišča).

- Lahko se zgodi, da novi skladiščni rezervoarji utekočinjenega zemeljskega plina lahko vsebujejo ostanke inertnega plina. (dušika), ki osiromašijo zmes, ki pride v napravo in povzroča motnje delovanja.

Jelmagyarázat (1-2. ábra):

- G - Gázcsatlakozás
- R - fűtési visszatérő vezeték
- M - fűtési előremenő vezeték
- RC - használati melegvíz keringető vezeték (opció)
- AC - Használati melegvíz kimenet
- AF - Használati hidegvíz bemenet
- V - elektromos csatlakozás

1.4 CSATLAKOZTATÓ SZERELVÉNYEK

Kazánjainkat földgáz- (G20) és PB-gáz üzemre terveztük. A csatlakozó gázcső átmérője ugyanakkora vagy nagyobb legyen, mint a kazán G1/2" csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánom elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló gázfajta (lásd a készülék másféle gázüzemre való áttállítására vonatkozó részt). Ezen kívül fontos a (földgáz vagy PB gáz) hálózati dinamikus nyomásának ellenőrzése, amelyről a kazán üzemelni fog. Az elégtelen nyomás kihathat a fűtőkészülék teljesítményére, ezáltal kellemetlenséget okozhat a felhasználóknak.

Ellenőrizze, hogy a gázvezeték csap helyesen van-e bekötve. A gázcsatlakozó cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, hogy az égő gázellátása a legnagyobb teljesítményen való üzemelés esetén is megfelelő legyen, illetve biztosítva legyen a készülék határfoka (lásd a műszaki adatokat). A csatlakozási rendszernek meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

A fűtőgáz minősége A készüléket szennyeződésmentes fűtőgázzal való üzemelésre tervezték, ellenkező esetben célszerű megfelelő szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően

tiszta legyen.

Gáztárolók (PB-gáz tartályról való üzemeltetés esetén)

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített PB-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkenti a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és ezáltal rendellenes működést okozhat.

Обозначения (Илл. 1-2):

- G - Поддача газа
- R - Возврат из отопительной системы
- M - Поддача в отопительную систему
- RC - Сантехническая рециркуляция (опция)
- AC - Выход горячей сантехнической воды
- AF - Вход холодной сантехнической воды
- V - Подсоединение к электрической сети

1.4 ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ.

Наши бойлеры разработаны для работы на метане (G20) и на сжиженном нефтяном газе (СПГ). Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка бойлера 1/2" G. Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к бойлеру, с целью удаления возможных загрязнений, которые могут помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться в том, что газ в ней соответствует тому, для которого разработан бойлер (см. таблицу номинальных данных, помещенную на панели бойлера). В противном случае следует произвести модификацию бойлера для его адаптации к другому типу газа (см. "Модификация устройств в случае изменения типа газа"). Следует также замерить динамическое давление в магистрали (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания бойлера, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя. Убедитесь в правильности подсоединения газового вентиля. Труба подачи горячего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать эксплуатационные характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам.

Качество горячего газа. Аппарат был изготовлен для работы на газе без загрязнений, в обратном случае, необходимо установить соответствующие фильтры перед установкой, с целью обеспечения частоты горячего.

Накопительные резервуары (в случае питания от накопительной системы сжиженного газа).

- Может случиться, что новые накопительные резервуары сжиженного нефтяного газа, могут нести осадки инертных газов (азот), которые обедняют смесь выделяемому на аппарат, провоцируя неполадки в функционировании.

car el poder calorífico de la mezcla y afectar el rendimiento de la caldera.

Conexión hidráulica.

Atención: antes de efectuar las conexiones de la caldera, limpiar bien la instalación de calefacción (tuberías, cuerpos calentadores, etc.) con decapantes adecuados o desincrustantes capaces de eliminar los posibles residuos que puedan afectar al funcionamiento de la caldera.

Con el fin de evitar depósitos de cal en el circuito de calefacción, se deben cumplir las indicaciones de la normativa relativas al tratamiento del agua en instalaciones de calefacción en general.

Las conexiones hidráulicas deben ser efectuadas de forma racional, utilizando los puntos de conexión indicados por la plantilla de la caldera. Los desagües de las válvulas de seguridad de la caldera deben ser empalmados cada uno a un embudo de descarga. En caso contrario, si las válvulas de descarga actuaran e inundaran el local, el fabricante de la caldera no será responsable de ello.

Atención: para alargar la duración y preservar las características funcionales del intercambiador sanitario, se recomienda la instalación del kit "dosificador de polifosfatos" si las características del agua pueden producir incrustaciones calcáreas (el kit se recomienda especialmente, pero no sólo en estos casos, cuando la dureza del agua es superior a 25 grados franceses).

Conexión eléctrica. La caldera "Zeus Superior kW" cuenta en todo el aparato con un grado de protección IPX5D. La seguridad eléctrica del aparato sólo se conseguirá si se conecta el mismo a una instalación de puesta a tierra eficaz y acorde con las vigentes normas de seguridad.

Atención: Immergas S.p.A. se exige de cualquier responsabilidad por daños a personas o cosas debidos a la no conexión de la puesta a tierra de la caldera o al incumplimiento de las normas de referencia.

Comprobar así mismo que la instalación eléctrica sea adecuada para la potencia máxima absorbida por el aparato, que está indicada en la placa de datos situada en la caldera. Las calderas se entregan con un cable de alimentación especial, de tipo "X" sin enchufe. El cable de alimentación debe ser conectado a una red de 230V ±10% / 50Hz, respetando la polaridad L-N y la conexión de tierra (⊕), la red debe disponer de desconexión omnipolar con categoría de sobretensión clase III. En caso de que se deba sustituir el cable de alimentación, dirigirse a un técnico habilitado (el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas, por ejemplo). El cable de alimentación debe cumplir el recorrido previsto.

En caso que se deba sustituir el fusible de red en la tarjeta de regulación, usar un fusible de 3,15A rápido. Para la alimentación general del aparato desde la red eléctrica, no está permitido el uso de adaptadores, tomas múltiples o extensiones.

1.5 MANDOS REMOTOS Y CRONOTERMOSTATOS AMBIENTE (ACCESORIOS).

La caldera está preparada para ser conectada a cronotermostatos ambiente y a sonda exterior. Estos componentes Immergas están disponibles como kit aparte de la caldera y se suministran bajo pedido. Todos los cronotermostatos Immergas se conectan con 2 únicos hilos. Leer con atención las instrucciones de montaje y uso contenidas en el kit accesorio

• Cronotermostato digital On/Off (Fig. 1-4). El cronotermostato permite:

- configurar dos valores de temperatura ambiente: uno para el día (temperatura confort) y otro para la noche (temperatura reducida);
- configurar hasta cuatro programas semanales con horarios distintos de encendido y apagado;
- seleccionar el modo de funcionamiento entre las varias alternativas disponibles;
- funcionamiento permanente con temp. confort.
- funcionamiento permanente con temp. reducida.
- funcionamiento permanente con temp. antihielo regulable.

El cronotermostato está alimentado por 2 pilas de 1,5V tipo LR 6 alcalinas.

- Z powodu składu mieszanki LPG, w czasie jej magazynowania w zbiorniku, może dojść do uwarstwienia komponentów mieszanki. Może to spowodować różnice w wartości opałowej mieszanki doprowadzanej do urządzenia i w konsekwencji negatywnie wpłynąć na jego wydajność.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: Przed wykonaniem podłączenia,

W celu zachowania praw gwarancyjnych dotyczących głównego wymiennika należy dokładnie przemyć wszystkie rury, aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć pracę kotła.

Aby zapobiec osadzeniu się wapienia w instalacji grzewczej należy przestrzegać przepisów zawartych w normie dotyczącej oczyszczania wody w instalacjach domowych użytku cywilnego.

Podłączenia hydrauliczne należy wykonać w sposób racjonalny wykorzystując podłączenia wskazane na wzorniku kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła powinien być podłączony do odpływu. W przeciwnym razie, jeśli zajdzie potrzeba zadziałania zaworu bezpieczeństwa i pomieszczenie zostanie zalane wodą, producent kotła nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności.

Uwaga: w celu zachowania właściwości technicznych i wydajności wymiennika zaleca się zainstalowanie zestawu "dozownika polifosfatów", jeżeli właściwości wody mogłyby spowodować powstanie osadów wapiennych (w szczególności, zaleca się zainstalowanie zestawu "dozownika polifosfatów", jeżeli właściwości wody przekracza wartość 25 stopni w skali francuskiej).

Podłączenie elektryczne. Kocioł „Zeus Superior Kw” posiada klasę bezpieczeństwa IPX5D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione jedynie, jeśli urządzenie posiada sprawne uziemienie, a podłączenia zostały wykonane zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa.

Uwaga: Firma Immergas S.p.A. nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia cielesne osób i szkody majątkowe powstałe z powodu braku uziemienia kotła lub nieprzestrzegania odnoszących norm.

Należy sprawdzić, czy instalacja elektryczna odpowiada maksymalnej mocy pobieranej przez urządzenie wskazanej na tabliczce znamionowej na kotle. Kotły posiadają specjalny przewód zasilający typu „X” bez wtyczki. Przewód zasilający należy podłączyć do sieci 230V ±10% / 50Hz, odpowiednio do przewodu zero, faza oraz do uziemienia (⊕). W sieci powinien być wyłącznik wielobiegunowy klasy III. W razie konieczności wymiany przewodu zasilającego, należy zwrócić się do wykwalifikowanego technika (np. do autoryzowanego serwisu technicznego firmy Immergas). Przewód zasilający powinien odpowiadać powyższemu wskazaniem. W razie konieczności wymiany bezpiecznika, należy stosować szybki bezpiecznik 3,15A. Nie wolno stosować adapterów, rozdzielaczy przedłużaczy przy zasilaniu urządzenia z sieci elektrycznej.

1.5 ZDALNE STEROWANIA I TERMOSTATY CHRONOMETRYCZNE ŚRODOWISKA (OPCJA)

Kocioł jest przystosowany do zainstalowania termostatów chronometrycznych środowiskowych i zewnętrznego czujnika.

Powyższe komponenty Immergas są dostarczane na życzenie jako osobne zestawy.

Wszystkie termostaty chronometryczne Immergas są podłączane za pomocą tylko 2 przewodów. Uważnie przeczytać instrukcje dotyczące montażu i obsługi podane w zestawie.

• Termostat chronometryczny cyfrowy On/Off (Rys. 1-4). Termostat chronometryczny umożliwia:

- ustawienie dwóch wartości temperatury: dziennej (temperatura komfortowa) i nocnej (temperatura obniżona);
- zaprogramowanie czterech zróżnicowanych programów załączenia i wyłączenia;
- wybranie wśród różnych opcji żądanego statusu funkcjonowania;

- Vzhledem ke složení směsi kapalného ropného plynu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

Vodovodní přípojka.

Upozornění: Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky primárního tepelného výměníku je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čistících prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci pojistky zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

Upozornění: Chcete-li, aby si výměník na užitkovou vodu dlouhodobě zachoval svoji účinnost, doporučujeme v případě vody, jejíž vlastnosti podporují usazování vodního kamene (např. je-li tvrdost vody vyšší než 25 francouzských stupňů a v dalších případech), instalaci soupravy „dávkačče polyfosfátů“.

Elektrické zapojení. Kotel Zeus Superior kW je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX5D. Přístroj je elektricky jistiť pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

Upozornění: Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zavazeny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V ±10% / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění (⊕) v této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem. V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací svorkovnici, použijte rychlopojistky typu 3.15 A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sdružených zásuvek nebo prodlužovacích kabelů.

1.5 DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ A POKOJOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELNĚ).

Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a dálkovým ovládním.

Tyto komponenty Immergas jsou dostupné jako samostatné soupravy kotle a je možné je objednat.

Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

• Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-4). Časový termostat umožňuje:

- nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
- nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
- zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant;

- Están disponibles 2 tipos de mandos remotos: Comando Amico Remoto (CAR) (Fig. 1-5) y Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Fig. 1-6) ambos actúan como cronotermostatos climáticos. Estos permiten al usuario, además de disponer de las funciones explicadas en el punto precedente, tener bajo control y, sobre todo, al alcance mano, toda la información importante relativa al funcionamiento del aparato y de la instalación de calefacción, con la posibilidad de actuar cómodamente sobre los parámetros configurados anteriormente sin necesidad de ir al lugar donde está instalado el aparato. El panel del Comando Amico Remoto dispone de un sistema de autodiagnóstico que muestra en el display cualquier anomalía de funcionamiento de la caldera. El cronotermostato climático incorporado en el panel remoto permite ajustar la temperatura de descarga al circuito de calefacción según las necesidades efectivas del ambiente a calefaccionar, de manera que se pueda obtener exactamente el valor de temperatura ambiente que se desea, con evidente ahorro de los costes de gestión. El cronotermostato está directamente alimentado por la caldera, a través de los mismos 2 hilos que sirven para la transmisión de datos entre caldera y cronotermostato.

Importante: en caso de instalación de calefacción dividida en zonas mediante el correspondiente kit, el CAR y el Super CAR deben ser utilizados excluyendo la función de termostato climático, es decir, configurándolos en modo On/Off.

Conexión eléctrica CAR, Super CAR o cronotermostato On/Off (Accesorios). *Las operaciones descritas a continuación sólo pueden efectuarse tras haber cortado la tensión de alimentación del aparato.* Si se dispone de, debe ser conectado a los bornes 40 y 41 eliminando el puente X40 (Fig. 3-2). Comprobar que el contacto del termostato On/Off sea de tipo "limpio", es decir, independiente de la tensión de red, en caso contrario se dañará la tarjeta electrónica de regulación. Si se dispone de CAR o Super CAR, debe ser conectado a través de los bornes IN+ e IN- a los bornes 42 y 43, eliminando el puente X40 en la tarjeta electrónica (en caldera) y respetando la polaridad, (Fig. 3-2). La conexión con polaridad errónea, aunque no dañe al CAR, no permite su funcionamiento. Sólo es posible conectar a la caldera un único mando remoto.

Importante: para utilizar el Comando Amico Remoto es obligatorio preparar dos líneas separadas como establecen las normas vigentes relativas a instalaciones eléctricas. Ninguna tubería unida a la caldera debe servir de toma de tierra de la instalación eléctrica o telefónica. Comprobar este aspecto antes de conectar eléctricamente la caldera

- stale funkcjonowanie w temp. komfort.
 - stale funkcjonowanie w temp. obniżonej.
 - stale funkcjonowanie w regulowanej temp. zapobiegającej zamarznięciu.
- Termostat chronometryczny jest zasilany 2 alkalicznymi bateriami 1,5V typu LR 6 ;

- Są dostępne 2 rodzaje zdalnych sterowań Przycisk zdalny Amico (CAR) (Rys. 1-5) i Super Amico Przycisk zdalny cyfrowy (Super CAR) (Rys. 1-6) obydwa z funkcją termostatu chronometrycznego środowiskowego. Panele termostatów chronometrycznych oprócz opisanych wyżej funkcji umożliwiają użytkownikowi kontrolę wszystkich ważnych informacji dotyczących funkcjonowania urządzenia oraz instalacji ciepłej pozwalając na wygodną zmianę wcześniej ustawionych parametrów bez konieczności przemieszczenia się do miejsca zainstalowania urządzenia. Panel posiada funkcję samodiagnostyki, która wyświetla na wyświetlaczu ewentualne usterki w pracy kotła. Termostat chronometryczny wbudowany do zdalnego panelu umożliwia dostosowanie temperatury wysyłanej przez instalację do rzeczywistych wymagań ogrzewanego pomieszczenia tak, by uzyskać żadaną wartość temperatury pomieszczenia w sposób niezwykle precyzyjny redukując znacznie koszty utrzymania. Termostat chronometryczny jest zasilany bezpośrednio z kotła za pomocą tych samych 2 przewodów, które służą do transmisji danych.

Ważne: Jeżeli instalacja jest podzielona na strefy za pomocą specjalnego zestawu zdalny panel CAR i Super CAR powinny być używane bez funkcji termostatu tj. należy go używać w trybie On/Off.

Podłączenie elektryczne zdalnego panelu CAR, Super CAR lub termostatu chronometrycznego On/Off (opcja). *Opisane poniżej czynności powinny być wykonane po odłączeniu zasilania urządzenia.* Ewentualny termostat chronometryczny środowiskowy On/Off powinien być podłączony za pośrednictwem zacisków 40 i 41, eliminując mostek X40 (Rys. 3-2). Sprawdzić, czy styk termostatu On/Off jest „czysty”, tzn. niezależny od napięcia w sieci; jeśli nie, może dojść do uszkodzenia regulującej płytki elektronicznej. Ewentualny zdalny panel CAR lub Super CAR powinien być podłączony za pośrednictwem zacisków IN+ i IN- do zacisków 42 i 43, eliminując mostek X40 na karcie elektronicznej (w kotł) przestrzegając biegunowości (Rys. 3-2). Podłączenie błędnych biegunów nie powoduje uszkodzenia zdalnego panelu CAR, lecz uniemożliwia jego funkcjonowanie. Można podłączyć tylko jeden zdalny panel.

Ważne: w przypadku użycia zdalnego panelu Amico, należy zainstalować dwie, oddzielne linie zgodnie z obowiązującymi przepisami w sprawie instalacji elektrycznych. Żaden przewód kotła nie może być użyty jako uziom instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się w tym zakresie przed wykonaniem podłączenia kotła.

- stálý provoz při komfortní teplotě.
- stálý provoz při snížené teplotě.
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6;

- K dispozici jsou dva typy dálkových ovladačů: Comando Amico Remoto (CAR) (Obr. 1-5) a Super Amico Comando Remoto (Super CAR) (Obr. 1-6). Oba mají funkci klimatických časových termostatů. Panely časových termostatů umožňují uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemísťovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel je opatřen autodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápat. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředí s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Časový termostat je napájen přímo z kotle dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

Důležité: V případě, že je zařízení rozděleno do zón pomocí příslušné soupravy, musí se na CAR a Super CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

Elektrické připojení dálkových ovladačů CAR, Super CAR nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně). *Niže uvedené operace se provádějí po odpojení zařízení od elektrické sítě.* Případný pokojový časový termostat Zap/Vyp se případně připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu”, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. CAR nebo Super CAR je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na elektronické desce (v kotli), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Ke kotli je možné připojit pouze jeden dálkový ovladač.

Důležité: V případě použití dálkového ovládacího panelu Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

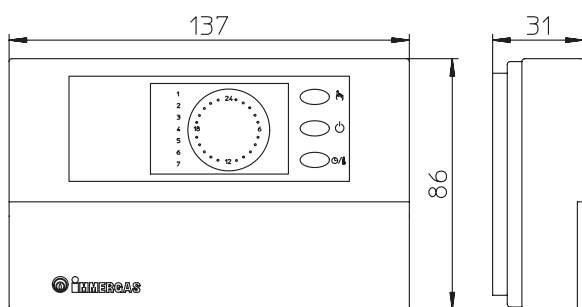


Fig. 1-4 Rys. 1-4 Obr. 1-4 slika. 1-4 ábra. 1-4 Илл. 1-4

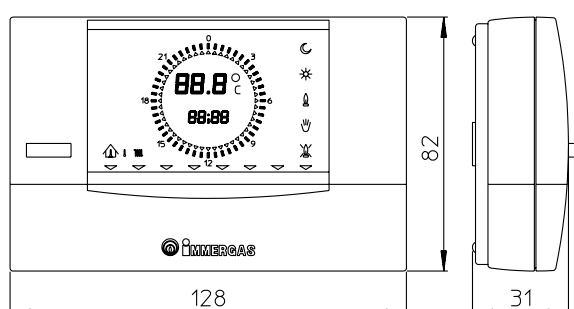


Fig. 1-5 Rys. 1-5 Obr. 1-5 slika. 1-5 ábra. 1-5 Илл. 1-5

- stalno delovanje pri udobni temperaturi.
- stalno delovanje pri nižani temperaturi.
- stalno delovanje pri nastavljeni temperaturi proti mrazu.

Časovni termostat deluje na podlagi 2 alkalnih baterij 1,5V tip LR6;

- Na voljo sta dva tipa daljinskih upravljalnikov:

Comando Amico Remoto (CAR) (Slika 1-5) in Super Amico Comando Remoto (CAR) (Slika 1-6). Oba imata funkcijo klimatskih časovnih termostatov. Plošče časovnih termostatov omogočajo uporabniku sledeče: razen zgoraj navedenih funkcij ima pod kontrolo in pri roki vse pomembne informacije v zvezi z delovanjem naprave in s toplotno napravo. Zato lahko enostavno posegamo v prednastavljene parametre, ne da bi pri tem morali hoditi na mesto, kjer je naprava nameščena. Plošča je opremljena s funkcijo za samodejno diagnosticiranje, ki prikazuje okvare funkcij kotla na zaslonu. Klimatski časovni termostat, vgrajen v plošči na daljinsko uporabo omogoča prilagoditev izhodne toplote naprave potrebam v prostorih, ki jih želimo ogreti. S tem dosežemo zahtevano temperaturo okolja z maksimalno natančnostjo in izrazito prihranimo stroške delovanja. Časovni termostat je priključen neposredno na kotel z dvema prevodnikoma, ki istočasno služita za prenos podatkov med kotlom in termostatom.

Pomembno: V primeru, da je naprava razdeljena v cone z ustreznim kompletom, CAR in Super CAR izklopimo iz funkcije klimatske regulacije toplote, ali ga nastavimo v režim Vklj./Izklj.

Električna priključitev daljinskih upravljalnikov CAR, Super CAR ali časovnega termostata Vklj./Izklj. (po želji). *Spodaj navedene nastavitve so možne le, če je naprava izklopljena iz el. omrežja.* Morebitni sobni časovni termostat Vklj./Izklj. lahko priključimo na sponki 40 in 41, pred tem pa odstranimo mostiček X40 (Slika 3-2). Prepričajte se, če je spoj termostata Vklj./Izklj. "čistega" tipa, tj. neodvisen od omrežne napetosti. V nasprotnem primeru bi prišlo do poškodb na elektronski plošči. CAR ali Super CAR običajno priključimo s sponkami IN+ in IN- na sponki 42 in 43, ko odstranimo mostiček X40 na elektronski plošči (v kotlu), s tem, da upoštevamo polarnost (Slika 3-2). Kljub temu, da z nepravilno priključitvijo ne poškodujemo upravljalnika, CAR v tem primeru ne bo deloval. Na kotel lahko priključimo le eden daljinski upravljalnik.

Pomembno: Pri uporabi daljinskega upravljalnika Comando Amico Remoto uporabnik obvezno zagotovi dve raznoliki napeljavi v skladu z veljavnimi standardi, ki se tičejo električnih naprav. Nobena cev naprave ne sme biti uporabljena kot ozemljitev električne ali telefonske napeljave. Poskrbite tudi, da se to ne zgodi v času priključevanja kotla na električno omrežje.

- állandó komforthőmérsékletű fűtési mód;
- állandó csökkentett hőmérsékletű fűtési mód;
- állandó fagyvédelmi fűtési mód állítható hőmérsékleten.

A programozható termosztát 2 db 1,5V-os LR6 típusú alkáli elemmel működik.

- Kétfajta távvezérlő kapható: Amico Távvezérlő (CAR) (1-5. ábra) és Super Amico Távvezérlő (Super CAR) (1-6. ábra), mindegyik időjárásfüggő programozható szoba termosztát működéssel. A távvezérlő egységek az előző pontban foglaltakon túl lehetőséget adnak a felhasználónak, hogy folyamatosan és a legnagyobb kényelemben ellenőrizze a készülék és a fűtési rendszer működésére vonatkozó valamennyi lényeges információt, illetve ugyanilyen kényelmesen megváltoztassa a korábban beállított paramétereket anélkül, hogy oda kellene férni a készülékhez. A távvezérlő egység öndiagnosztikai funkcióval is rendelkezik, így a kijelzőről leolvashatók a kazán működése során előforduló esetleges rendellenességek. A távvezérlő panelbe épített programozható szoba termosztát lehetővé teszi, hogy az előremenő fűtési hőmérsékletet a fűtendő helyiség tényleges hőszükségletéhez igazítsuk, így a kívánt hőmérsékleti értéket a berendezés rendkívül pontosan biztosítja, ezáltal pedig nyilvánvalóan csökken az üzemeltetési költség. A programozható termosztát közvetlenül a kazánról kapja a tápfeszültséget ugyanazon a 2 eres kábelen, amely a kazán és a termosztát közti adatátvitelre is szolgál.

Fontos: Az arra szolgáló készlet segítségével zónákra osztott berendezés esetében a CAR-t és a Super CAR-t úgy kell használni, hogy kiiktassa az időjárásfüggő hőmérsékletszabályozó funkciót, azaz Be/Ki üzemmódra állítja.

CAR, Super CAR Távvezérlő vagy Ki/Be kapcsolható programozható szoba termosztát elektromos csatlakoztatása (választható). *Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell.* Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelésmentes", vagyis hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges CAR vagy Super CAR távvezérlő egységet az IN+ és IN- sorkapcsok segítségével a kazánban található elektronikus kártya 42-es és 43-as sorkapcsára kell bekötni az X40-es átkötés megszüntetésével, a polaritások figyelembe vételével (3-2. ábra). A fázis-nulla felcserélése nem károsítja a CAR távvezérlő egységet, de nem teszi lehetővé a működését. Csak egy távvezérlő egységet lehet a kazánra csatlakoztatni.

Fontos: Amico Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni, és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni is kell.

- постоянная работа при темп. - комфорт.
- постоянная работа при пониженной темп.
- постоянная работа при противоморозной регулируемой темп.

Хронотермостат питается от 2 щелочных батареек 1,5В типа LR6;

- В наличии имеются 2 типа дистанционного управления "Дистанционное Управление Друг" (CAR) (Fig. 1-5) и "Супер Дистанционное Управление Друг" (Super CAR) (Илл. 1-6) оба работают от климатических хронотермостатов. Хронотермостатические панели позволяют пользователю кроме вышеуказанных функций, иметь под контролем, а главнее под рукой, всю необходимую информацию относительно работы агрегата и термической установки с возможностью заменить в любой момент предварительно введенные параметры не перемещаясь при этом туда, где был установлен агрегат. Панель оснащена самоконтролем, который отображает на дисплее все возможные неполадки работы бойлера. Климатический хронотермостат встроен в панель дистанционного управления и позволяет регулировать температуру подачи установки, в зависимости от необходимости отопления помещения, таким образом, что бы получить желаемую температуру помещения с высокой точностью а значит и с очевидной экономией затрат. Хронотермостат питается непосредственно от бойлера с помощью тех же 2 проводов которые служат для передачи данных между бойлером и хронотермостатом.

Важно: Если установка разделена на зоны с помощью специального комплекта CAR и Super CAR, должен быть использован без функции климатического терморегулирования, то есть, работая в режиме Вкл/Выкл.

Электрические подключение CAR, Super CAR или хронотермостата Вкл/Выкл (Опция). *Ниже описанные операции должны быть произведены после отключения напряжения от агрегата.* Цифровое Дистанционное Управление или хронотермостат помещения Вкл/Выкл подключается к клеммам 40 и 41 удаляя перемычку X40 (Илл. 3-2). Убедиться, что контакт термостата Вкл/Выкл «сухого» типа, то есть не зависит от напряжения сети, в противном случае получит ущерб электронный блок регулирования. CAR или Super CAR должно быть подключено с помощью клемм IN+ и IN- к клеммам 42 и 43 удаляя при этом перемычку X40 на электронном блоке (в бойлере придерживаясь фаз, (Илл. 3-2). Подключение к неправильной фазе, хотя и не наносит ущерб Дистанционному Управлению Друг, но препятствует его работе. К бойлеру можно подключить только одну дистанционную панель.

Важно: В случае использования Дистанционного управления Друг, Цифрового Дистанционного Управления или любого хронотермостата Вкл/Выкл необходимо предоставить две отдельных линии, согласно действующи нормативным требованиям, касающихся электрических установок. Весь трубопровод котла не должен никогда быть использован как клемма заземления электропроводки и телефонной линии. Убедиться в этом перед электрическим подключением бойлера.

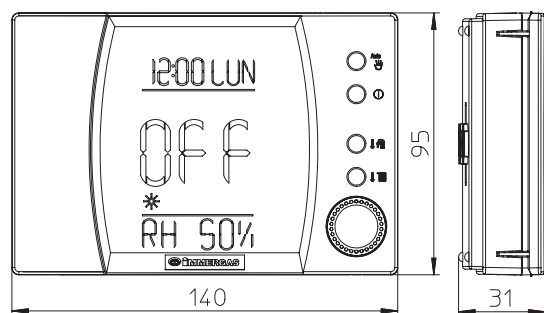


Fig. 1-6 Rys. 1-6 Obr. 1-6 slika. 1-6 ábra. 1-6 Илл. 1-6

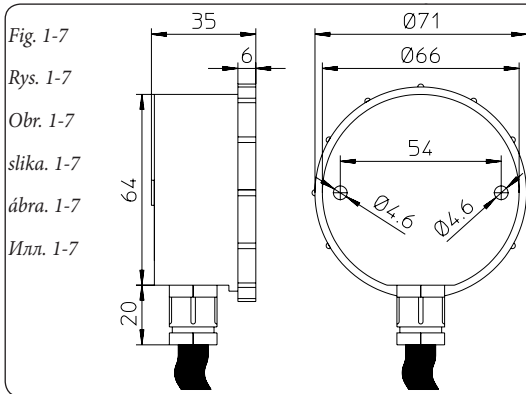


Fig. 1-7

Rys. 1-7

Obr. 1-7

slika. 1-7

ábra. 1-7

Илл. 1-7

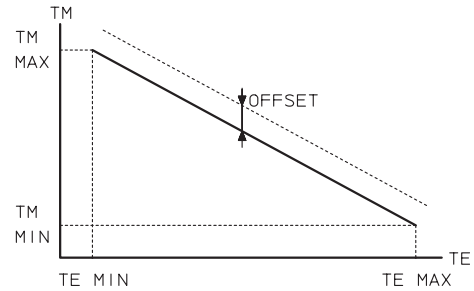


Fig. 1-8

Rys. 1-8

Obr. 1-8

slika. 1-8

ábra. 1-8

Илл. 1-8

1.6 SONDA EXTERIOR DE TEMPERATURA (ACCESORIO).

Esta sonda (Fig. 1-7) se puede conectar directamente a la instalación eléctrica de la caldera, permitiendo reducir automáticamente la temperatura máxima de salida a la instalación de calefacción cuando aumenta la temperatura exterior, de forma que el calor proporcionado a la instalación se ajuste a las variaciones de la temperatura exterior. La sonda exterior actúa siempre que está conectada, independientemente de que exista o no cronotermostato ambiente y de cuál sea su tipo, pudiendo funcionar en combinación con los cronotermostatos Immergas. La relación entre la temperatura de descarga para calefacción y la temperatura exterior depende de los parámetros configurados en el menú "CONFIGUR" en el apartado "TERMOREG", según las curvas representadas en el diagrama (Fig. 1-8). La conexión eléctrica de la sonda exterior debe ser realizada con los bornes 38 y 39 de la tarjeta electrónica de la caldera (Fig. 3-2).

1.7 SISTEMAS DE TOMA DE AIRE Y EVACUACIÓN DE HUMOS IMMERGAS.

Immergas suministra, por separado de las calderas, distintas soluciones para la instalación de terminales de aspiración de aire y de descarga de humos sin los que la caldera no puede funcionar.

Atención: la caldera sólo puede ser instalada conjuntamente con un dispositivo de aspiración de aire y de descarga de humos que sea original Immergas, como está previsto por la normativa. Estas piezas se identifican por una marca distintiva que contiene la nota: "no para calderas de condensación".

Los conductos de salida de humos no deben entrar en contacto ni aproximarse demasiado a materiales inflamables, por otra parte, no deben atravesar canales de conducción o paredes de material inflamable.

- Factores de resistencia y longitudes equivalentes. Cada componente de toma de aire/evacuación de humos tiene un *Factor de resistencia* determinado por pruebas experimentales que recoge la tabla siguiente. El Factor de resistencia de cada componente es independiente del tipo de caldera en la que se monte y es una magnitud adimensional. Depende, en cambio, de la temperatura de los fluidos que pasan dentro del conducto y, por lo tanto, varía en función de si son empleados en la aspiración de aire o en la salida de humos. Cada componente tiene asociada una resistencia que corresponde a una determinada longitud en metros de tubo del mismo diámetro, llamada *longitud equivalente*, que se obtiene a partir de la relación entre los Factores de resistencia. *Todas las calderas tienen un Factor de resistencia máximo que puede medirse experimentalmente y que se define igual a 100.* El Factor de resistencia máximo admisible corresponde a la resistencia obtenida con la máxima longitud admisible de tubos para todos los tipos de Kit Terminal. El conjunto de esta información permite efectuar cálculos para el planteo de distintas soluciones de toma de aire/evacuación de humos.

Colocación de las juntas de doble labio.

Para colocar juntas de labio en los codos y extensiones, es necesario seguir el sentido de montaje representado en la figura (Fig. 1-9).

1.6 CZUJNIK ZEWNĘTRZNY (SONDA) TEMPERATURY (OPCJA).

Zewnętrzny czujnik temperatury (Rys. 1-7) może być podłączony bezpośrednio do kotła i umożliwia automatyczne zmniejszenie maksymalnej temperatury wysyłanej z instalacji w chwili zwiększenia się zewnętrznej temperatury tak, by dostosować ciepło dostarczane instalacji do różnic temperatury zewnętrznej.

Zewnętrzny czujnik jest zawsze aktywny niezależnie od obecności lub rodzaju termostatu chronometrycznego i może współdziałać z termostatem chronometrycznym Immergas. Stosunek temperatury wysyłanej do instalacji do temperatury zewnętrznej jest określony przez parametry ustawione na „KONFIG” na pozycji „TERMOREG” według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys. 1-8). Połączenie elektryczne zewnętrznego czujnika należy wykonać za pośrednictwem zacisków 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

1.7 SYSTEMY KANAŁÓW DYMNYCH IMMERGAS.

Spółka Immergas dostarcza oddzielnie różne systemy do montażu przewodów zasysania powietrza i odprowadzania spalin bez których kocioł nie może funkcjonować.

Uwaga: Kocioł powinien być zainstalowany wyłącznie razem z oryginalnym przewodem firmy Immergas do zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Tego rodzaju przewody mogą być rozpoznane przez wyróżniające je oznakowanie z napisem: "nie przeznaczone do kotłów kondensacyjnych".

Przewody odprowadzania spalin nie powinny stykać się z łatwo palnymi materiałami a ponadto, nie powinny przechodzić przez konstrukcje budowlane lub ściany wykonane z łatwo palnego materiału.

- Czynniki odporności i długości ekwiwalentne.

Każdy przewód posiada czynnik odporności obliczony na podstawie prób doświadczalnych i podany w poniższej tabeli. Czynnik odporności danego komponentu nie zależy od rodzaju kotła, do którego zostanie zamontowany i jest wielkością bezwymiarową. Jest, natomiast uwarunkowany temperaturą przepływającej cieczy, a zatem różni się w zależności czy przewód będzie wykorzystany do zasysania powietrza lub do odprowadzania spalin. Każdy komponent ma odporność odpowiadającą pewnej długości w metrach przewodu o tym samym przekroju; tzn. długość ekwiwalentna, obliczona na podstawie stosunku między odpowiednimi czynnikami odporności. Wszystkie kotły mają maksymalny czynnik odporności obliczony doświadczalnie równy 100. Maksymalny dopuszczalny czynnik odporności odpowiada odporności występującej przy maksymalnej dopuszczalnej długości przewodów w każdym zestawie przewodów. Te, wszystkie informacje umożliwiają wykonanie obliczeń celem sprawdzenia możliwości wykonania różnych konfiguracji przewodów.

Pozycjonowanie podwójnych uszczelnień wargowych. Aby prawidłowo umieścić uszczelki wargowe na kolankach i przedłużaczach, należy przestrzegać kierunku montażowego wskazanego na rysunku (Rys. 1-9).

1.6 VENKOVNÍ TEPELNÁ SONDA (VOLITELNĚ).

Tato sonda (Obr. 1-7) je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena parametry nastavenými v menu „KONFIGUR“ v poloze „TERMOREG“ podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-8). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na elektronické desce kotle (Obr. 3-2).

1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře bez kterých kotel nemůže fungovat.

Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společností Immergas. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "není určeno pro kondenzační kotle".

Potrubi pro odvod spalin nesmí být v kontaktu nebo v blízkosti hořlavých materiálů a kromě toho nesmí procházet hořlavým zdivem nebo stěnami z hořlavého materiálu.

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má *odporový faktor* odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou velikost. Je nicméně podmíněn teplotou kapaliny, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor odpovídající určité délce v metrech potrubí stejného průměru; jedná se o takzvanou *ekvivalentní délku*, která je vypočítatelná ze vztahu mezi příslušnými odporovými faktory. *Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100.* Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejrůznějších konfigurací kouřového systému.

Umístění těsnění s dvojitým okrajem. Pro správné umístění těsnění s okraji na kolena a prodlužovací části je nutné dodržet směr montáže uvedený na obrázku (Obr. 1-9).

(ES) - Sonda EXTERIOR (Fig. 1-8)
Corrección de temperatura de descarga en función de la temperatura exterior y de la regulación de temperatura calefacción efectuada por el usuario.
TM-MAX/MIN = Rango temp. desc. seleccionado.
TE = Temperatura exterior.

(SI) - ZUNANJA Sonda (Slika 1-8)
Nadzira temperaturo ob izhodu v odvisnosti od zunanje toplote in regulacije toplote ogrevanja pri uporabniku.
TM-MAX/MIN = Izbrana toplotna razsežnost ob izstopu.
TE = Zunanja temperatura.

(PL) - Sonda ZEWNĘTRZNA (Rys. 1-8)
Funkcja korekty temperatury wody łoczonyj w zależności od zewnętrznej temperatury i od regulacji temperatury ogrzewania przez użytkownika.
TM-MAX/MIN = Zakres temp. dopływu wybrany.
TE = Temperatura zewnętrzna.

(HU) - KÜLSŐ SZONDA (1-8. ábra)
Előremenő víz hőmérsékletének korrekciós törvénye a külső hőmérséklet és a felhasználó által beállított fűtési hőmérséklet függvényében.
TM-MAX/MIN = kiválasztott előremenő hőmérséklet tartomány.
TE = Külső hőmérséklet

(CZ) - VENKOVNÍ SONDA (Obr. 1-8)
Snímá teplotu na výstupu v závislosti na venkovní teplotě a regulaci teploty vytápění uživatele.
TM-MAX/MIN = Zvolený teplotní rozsah na výstupu.
TE = Venkovní teplota.

(RO) - VNEŠNII ZOND (Илл. 1-8)
Считывает корректирование температуры подачи в зависимости от внешней температуры и регулированияпользователем температуры отопления.
TM-MAX/MIN = Режим выбранной темп. подаваемой воды.
TE = Внешняя температура.

1.6 ZUNANJA TOPLOTNA Sonda (OPCIJA).

Ta sonda (Slika 1-7) je neposredno priključena na električni sistem kotla in omogoča samodejno znižanje temperature, ki jo v obliki informacije posreduje v sistem, ko se temperatura zunaj dvigne. S tem se dobavljena toplota prilagodi nihanjem zunanje temperature. Zunanja sonda, če je priključena, deluje stalno, neodvisno od prisotnosti ali tipa uporabljenega sobnega termostata in lahko deluje skupaj s časovnim termostatom Immergas. Odvisnost med temperaturo, ki jo dobavljamo v sistem in zunanjo temperaturo, je določena s parametri, ki so nastavljeni v meniju »KONFIGUR« v postavki »TERMOREG«, po krivuljah v grafu (Slika 1-8). Zunanjo sondo priključimo na sponke 38 in 39 na elektronski plošči kotla (Slika 3-2).

1.7 DIMNI SISTEMI IMMERGAS.

Družba Immergas dobavlja neodvisno od kotlov, raznovrstne rešitve za namestitev končnic za sesanje zraka in pihanje dima brez katerih kotel ne more delovati.

Opozorilo : Kotel priključite le na originalne naprave ze vsesavanje zraka in odvajanje izgorin firme Immergas. Takšno dimno napeljavo prepoznate po identifikacijski etiketi, na kateri boste našli sledeče opozorilo: "ni primerno za kotle s kondenzom".

Cevi za odvajanje produktov izgorevanja ne smejo biti v stiku ali v bližini vnetljivih materialov, razen tega pa ne smejo biti napeljavne skozi zidake ali stene iz vnetljivega materiala.

- Uporovni faktorji in ekvivalentne dolžine. Vsak element dimnega sistema ima *uporovni faktor* izračunan na podlagi preizkusov in je naveden v sledeči tabeli. Uporovni faktor posameznih elementov je neodvisen od tipa kotla na katerega se namesti in je vrednost neodvisna od dimenzij. Je pa pogojen s temperaturo tekočin, ki tečejo skozi cevi in se razlikujejo pri uporabi za sesanje zraka ali odvajanja produktov izgorevanja. Vsak posamezen element ima upor, ki ustreza določeni dolžini v metrih cevi z enakim premerom; Gre za *ekvivalentno dolžino*, ki se da izračunati iz razmerja med ustreznimi uporovnimi faktorji. Vsi kotli imajo *maksimalen uporovni faktor vrednosti 100, izračunan na podlagi poskusov*. Maksimalen dovoljen uporovni faktor ustreza upor, ki je bil ugotovljen pri maksimalni dovoljeni dolžini cevi s vsakim tipom končnega kompleta. Povzetek teh informacij omogoča izračun za preverjanje možnosti ustvarjanja najrazličnejših konfiguracij dimnega sistema.

Namestitev tesnila z dvojnimi robovi. Za pravilno namestitev tesnila s robovi za kolena in podaljševalnih delov upoštevamo smer montaže, kot je prikazano na sliki (Slika 1-9).

1.6 KÜLSŐ SZONDA (VÁLASZTHATÓ)

Ezt a érzékelőt (1-7. ábra) közvetlenül a kazán elektromos hálózatahoz lehet csatlakoztatni. Segítségével a kazán vezérlése a külső hőmérséklet emelkedésének függvényében automatikusan képes a fűtési előremenő víz hőmérsékletét csökkenteni. A külső hőmérséklet-érzékelő mindig működésbe lép, amikor bekötjük a kazán vezérlésébe, függetlenül a használt szoba termosztát típusától vagy jelenlététől. Az Immergas programozható szoba termosztáttal együtt működhet. A kazán fűtési előremenő víz hőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti kapcsolatot a "CONFIGUR" menü "TERMOREG" pontjában beállított paraméterekkel kiválasztható jelleggörbék adják meg (1-8. ábra). A külső hőmérséklet-érzékelőt a kazán elektromos kábeljében található sorkapocs 38-as és 39-es bekötési pontjaiba kell kötni (3-2. ábra).

1.7 IMMERGAS CSŐRENDSZEREK

Az Immergas a kazánról elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működhet.

Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető és füstelvezető elemmel szerelhető. Ezek az elemek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "non per caldaie a condensazione" („nem alkalmas kondenzációs kazánokhoz”).

A füstelvezető csövek nem érintkezhetnek gyúlékony anyagokkal illetve nem lehetnek azok közelében, valamint nem haladhatnak keresztül gyúlékony anyagból készült építészeti szerkezeteken vagy falakon.

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az értéket befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megjelölhető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett egyenértékű hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhető az a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszervezési megoldások kivitelezhetősége.

A kettős gumi tömítőgyűrűk elhelyezése. A tömítőgyűrűknek a könyvekben és toldó elemekben történő megfelelő elhelyezéséhez az ábrán látható szerelési irányt kell követni (1-9. ábra).

1.6 ВНЕШНИЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ЗОНД (ОПЦИЯ).

Настоящий зонд (Илл. 1-7) подсоединяется непосредственно к бойлеру и позволяет автоматически уменьшать максимальную температуру подачи водопроводной воды при повышении внешней температуры, таким образом, тепло поставляемое установкой зависит от внешней температуры. Работа внешнего зонда не зависит от наличия или от типа используемого хронотермостата помещения, и может работать при наличии хронотермостатов Immergas. Соотношение между температурой подаваемой воды на установку и внешней температурой, определяется параметрами установленными в меню "CONFIGUR" функцией "TERMOREG" согласно кривым, указанным на диаграмме (Илл. 1-8). Электрическое подключение зонда должно происходить с помощью клеммов 38 и 39 на электрической плате бойлера (Илл. 3-2).

1.7 СИСТЕМЫ ДЫМОУДАЛЕНИЯ IMMERGAS.

Immergas предоставляет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания-дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

Внимание: Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством Immergas для всасывания воздуха и дымоудаления. Данное устройство обозначено специальной идентификационной меткой "не для конденсационных котлов".

Устройство для вывода дыма не должно находиться в контакте или вблизи с легковоспламеняющимися материалами, а также не должно пересекать перегородки или строительные структуры, сделанные из легковоспламеняющихся материалов.

- Факторы Сопротивления и эквивалентной длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет Фактор Сопротивления, полученный при пробных испытаниях и приведенный в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной. Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопративление, соответствующее определенному значению в метрах трубы такого же диаметра; так называемой эквивалентной длине, получаемой от соотношения между соответствующими Факторами Сопротивления. Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления получаемый опытным путем со значением 100. Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов. Данная информация позволяет производить расчёты для проверки возможности создания различных конфигураций системы вывода дыма.

Установка сальника с двойной кромкой. Для правильной установки сальника на колена или насадку удлинитель, необходимо произвести операции, указанные на иллюстрации (Илл. 1-9).

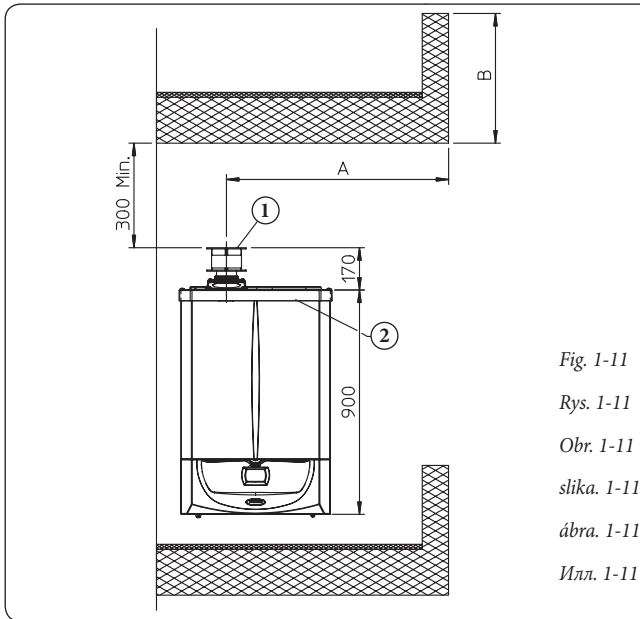


Fig. 1-11
Rys. 1-11
Obr. 1-11
slika. 1-11
ábra. 1-11
Илл. 1-11

Legenda (Fig. 1-11):

- 1 Kit terminal vertical para evacuación directa
- 2 Kit cubierta de aspiración

1.8 INSTALACIÓN EXTERIOR EN LUGAR PARCIALMENTE PROTEGIDO.

Importante: por lugar parcialmente protegido se entiende aquél en que la caldera no está expuesta a la acción directa ni a la penetración de precipitaciones atmosféricas (lluvia, nieve, granizo, etc...)

- Configuración tipo B con cámara abierta y tiro forzado.

En esta configuración es necesario utilizar el correspondiente terminal (presente en el kit de aspiración de la instalación), que será colocado en el orificio más hacia el interior de la caldera (Fig. 1-12). El aire es aspirado directamente del ambiente en que está ubicada la caldera y los humos son evacuados en una chimenea individual o directamente al exterior.

La caldera en esta configuración está clasificada como tipo B₂₂ (según normas UNI 10642 y UNI EN 297).

En esta configuración:

- El aire es aspirado directamente del ambiente en que está ubicada la caldera, la cual sólo puede estar instalada y funcionar en locales permanentemente ventilados, según UNI 7129;
- la evacuación de humos debe ser mediante chimenea individual o directamente al exterior.

Deben ser respetadas las normas técnicas vigentes (especialmente las normas UNI 7129, UNI 7131, y las CEI 64-8 y 64-9).

- Montaje del kit cubierta. (Fig. 1-12) Desmontar del foro de aspiración el tapón y la junta ya presentes.
 - Zeus Superior 24 kW: dejar libre el orificio de aspiración.
 - Zeus Superior 28 kW: montar en el orificio de aspiración la lámina perfilada de regulación del aire de entrada.
 - Zeus Superior 32 kW: montar en el orificio de aspiración la lámina plana de regulación del aire de entrada.

Montar el collarín Ø 80 de descarga en el orificio más interior de la caldera, colocando antes la junta presente en el kit y apretando el conjunto con los tornillos suministrados. Colocar la cubierta y fijarla con los 4 tornillos del kit, interponiendo las relativas juntas. Introducir el codo de 90° Ø 80 con el lado macho (liso) dentro del lado hembra (con juntas de labio) del collarín Ø 80, hasta el tope, colocar la junta y deslizarla a lo largo del codo, fijándola por medio de la placa de chapa y apretándola mediante la abrazadera presente en el kit, asegurándose que queden bien sujetas las 4 lengüetas de la junta.

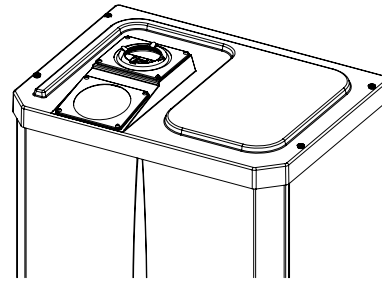


Fig. 1-10
Rys. 1-10
Obr. 1-10
slika. 1-10
ábra. 1-10
Илл. 1-10

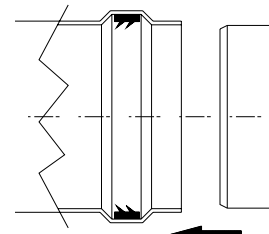


Fig. 1-9
Rys. 1-9
Obr. 1-9
slika. 1-9
ábra. 1-9
Илл. 1-9

Legenda (Rys. 1-11):

- 1 Zestaw przewodów pionowych do bezpośredniego odprowadzania
- 2 Zestaw pokrywy zasysania

1.8 MONTAŻ NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OSŁONIĘTYM.

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uznaje się takie miejsce, w którym urządzenie nie jest bezpośrednio narażone na wpływ czynników atmosferycznych (deszczu, śniegu, gradu, itp.).

- Konfiguracja typu B z otwartą komorą spalania i wymuszonym obiegiem.

W tej konfiguracji należy zamontować specjalną końcówkę (znajdującą się w zestawie zasysania) na środkowym otworze kotła (Rys. 1-12). Pobór powietrza zachodzi bezpośrednio z pomieszczenia, w którym jest zainstalowany kocioł a odprowadzanie spalin następuje do pojedynczej komory lub bezpośrednio na zewnątrz. Tak skonfigurowany kocioł jest sklasyfikowany według obowiązujących norm jako typ B₂₂ (zgodnie z normami UNI 10642 i UNI EN 297).

Konfiguracja jest następująca:

- zasysanie powietrza następuje bezpośrednio z pomieszczenia, w którym jest zainstalowane urządzenie. Pomieszczenie powinno posiadać stałą wentylację zgodnie z normą UNI 7129;
- odprowadzanie spalin powinno być połączone do stosownego, pojedynczego komina lub kanału prowadzącego bezpośrednio na zewnątrz.

Należy przestrzegać obowiązujących norm technicznych (w szczególności normy UNI 7129, UNI 7131 i normy CEI 64-8 i 64-9).

- Montaż zestawu górnej pokrywy (Rys. 1-12) Zdemontować zatyczki i uszczelkę znajdujące się na bocznych otworach.
 - Zeus Superior 24 kW: zostawić wolny otwór zasysania.
 - Zeus Superior 28 kW: montare sul foro di aspirazione la lamiera sagomata per parzializzare l'aria in ingresso.
 - Zeus Superior 32 kW: zamontować na otworze zasysania kształtowaną blaszkę do celem oddzielenia napływającego powietrza.

Zamontować kołnierzy wylotowy Ø 80 na środkowym otworze kotła zakładając uszczelkę znajdującą się w zestawie i dokręcić dostarczone śruby. Zamontować górną pokrywę mocując ją za pomocą uprzednio zdemontowanych z bocznych zatyczek śrub. Włożyć kształtkę 90° Ø 80 męską stroną (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelką wargową) kołnierza Ø 80, docisnąć, odciąć uszczelkę wzdłuż stosownej szczeliny według żądanej średnicy (Ø 80), wsunąć ją na kształtkę i zamocować za pomocą blaszki.

Legenda (Fig. 1-11):

- 1 Koncová vertikální souprava pro přímé odvádění spalin
- 2 Souprava krytu nasávání

1.8 INSTALACE VE VENKOVNÍM PROSTŘEDÍ NA ČÁSTEČNĚ CHRÁNĚNĚM MÍSTĚ.

Poznámka: Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení atmosférických srážek (dešť, sniž, kroupy atd.).

- Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.

V případě této konfigurace je nutné použít příslušný koncový kus (který se nachází v nasávací soupravě pro předmetnou instalaci), který se přiloží na nejnižší otvor kotle (Obr. 1-12). Vzduch je nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován a kouř je odváděn do jednoduchého komína nebo přímo do venkovního prostředí. Kotel v této konfiguraci je klasifikován jako typ B₂₂ (podle norem UNI 10642 e UNI EN 297).

U této konfigurace:

- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větraných místností podle UNI 7129;
- kouř je třeba odvádět vlastním jednoduchým komínem nebo přímo do venkovní atmosféry.

Musí být tedy respektovány platné technické normy (především normy UNI 7129, UNI 7131, a normy CEI 64-8 a 64-9).

- Montáž soupravy krytu. (Obr. 1-12) Demontujte z nasávacího otvoru uzávěr a těsnění.
 - Zeus Superior 24 kW: ponechte nasávací otvor volný.
 - Zeus Superior 28 kW: na nasávací otvor nasadte kus tvarovaného plechu, která bude omezovat proud nasávaného vzduchu.
 - Zeus Superior 32 kW: na nasávací otvor nasadte kus plochého plechu, která bude omezovat proud nasávaného vzduchu.

Instalujte výfukovou obruč Ø 80 na nejnižší otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušná těsnění. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. nasuňte těsnění a nechte ji klouzat po kolenu, a upevněte ji pomocí plechové desky a utáhněte stahovacím kroužkem ze soupravy, přičemž dbejte na to

Introducir el tubo de descarga con el lado macho (liso) dentro del lado hembra del codo de 90° Ø 80, metiendo antes la correspondiente anilla, de esta forma se obtendrá la estanqueidad y la fijación de los elementos que componen el kit.

Extensión máxima del tubo de descarga. El tubo de descarga (en vertical o en horizontal) puede ser alargado hasta medir como máximo 12 m en línea recta, utilizando tubos aislados (Fig. 1-29). Para evitar problemas de condensación de humos por enfriamiento a través de las paredes del tubo, es necesario limitar la longitud del tubo de descarga Ø 80 normal (no aislado) a no más de 5 metros (Fig. 1-26).

• Acoplamiento de tubos de extensión. Para acoplar otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: Introducir el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

Ejemplo de instalación con terminal vertical directo en un lugar parcialmente protegido. Con el terminal vertical para descarga directa de los productos de la combustión, es necesario respetar una distancia mínima de 300 mm de un posible balcón superior. La distancia A + B (respecto al balcón superior), debe ser igual o mayor a 2000 mm (Fig. 1-11).

• Montaje sin kit cubierta en un lugar parcialmente protegido (caldera tipo C).

Dejando montado el tapón lateral, es posible instalar el aparato en el exterior sin el kit cubierta. Para ello deben utilizarse los kit aspiración / descarga horizontales concéntricos Ø60/100, Ø80/125 y el separador Ø80/80.

El kit cubierta incluye (Fig. 1-12):

- 1 - Cubierta termoformada
- 1 - Placa para fijación de la junta
- 1 - Junta
- 1 - Abrazadera de apriete de la junta
- 1 - Lámina perfilada (Zeus Superior 28 kW)
- 1 - Lámina plana (Zeus Superior 32 kW)

El kit terminal incluye (Fig. 1-12):

- 1 - Junta
- 1 - Collarín Ø 80 de descarga
- 1 - Codo 90° Ø 80
- 1 - Tubo de descarga Ø 80
- 1 - Anilla

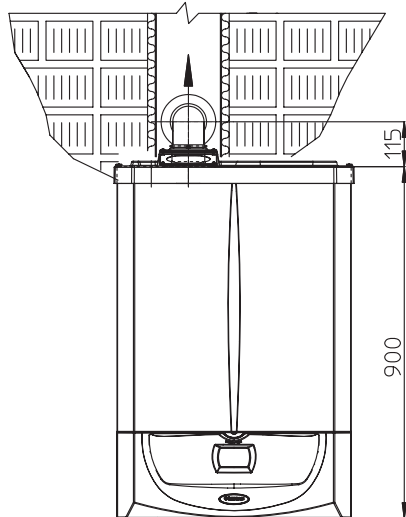


Fig. 1-13

Rys. 1-13

Obr. 1-13

slika. 1-13

ábra. 1-13

Илл. 1-13

Założyć rurę wylotową męską stroną (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się, że została umieszczona stosowna rozeta, w ten sposób otrzymana się szczelne i poprawne połączenie elementów.

Maksymalna długość przewodu wylotowego. Przewód wylotowy (pionowy i poziomy) może być wydłużony do max wartości 12 m na prostym odcinku używając izolowanych przewodów (Rys. 1-29). Aby zapobiec problemom związanym z kondensowaniem się oparów wynikającym z ich schłodzenia o ścianki należy ograniczyć długość normalnego przewodu wylotowego Ø 80 (nie izolowanego) do 5 metrów (Rys. 1-26).

• Łączenie i montaż przedłużonych przewodów. W celu zamontowania ewentualnych przedłużek należy postępować w sposób następujący: Założyć rurę lub kształtkę męską stroną (gładką) do strony żeńskiej uprzednio zamontowanego elementu, docisnąć, w ten sposób otrzymana się szczelne i poprawne połączenie elementów.

Przykład montażu z pionową końcówką bezpośrednią w miejscu częściowo osłoniętym. Montując pionową, bezpośrednią końcówkę wylotu spalin należy przestrzegać minimalnej odległości wynoszącej 300 mm od sąsiadującego balkonu. Wartość A + B (zawsze w odniesieniu do sąsiadującego balkonu), powinna wynosić co najmniej 2000 mm (Rys. 1-11).

• Konfiguracja bez zestawu z górną pokrywą w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).

Nie zdejmując bocznych zatyczek można zamontować urządzenie na zewnątrz bez zestawu zawierającego pokrywę. Montaż zachodzi przy udziale zestawu przewodów zasysających / spustowych poziomych koncentrycznych Ø60/100, Ø80/125 i rozdzielnika Ø80/80.

Zestaw górnej pokrywy obejmuje (Rys. 1-12):

- N° 1 - Pokrywę termoizolowaną
- N°1 - Blaszki blokady uszczelki
- N°1 - Uszczelkę
- N°1 - Opaskę mocującą uszczelkę
- N°1 - Kształtowaną blaszkę Zeus Superior 28 Kw
- N°1 - Płaską blaszkę Zeus Superior 32 kW

Zestaw końcówki przewodowej obejmuje (Rys. 1-12):

- N° 1 - Uszczelkę
- N° 1 - Kółnik wylotowy Ø 80
- N° 1 - Kolanek 90° Ø 80
- N° 1 - Przewód wylotowy Ø 80
- N° 1 - Rozetę

abyste zajistili 4 jazýčky těsnění. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomínejte předtím navléknout odpovídající rúžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Maximální prodloužení výpustného potrubí. Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné prodloužit maximálně na 12 lineárních metrů pomocí izolovaného potrubí (Obr. 1-29). Abyste se vyhnuli problémům s kondenzací spalin způsobených jejich ochlazením přes stěnu, je nutné omezit délku běžného výfukového potrubí o průměru Ø 80 (neizolovaného) na pouhých 5 metrů (Obr. 1-26).

• Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kourového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Příklad instalace s přímou vertikální koncovou částí do částečně chráněného místa. Při použití vertikální koncové části pro přímý odvod spalin je nutné respektovat minimální vzdálenost 300 mm od výše umístěného balkonu. Výška A + B (stále při respektování výše umístěného balkonu), musí být větší nebo rovna 2000 mm (Obr. 1-11).

• Konfigurace bez soupravy krytu v částečně krytém místě (kotel typu C).

Zařízení je možné instalovat do venkovního prostředí bez krycí soupravy pod podmínkou ponechání postranního uzávěru na místě. Instalace se provádí pomocí koncentrické horizontální sací / výfukové soupravy Ø 60/100, Ø 80/125 dělicí soupravy Ø 80/80.

Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):

- N° 1 - Tepelně tvarovaný kryt
- N°1 - Fixační deska těsnění
- N°1 - Těsnění
- N°1 - Pásek na stažení těsnění
- N°1 - Tvarovaný plech pro Zeus Superior 28 kW
- N°1 - Plochý plech pro Zeus Superior 32 kW

Koncová souprava obsahuje (Obr. 1-12):

- N° 1 - Těsnění
- N° 1 - Výfuková příruba průměru 80
- N° 1 - Koleno 90° o průměru 80
- N° 1 - Výfuková roura o průměru 80
- N° 1 - Rúžice

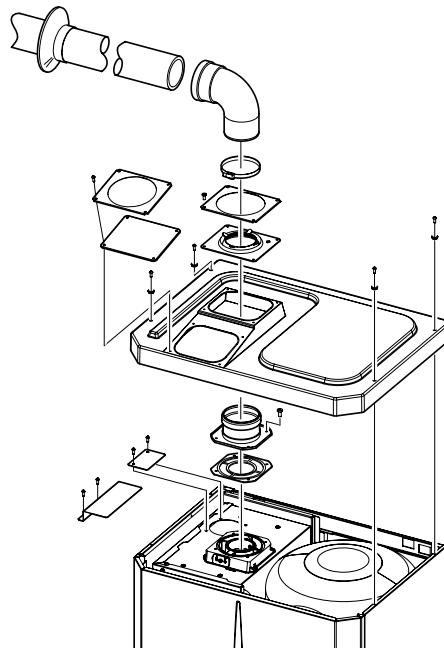


Fig. 1-12

Rys. 1-12

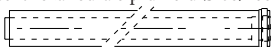


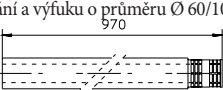

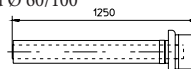
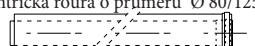


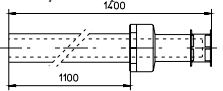

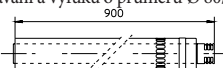



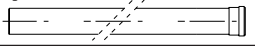
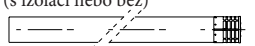




Obr. 1-12

slika. 1-12

ábra. 1-12

Илл. 1-12

Tabulka odporových faktorů a ekvivalentních délek

TYP POTRUBÍ	Odporový faktor (R)	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury Ø 60/100	Ekvivalentní délka v metrech koncentrické roury Ø 80/125	Ekvivalentní délka v metrech roury Ø 80
Koncentrická roura o průměru Ø 60/100 m 1 	Nasávání a výfuk 16,5	m 1	m 2,8	Nasávání m 7,1 Výfuk m 5,5
Koncentrický ohybový díl 90° o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 21	m 1,3	m 3,5	Nasávání m 9,1 Výfuk m 7,0
Koncentrický ohybový díl 45° o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 16,5	m 1	m 2,8	Nasávání m 7,1 Výfuk m 5,5
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 46	m 2,8	m 7,6	Nasávání m 20 Výfuk m 15
Koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 32	m 1,9	m 5,3	Nasávání m 14 Výfuk m 10,6
Koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 60/100 	Nasávání a výfuk 41,7	m 2,5	m 7	Nasávání m 18 Výfuk m 14
Koncentrická roura o průměru Ø 80/125 m 1 	Nasávání a výfuk 6	m 0,4	m 1,0	Nasávání m 2,6 Výfuk m 2,0
Koncentrický ohybový díl 90° o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 7,5	m 0,5	m 1,3	Nasávání m 3,3 Výfuk m 2,5
Koncentrický ohybový díl 45° o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 6	m 0,4	m 1,0	Nasávání m 2,6 Výfuk m 2,0
Kompletní koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 33	m 2,0	m 5,5	Nasávání m 14,3 Výfuk m 11,0
Koncový vertikální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 26,5	m 1,6	m 4,4	Nasávání m 11,5 Výfuk m 8,8
Kompletní koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 39	m 2,3	m 6,5	Nasávání m 16,9 Výfuk m 13
Koncový horizontální koncentrický díl nasávání a výfuku o průměru Ø 80/125 	Nasávání a výfuk 34	m 2,0	m 5,6	Nasávání m 14,8 Výfuk m 11,3
Koncentrická redukce z průměru 60/100 na průměr 80/125 se sběrem kondenzátu 	Nasávání a výfuk 13	m 0,8	m 2,2	Nasávání m 5,6 Výfuk m 4,3
Koncentrická redukce z průměru 60/100 na pr. 80/125 	Nasávání a výfuk 2	m 0,1	m 0,3	Nasávání m 0,8 Výfuk m 0,6
Roura o průměru 80 m 1 (s izolací nebo bez) 	Nasávání 2,3 Výfuk 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Nasávání m 1,0 Výfuk m 1,0
Kompletní koncový nasávací kus o průměru 80 m 1 (s izolací nebo bez) 	Nasávání 5	m 0,3	m 0,8	Nasávání m 2,2
Nasávací koncový kus o průměru 80 Výfukový koncový kus o průměru 80 	Nasávání 3 Výfuk 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Nasávání m 1,3 Výfuk m 0,8
Koleno 90° o průměru 80 	Nasávání 5 Výfuk 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Nasávání m 2,2 Výfuk m 2,1
Koleno 45° o průměru 80 	Nasávání 3 Výfuk 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Nasávání m 1,3 Výfuk m 1,3
Paralelní rozdvojká o průměru 80 z průměru 60/100 na průměr 80/80 	Nasávání a výfuk 8,8	m 0,5	m 1,5	Nasávání m 3,8 Výfuk m 2,9

1.9 INSTALACIÓN EN INTERIOR.

- Configuración tipo C con cámara estancia y tiro forzado.

Kit horizontal de aspiración - scarico Ø60/100. Montaggio kit (Fig. 1-14): colocar el codo con collarín (2) en el orificio más interno de la caldera, situando entre medio la junta (1) y fijando la unión con los tornillos del kit. Acoplar el lado macho (liso) del tubo terminal (3) con el lado hembra (con juntas de labio) del codo (2) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de introducir antes las relativas anillas interna y externa, de esta forma se conseguirá la unión estancia de los elementos del kit.

Importante: cuando la caldera es instalada en una zona donde la temperatura puede llegar a niveles muy bajos, puede instalarse el kit antihielo en lugar del estándar.

- Acoplamiento entre tubos o extensiones y codos concéntricos Ø60/100. Para acoplar extensiones a otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, es necesario proceder del modo siguiente: unir el lado macho (liso) del tubo concéntrico o del codo concéntrico con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estancia de todos los elementos.

El kit horizontal Ø 60/100 de aspiración-descarga puede ser montado con: salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Montaje con salida posterior (Fig. 1-15). longitud del tubo (970 mm) permite atravesar como máximo un espesor de 673 mm. Normalmente será imprescindible acortar el terminal. Calcular la medida sumando estos valores: espesor pieza + parte interna que sobresale + parte externa que sobresale. Las dimensiones mínimas de las partes que sobresalen se pueden ver en la figura.
- Montaje con salida lateral (Fig. 1-16); utilizando sólo el kit horizontal aspiración-descarga, sin las relativas extensiones, la distancia máxima entre el eje vertical de descarga y la pared exterior es de 905 mm.
- Extensiones para kit horizontal. El kit horizontal de aspiración-descarga Ø 60/100 puede ser prolongado como máximo 3000 mm en horizontal, incluido el terminal con rejilla y excluido el codo concéntrico de salida de caldera. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario adquirir las extensiones correspondientes.

Conexión con una sola extensión (Fig. 1-17). Distancia máxima entre el eje vertical de la caldera y la pared exterior: 1855 mm.

Conexión con 2 extensiones (Fig. 1-18). Distancia máx. entre eje vertical de la caldera y pared externa: 2805 mm.

El kit incluye (Fig. 1-14):

- 1-Junta (1)
- 1-Codo 90° concéntrico (2)
- 1-Tubo concéntrico asp./descarga Ø60/100 (3)
- 1-Anilla interna blanca (4)
- 1-Anilla externa gris (5)

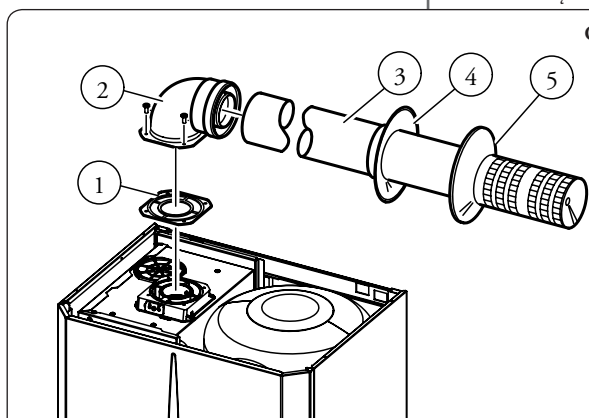


Fig. 1-14 Rys. 1-14 Obr. 1-14 slika. 1-14 ábra. 1-14 Илл. 1-14

1.9 MONTAŻ W POMIESZCZENIU.

- Konfiguracja typu C z zamkniętą komorą i wymuszonym obiegiem.

Poziomy zestaw doprowadzająco-spustowy Ø60/100. Montaż zestawu (Rys. 1-14): zainstalować kształtkę rurkową z kołnierzem (2) w otworze centralnym kotła wraz z uszczelką (1) i włożyć śruby z zestawu. Podłączyć przewód z końcówką (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtownika rurowego (2) (z uszczelkami) i docisnąć. Podłączyć końcówkę stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kolanka (2) (z uszczelkami), docisnąć, i sprawdzając, czy włożona została już odpowiednia rozeta wewnętrzna i zewnętrzna. W ten sposób zapewnia się szczelność elementów składowych zestawu.

N.B.: jeżeli kocioł będzie instalowany w strefach, w których temperatura może osiągnąć bardzo niskie wartości w miejsce standardowego zestawu można zamontować zestaw zapobiegający zamarzaniu.

- Podłączenie do złącza rur przedłużających oraz kolanek koncentrycznych Ø 60/100. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączy z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i docisniętego do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.

Zestaw poziomy Ø 60/100 doprowadzająco-spustowy może być zainstalowany wyżej przednim, bocznym prawym, bocznym lewym lub tylnym.

- Zastosowanie wyjścia tylnego (Rys. 1-15). Długość rury wynosząca 970 mm pozwala na przejście przez ścianę o maksymalnej grubości 673 mm. Zazwyczaj, konieczne będzie skrócenie końcówki. Określić wymiar dodając następujące wartości: Grubość ściany + długość poza ścianą wewnątrz + długość poza ścianą na zewnątrz. Minimalna długość wychodząca ze ściany podana jest na rysunku.
- Zastosowanie zestawu z wyjściem bocznym (Rys. 1-16); Zastosowanie jedynie poziomego zestawu doprowadzająco-spustowego, bez specjalnych przedłużek, ozwała na przejście przez ścianę o grubości 905 mm.
- Przedłużacze dla zestawu poziomego. Poziomy zestaw doprowadzająco-spustowy Ø 60/100 można przedłużać do maksymalnego rozmiaru 3000 mm w poziomie, wliczając w to kratkę na wyjściu i wyłączając rurowy kształtownik koncentryczny na wyjściu z kotła. Konfiguracja taka posiada współczynnik oporu równy 100. W takich przypadkach należy zamówić specjalne przedłużacze. Podłączenie z przedłużaczem nr 1 (Rys. 1-17). Maksymalna odległość między osią pionową kotła a zewnętrzną ścianą wynosi 1855 mm. Podłączenie z nr 2 przedłużaczami (Rys. 1-18). Max. odległość między osią pionową kotła a ścianą zewnętrzną mm 2805.

Zestaw obejmuje (Rys. 1-14):

- N°1 - Uszczelkę (1)
- N°1 - Kształtkę koncentryczną (2)
- N°1 - Przewód koncentryczny dopr./spustØ60/100(3)
- N°1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- N°1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)

1.9 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a umělým tahem.

Horizontální souprava nasávání a výfuku o průměru 60/100. Montáž soupravy (Obr. 1-14): Instalujte koleno s obrubou (2) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1), které najdete v soupravě a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Koncovou rouru (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s těsněním s obrubou) kolena (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní a vnější růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Poznámka.: Pokud máte v úmyslu instalovat kotel v místech, kde teplota klesá na extrémní hodnoty, je k dispozici zvláštní protimrazová souprava, kterou je možné instalovat jako alternativu k standardní soupravě.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických koleno o průměru 60/100 pomocí spojek.

Při instalaci případného prodloužení pomocí spojky k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Horizontální soupravu o průměru 60/100 pro nasávání a výfuk je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

- Použití s výstupem vzadu (Obr. 1-15). Délka roury 970 mm umožňuje průchod stěnou o maximální tloušťce 673 mm. Běžně bývá potřeba zkrátit koncovou část. Délku stanovte součtem následujících hodnot: Tloušťka stěny + vnitřní výčnělek + venkovní výčnělek. Minimální nezbytná délka výčnělků je uvedena na obrázku.
- Použití s postranním výstupem vzadu (Obr. 1-16); Pomocí jedné horizontální soupravy pro nasávání a výfuk bez příslušných prodlužovacích dílů je maximální vzdálenost mezi vertikální osou vývodu a venkovní stěnou je 905 mm.
- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu. Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na maximální délku 3000 mm horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy. Připojení pomocí jednoho prodlužovacího dílu (Obr. 1-17). Maximální vzdálenost mezi vertikální osou kotle a venkovní stěnou je 1855 mm. Připojení pomocí dvou prodlužovacích dílů (Obr. 1-18). Maximální vzdálenost mezi vertikální osou kotle a venkovní stěnou je 2805 mm.

Souprava obsahuje (Fig. 1-14):

- N°1 - Těsnění (1)
- N°1 - Koncentrické koleno 90° (2)
- N°1 - Koncentrická nasávací/výfuková roura Ø60/100 (3)
- N°1 - Bílá vnitřní růžice (4)
- N°1 - Šedá vnější růžice (5)

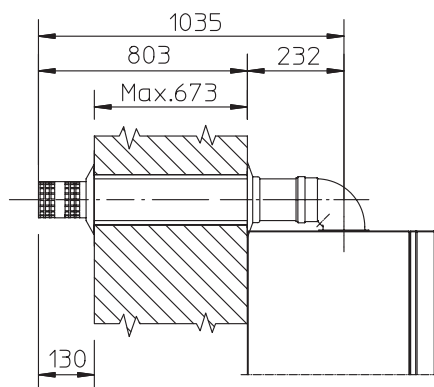


Fig. 1-15
Rys. 1-15
Obr. 1-15
slika. 1-15
ábra. 1-15
Илл. 1-15

1.9 NOTRANJA INSTALACIJA.

- Konfiguracija tipa C z zatesnjeno komoro in umetnim vlečenjem.

Vodoravni sesalni komplet – odvod Ø 60/100.
Montaža kompleta (slika 1-14): Koleno namestite s pribornico (2) na notranjo odprtino kotla, in vstavite tesnilo (1), ki je priloženo kompletu; vse skupaj privijte s priloženimi vijaki. Končno cev (3) namestite do konca z notranjo stranjo. (gladka) v zunanjo stran. (z obrobim tesnilom) kolena. (2). Pred tem se prepričajte, če ste že vstavili ustrezno notranjo in zunanjo rozeto. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Opomba: Če želite kotel namestiti na mestu, kjer temperatura pade na ekstremno vrednost, je na voljo poseben komplet proti mrazu, ki ga lahko namestite kot alternativno rešitev k standardnemu kompletu.

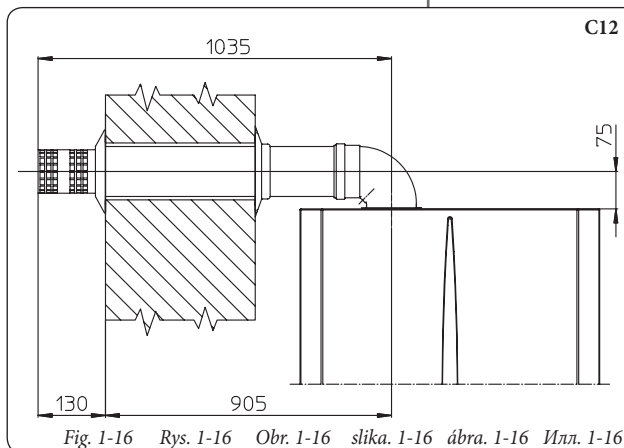
- Povezava koncentričnih cevi ali podaljševalnih delov kolen Ø 60/100 s pomočjo sklopke. Pri namestitvi morebitnega podaljška na ostale elemente dimnega sistema postopajte na sledeči način: koncentrično cev ali koncentrično koleno namestite do konca z notranjo stranjo. (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobim tesnilom) poprej nameščena elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Vertikalen komplet premera 60/100 za vsesavanje in izpuh lahko namestimo z izhodom zadaj, desno, levo ali spredaj.

- Uporaba z izhodom zadaj (slika 1-15). Dolžina cevi 970 mm omogoča prehod skozi steno z maksimalno debelino 673 mm. Običajno se krajša zadnji del. Dolžino izračunamo, če seštejemo sledeče vrednosti: Debelina zidu + notranja štrlina + zunanja štrlina. Minimalna potrebna dolžina štrline je navedena na sliki.
 - Uporaba s stranskim izhodom (slika 1-16); S pomočjo enega vodoravnega kompleta za vsesavanje in izpuh brez ustreznih podaljševalnih delov je največja razdalja med navpično smerjo izpustov in zunanjo steno in znaša 905 mm.
 - Podaljševalni deli za vodoravni komplet. Vodoraven sesalni in izpušni komplet premera 60/100 lahko podaljšamo do maksimalne dolžine 3000 mm vodoravno vključno s končno rešetko in razen koncentričnega kolena ob izhodu iz kotla. Ta konfiguracija ustreza uporabnemu faktorju vrednosti 100. V teh primerih so ustrezni podaljški na voljo po naročilu.
- Priključitev z enim podaljškom (slika 1-17). Maksimalna razdalja med navpično smerjo kotla in zunanjo steno znaša 1855 mm.
- Priključitev z dvema podaljškoma (Slika 1-18). Maksimalna razdalja med navpično smerjo kotla in zunanjo steno znaša 2.805 mm.

Komplet vsebuje (slika 1-14):

- Nº1 - Tesnilo (1)
- Nº1 - Koncentrično koleno 90° (2)
- Nº1 - Koncentrična sesalna/izpušna cev 60/100 (3)
- Nº1 - Bela notranja rozeta (4)
- Nº1 - Siva notranja rozeta (5)



1.9 BELTÉRI BESZERELÉS

- C típusú hermetikusan zárt kamrás és kényszer húzatos kazán kiépítése

Vízszintes Ø60/100mm-es égéslevegő –füstgáz rendszer szerelési készlet. Felszerelés (1-14. ábra): Csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomokra és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk a Ø60/100mm-es végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tok részébe ütközésig. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Megj.: amennyiben a kazánt olyan helyre telepítjük, ahol a hőmérséklet nagyon alacsony lehet, a normál fagyásálló készlet helyett a különlegeset szerelje fel.

- Ø60/100mm-es koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es vízszintes szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és elülső kivezetéssel.

- Felszerelés hátsó kivezetéssel (1-15. ábra). A 970 mm-es cső hossza lehetővé tesz egy maximum 673 mm-es vastagságú falon történő átvezetést. Normális esetben elkerülhetetlen lesz a végelem lerövidítése. A méret meghatározásához adja össze a következő értékeket: Fal vastagsága + belső túlnyúlás + külső túlnyúlás. A minimális túlnyúlás az ábrán látható.
- Felszerelés oldalsó kivezetéssel (1-16. ábra). Kizárólag a vízszintes égéslevegő / füstgáz készlet, toldó elemek nélkül történő felhasználásával a füstelvezetés függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 905 mm.
- Toldó elemek vízszintes készlethez. A Ø 60/100 mm-es égéslevegő / füstgáz vízszintes készlet maximum 3000 mm-rel lehet vízszintesen megtoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállás tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalék idomokat igényelni kell. Csatlakozás 1 db toldalék idommal (1-17. ábra). A kazán függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 1855 mm.
- Csatlakozás 2 db toldalék idommal (1-18. ábra). A kazán függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 2805 mm.

A készlet tartalma (1-14. ábra):

- Nº1 - tömítőgyűrű (1)
- Nº1 - koncentrikus 90°-os könyök (2)
- Nº1 - Ø60/100mm-es koncentrikus cső (3) égéslevegő / füstelvezetés
- Nº1 - belső takarórózsza (4) fehér
- Nº1 - külső takarórózsza (5) szürke

1.9 УСТАНОВКА ВО ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

- Конфигурация типа С с герметичной камерой и форсированной вытяжкой.

Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø60/100. Установка комплекта (Илл. 1-14): установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера вставляя сальник (1) и закрутить винтами, входящими в комплект. Подключить трубу вывод (3) гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (2) до упора, убеждаясь в том что соответствующая внешняя и внутренняя шайбы уже введены, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

N.B.: если бойлер установлен в такой зоне, в которой температура может достиг очень низких значений, в наличие имеется специальный комплект антизамерзки который может быть установлен как альтернатива стандартному.

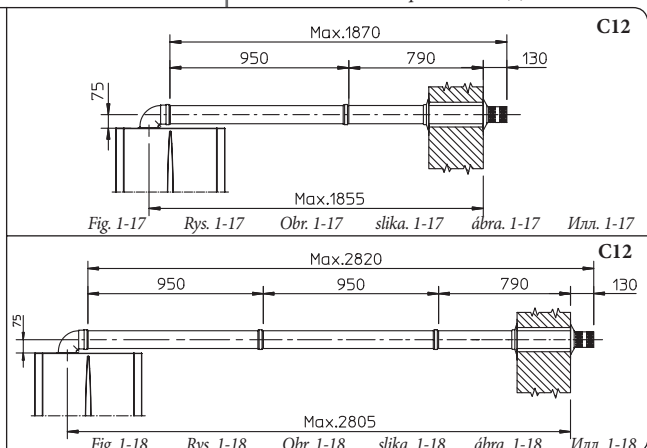
- Соединение сцеплением труб или насадок и концентрических колен Ø60/100. Для установки насадок методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: Соединить концентрическую трубу или концентрическое колесо с гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Горизонтальный комплект Ø 60/100 всасывания/дымоудаления может быть установлен с различным типом выхода: задним, правым боковым, левым боковым или передним.

- Соединение с задним выходом (Илл. 1-15). Труба длиной 970 мм позволяет перемещение через стену с максимальной толщиной 673 мм. Чаще всего, необходимо сократить вывод. Вычислить размер, суммируя следующие значения: толщина стены + внутренняя выступ + внешний выступ. Необходимые минимальные выступы указаны на иллюстрации.
- Соединение с боковым выходом (Илл. 1-16); Используя только горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления, без соответствующих насадок, максимальное расстояние между вертикальной осью вывода и внешней стеной равняется 905 мм.
- Насадки для горизонтального комплекта. Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø 60/100 может быть удлинен до максимального значения 3000 мм, включая решётчатый выход и не учитывая концентрический выходной изгиб. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.
- Соединение с насадкой (Илл. 1-17). Макс. расстояние между вертикальной осью котла и внешней стеной равняется 1855 мм.
- Соединение с 2 насадками (Илл. 1-18). Макс. расстояние между вертикальной осью котла и внешней стеной равняется 2805 мм.

Комплект включает в себя (Илл. 1-14):

- Nº1 - Сальник (1)
- Nº1 - Концентрический изгиб 90° (2)
- Nº1 - Концентрическая труба всас./дымоудаления (3)
- Nº1 - Внутренняя белая шайба (4)
- Nº1 - Внешняя серая шайба (5)



Kit horizontal de aspiración - descarga Ø 80/125. Montaje del kit (Fig. 1-19): colocar el codo con collarín (2) sobre el orificio más interno de la caldera, poniendo entre medio la junta (1) y fijar la unión con los tornillos del kit. Montar el adaptador (3) acoplándolo su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (2) (con juntas de labio) apretándolo hasta el fondo. Montar el terminal concéntrico Ø 80/125 (4) acoplándolo su lado macho (liso) con el lado hembra del adaptador (3) (con juntas de labio) apretándolo hasta el fondo, sin olvidar de introducir previamente las relativas anillas interna y externa, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos Ø 80/125. Para acoplar extensiones a otros elementos de toma de aire/evacuación de humos es necesario actuar del siguiente modo: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplándolo su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

Atención: cuando sea necesario acortar el terminal de descarga y/o el tubo de extensión concéntrico, tener en cuenta que el conducto interno siempre debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

Normalmente, el kit horizontal Ø 80/125 de aspiración-descarga se usa cuando son necesarias conducciones especialmente largas, el kit Ø 80/125 puede ser instalado: con salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Extensiones para kit horizontal. El kit horizontal de aspiración-descarga Ø 80/125 puede ser prolongado como máximo 7300 mm en horizontal, incluido el terminal con rejilla y excluido el codo concéntrico de la salida de la caldera y el adaptador de Ø 60/100 a Ø 80/125 (Fig. 1-20). Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario solicitar las extensiones de conductos adecuadas.
- **Importante:** durante la instalación de los conductos es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos para asegurarlos bien
- Rejilla externa. **Importante:** apor motivos de seguridad, se recomienda obstruir, ni siquiera provisionalmente, el terminal de aspiración/descarga de la caldera.

El kit incluye (Fig. 1-19):

- 1-Junta (1)
- 1-Codo concéntrico Ø 60/100 (2)
- 1-Adaptador Ø 60/100 para Ø 80/125 (3)
- 1-Terminal concéntrico asp./descarga Ø 80/125
- 1-Anilla interna blanca (5)
- 1-Anilla externa gris (6)

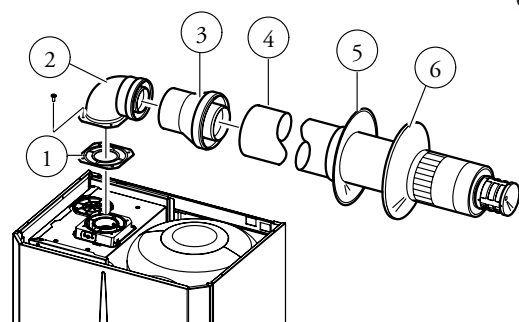


Fig. 1-19 Rys. 1-19 Obr. 1-19 slika. 1-19 ábra. 1-19 Илл. 1-19

Poziomy zestaw doprowadzająco-spustowy Ø 80/125. Montaż zestawu (Rys. 1-19): zainstalować kształtkę rurkową z kołnierzem (2) w otworze centralnym kotła wraz z uszczelką (1) i włożyć śruby z zestawu. Podłączyć adapter (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtownika rurowego (2) (z uszczelkami) i docisnąć. Podłączyć końcówkę koncentryczną Ø 80/125 (4) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej adaptera (3) (z uszczelkami), docisnąć, i sprawdzać, czy włożona została już odpowiednia rozeta wewnętrzna i zewnętrzna. W ten sposób zapewnia się szczelność elementów składowych zestawu.

- Podłączenie do złącza rur przedłużających oraz kolank koncentrycznych Ø 80/125. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączki z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i dociśniętego do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.

Uwaga: w razie konieczności skrócenia końcówki spustowej oraz lub przedłużacza koncentrycznego, należy uwzględnić fakt, że przewód wewnętrzny powinien zawsze być dłuższy o 5 mm w porównaniu do przewodu zewnętrznego.

Zazwyczaj, poziomy zestaw doprowadzająco-spustowy Ø 80/125 jest stosowany w przypadkach, gdy istnieje konieczność posiadania wyjątkowo długich przedłużaczy. Zestaw Ø 80/125 może być zainstalowany poprzez wyjście przednie, boczne prawe, boczne lewe oraz tylne.

- Przedłużacze dla zestawu poziomego. Zestaw poziomy doprowadzająco-spustowy Ø 80/125 można przedłużyć do maksymalnego rozmiaru 7300 mm w poziomie, wliczając kratkę na końcu, lecz wyłączając kształtownik rurowy koncentryczny na wyższiu z kotła oraz adapter Ø 60/100 na Ø 80/125 (patrz rysunek). Konfiguracja taka posiada współczynnik oporu równy 100. W takich przypadkach należy zamówić specjalne przedłużacze.
- **N.B.:** w czasie instalacji przewodów, należy instalować co 3 metry zacisk wraz z kołkiem.
- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa, nie należy zatykać, nawet tymczasowo, otworu doprowadzająco-spustowego kotła.

Zestaw obejmuje (Fig. 1-19):

- Nº1 - Uszczelkę (1)
- Nº1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- Nº1 - Adapter Ø 60/100 per Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Przewód koncentryczny dopr./spust Ø 80/125 (4)
- Nº1 - Rozetę wewnętrzną białą (5)
- Nº1 - Rozetę zewnętrzną szarą (6)

Horizontální nasáv./výfuk. souprava o průměru Ø 80/125. Montáž soupravy (Obr. 1-19): Instalujte koleno s obrubou (2) na nejvnitřnější otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1), které najdete v soupravě a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Redukci (3) nasuňte na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany kolena (2) (s těsněním s obrubou). Koncentrický koncový kus o průměru 80/125 (4) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany redukce (3) (s těsněním s obrubou). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní a vnější růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolien o průměru 80/125 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojky k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Upozornění: Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Horizontální souprava o průměru 80/125 pro nasávání a výfuk se běžně používá v případech, kdy je třeba použít mimořádně dlouhé prodlužovací kusy; soupravu s průměrem 80/125 je možné instalovat s vývodem vzadu, napravo, nalevo nebo vepředu.

- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu. Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 80/125 je možné prodloužit až na maximální délku 7 300 mm horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle a redukce o průměru 60/100 na průměr 80/125 (Obr. 1-20). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.
- **Poznámka:** Při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.
- Venkovní rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk. kus kotle.

Souprava obsahuje (Obr. 1-19):

- Nº1 - Těsnění (1)
- Nº1 - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)
- Nº1 - Redukce z průměru 60/100 na průměr 80/125 (3)
- Nº1 - TKoncentrická koncovka nasávání a výfuk o průměru 80/125 (4)
- Nº1 - Bílá vnitřní růžice (5)
- Nº1 - Šedá vnější růžice (6)

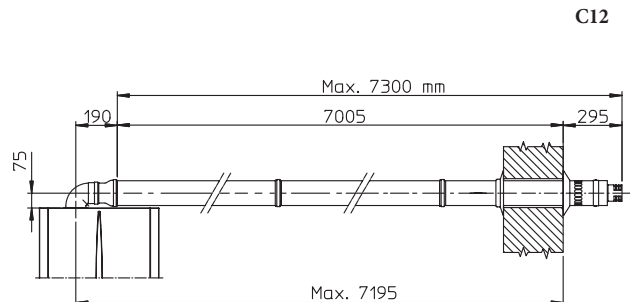


Fig. 1-20 Rys. 1-20 Obr. 1-20 slika. 1-20 ábra. 1-20 Илл. 1-20

Kit vertical con teja de aluminio Ø 80/125. Montaje del kit (Fig. 1-21): Montaje del kit: colocar el collarín concéntrico (2) en el orificio más interno de la caldera, situando entre medio la junta (1) y fijando la unión con los tornillos del kit. Montar el adaptador (3) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del collarín concéntrico (2). Instalación de la falsa teja de aluminio. Sustituir una teja por la placa de aluminio (5), perfilándola adecuadamente para que el agua de lluvia escurra bien. Colocar en la placa de aluminio la semiesfera hueca hueca fija (7) e introducir el tubo de aspiración-descarga (6). Montar el terminal concéntrico Ø 80/125 acoplado su lado macho (6) (liso) con el lado hembra del adaptador (3) (con juntas de labio) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar antes la anilla (4), de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos. Para poder acoplar posibles extensiones con elementos de toma de aire/evacuación de humos, es necesario realizar lo siguiente: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

Atención: cuando sea necesario acortar el terminal de descarga y/o el tubo de extensión concéntrico, tener en cuenta que el conducto interno siempre debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

Este terminal especial permite obtener verticalmente la descarga de humos y la aspiración de aire necesaria para la combustión

El kit incluye (Fig. 1-21):

- 1 Junta
- 1 Collarín hembra concéntrico (2)
- 1 Adaptador Ø 60/100 para Ø 80/125 (3)
- 1 Anilla (4)
- 1 Teja de aluminio (5)
- 1 Tubo concéntrico asp./descarga Ø 80/125 (6)
- 1 Semiesfera hueca fija (7)
- 1 Semiesfera hueca móvil (8)

Zestaw pionowy z aluminiowym daszkiem Ø 80/125. Montaż zestawu (Rys. 1-21): zainstalować kołnierz koncentryczny (2) w otworze centralnym kotła stosując uszczelkę (1) i włożyć śruby z zestawu. Podłączyć adapter (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza koncentrycznego (2). Montaż pozornego daszku aluminiowego. Wymienić płytki aluminiowe w daszku (5), układając je tak, aby pozwolić na odpływ wody deszczowej. Na daszku umieścić na stałe zamocowany półprofil (7) i włożyć rurę doprowadzającą-spustową (6). Podłączyć koncentryczną końcówkę Ø 80/125 męską stroną (6) (gładką) do żeńskiej strony adaptera (3) (z uszczelką), docisnąć, sprawdzając, czy włożona została rozeta (4). W ten sposób można zapewnić szczelność i prawidłowe połączenie elementów składowych zestawu.

- Podłączenie do złącza rur przedłużających oraz kolanek koncentrycznych. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączki z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.

Uwaga: w razie konieczności skrócenia końcówki spustowej oraz lub przedłużacza koncentrycznego, należy uwzględnić fakt, że przewód wewnętrzny powinien zawsze być dłuższy o 5 mm w porównaniu do przewodu zewnętrznego.

Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin oraz na pobranie powietrza potrzebnego do spalania w kierunku pionowym.

Zestaw obejmuje (Rys. 1-21):

- Nº1 - Uszczelkę (1)
- Nº1 - Kołnierz zewnętrzny koncentryczny (2)
- Nº1 - Adapter Ø 60/100 per Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Rozetę (4)
- Nº1 - Aluminiowy daszek (5)
- Nº1 - Przewód koncentryczny dopr./spust Ø 80/125 (6)
- Nº1 - Półprofil stały (7)
- Nº1 - Półprofil ruchomy (8)

Vertikální souprava s hliníkovou taškou Ø 80/125. Montáž soupravy (Obr. 1-21): koncentrickou přírubou (2) instalujte na nejmenší otvor kotle, mezi oba prvky vložte těsnění (1) a utáhněte pomocí šroubů ze soupravy. Redukci (3) nasuňte vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany koncentrické příruby (2). Instalace falešné hliníkové tašky. Střešní tašku nahraďte hliníkovým plátem (5) a upravte ho tak, aby umožnil odtékání dešťové vody. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulovitý díl (7) a vsuňte dovnitř trubku pro nasávání a odvod (6). Koncentrickou koncovku Ø 80/125 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (6) (hladkou) do vnější strany redukce (3) (s okrajovou obrubou), ještě předtím nasuňte růžici (4). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

- Spojení koncentrických prodlužovacích částí a kolen pomocí spojky. Při instalaci případných prodlužovacích částí k dalším částem kouřového systému pomocí spojky je třeba postupovat následujícím způsobem: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany již instalované součásti (s okrajovou obrubou). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Upozornění: Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

Souprava obsahuje (Obr. 1-21):

- Nº1 - Těsnění (1)
- Nº1 - Koncentrická vnější příruba (2)
- Nº1 - Redukce z průměru 60/100 na průměr 80/125 (3)
- Nº1 - Růžice (4)
- Nº1 - Hliníková taška (5)
- Nº1 - Koncentrická roura pro nasávání a výfuk o průměru Ø 80/125 (6)
- Nº1 - Pevný půlkulovitý díl (7)
- Nº1 - Pohyblivý půlkulovitý díl (8)

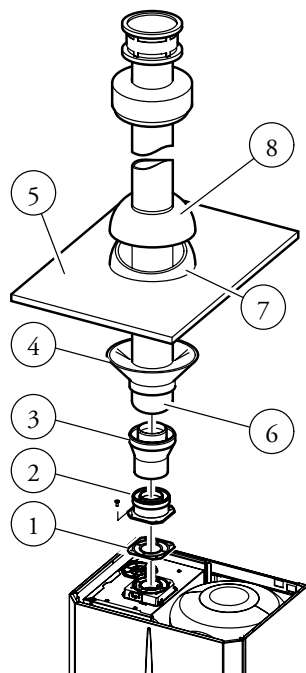


Fig. 1-21

Rys. 1-21

Obr. 1-21

slika. 1-21

ábra. 1-21

Илл. 1-21

Navpičen komplet z aluminijastim komadom Ø 80/125. Montaža kompleta. (Slika 1-21): s koncentrično priobnico (2) namestimo na notranjo odprtino kotla med oba elementa vstavimo tesnilo (1) in privijemo s pomočjo vijakov iz kompleta. Redukcijo (3) namestimo z notranjo stranjo (gladko) v zunanjo stran koncentrične priobnice (2). Namestitev nepravlega aluminijastega elementa. Strešnik zamenjajte z aluminijastim strešnikom (5) in ga pritrdite tako, da omogoča odtekanje deževnice. Na aluminijast strešnik namestite polkrožni del (7) in not napeljite sesalno in odvajalno cev (6). Koncentrično končnico Ø 80/125 napeljite do konca z notranjo stranjo (6) (gladko) v zunanjo stran redukcije (3) (s skrajno priobnico), še prej pa namestite rozeto (4). S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

- Povezava koncentričnih podaljševalnih delov in kolen s spojko. Pri namestitvi morebitnega podaljška na ostale elemente dimnega sistema postopajte na sledeči način: koncentrično cev ali koncentrično koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obratnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov kompleta.

Opozorilo: Če morate skrajšati končen izpušni komad in/ali podaljševalno koncentrično cev, mora notranja cev štrleti vedno za 5 mm proti zunanjim cevem. Ta specifičen končen komad omogoča odvod dima in sesanje zraka, ki je potreben za izgorevanje v navpični smeri.

Ta specifičen končen komad omogoča odvod dima in sesanje zraka, ki je potreben za izgorevanje v navpični smeri.

Komplet vsebuje (Slika 1-21):

- Nº1 - Tesnilo (1)
- Nº1 - Koncentrična zunanja priobnica (2)
- Nº1 - Redukcija s premera 60/100na premer 80/125(3)
- Nº1 - Rozeta (4)
- Nº1 - Aluminijasti strešnik (5)
- Nº1 - Koncentrična cev za vsesavanje in izpuh premera 80/125 (6)
- Nº1 - Polovični del (7)
- Nº1 - Premični polovični del (8)

Függőleges Ø80/125mm-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel. Felszerelés (1-21. ábra): Csatlakoztassuk a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossztengetelyéhez közelebbi csatlakozó csomakra, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Helyezzük a bővítő elemet (3) megfelelő (sima) végével a koncentrikus indító elem (2) tokrészébe. Az alumínium tetőátvezető felszerelése: A tetőcserepek helyére illesszük be az alumínium tetőátvezetőt (5), és hajlítuk meg oly módon, hogy biztosítsuk a csapadék megfelelő elvezetését. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a fix félgömbhéjat (7), és illesszük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (6). A koncentrikus Ø80/125mm-es csövet (6) szűkebb (sima) végével csatlakoztassuk a bővítő idom (3) tokrészébe (a tömítőgyűrű beillesztésével) ütközésig. Előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a takarórózsát (4). Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

- Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű beillesztésével) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Figyelem! Ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását függőleges irányban.

A készlet tartalma (1-21. ábra):

- Nº1 - tömítés (1)
- Nº1 - koncentrikus induló elem (2)
- Nº1 - Ø60/100 - Ø80/125mm-es adaptercső (3)
- Nº1 - takarórózsa (4)
- Nº1 - alumínium tetőátvezető (5)
- Nº1 - Ø80/125mm-es koncentrikus égéslevegő - füstgáz cső (6)
- Nº1 - rögzített félgömbhéj (7)
- Nº1 - csúszo félgömbhéj (8)

Вертикальный комплект с алюминиевой черепицей Ø 80/125. Установка комплекта (Илл. 1-21): Установить концентрический фланец (2) на центральное отверстие бойлера, устанавливая при этом сальник (1) и закрутить болтами, входящими в комплект. Установить адаптер (3) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") концентрического фланца (2). Установить искусственную алюминиевую черепицу. Заменить на черепице алюминиевую пластину (5), моделируя её таким образом, чтобы произвести отвод для дождевой воды. Установить на алюминиевой черепице стационарный полуцилт (7) и ввести трубу всасывания/дымоудаления (6). Установить концентрический вывод Ø 80/125 гладкой стороной (6) ("папа"), в горловину ("мама") адаптера (3) до упора, убедиться в том, что шайба уже была введена (4), при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и концентрических колен. Для того чтобы установить методом сцепления насадки удлинители на другие элементы системы дымохода, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

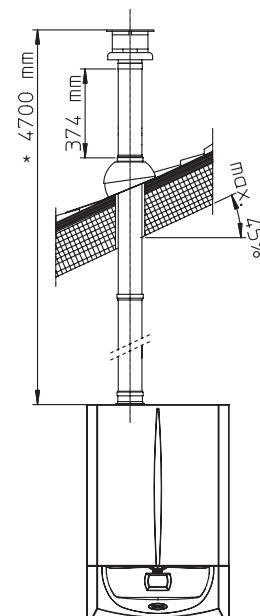
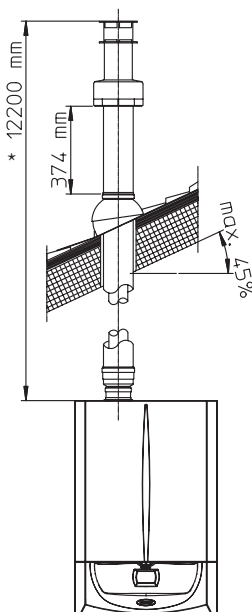
Внимание: когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинитель, необходимо иметь в виду что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Этот особый вывод позволяет производить дымоудаления и всасывание воздуха, необходимую для сгорания, в вертикальном положении.

Комплект включает в себя (Fig. 1-21):

- Nº1 - Сальник (1)
- Nº1 - Концентрический фланец «мама» (2)
- Nº1 - Адаптер Ø 60/100 для Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Шайбу (4)
- Nº1 - Алюминиевую черепицу (5)
- Nº1 - Концентрическую трубу всас./дымоудаления Ø 80/125 (6)
- Nº1 - Неподвижный полуцилт (7)
- Nº1 - Подвижный полуцилт (8)

- * LONGITUD MÁXIMA
- * MAKSIMALNA DŁUGOŚĆ
- * MAXIMÁLNÍ DÉLKA
- * MAKSIMALNA DOLŽINA
- * MAXIMÁLIS HOSSZÚSÁG
- * МАКСИМАЛЬНАЯ ДЛИНА



C32

Fig. 1-22

Rys. 1-22

Obr. 1-22

slika. 1-22

ábra. 1-22

Илл. 1-22

Importante: el kit vertical Ø 80/125 con teja de aluminio puede ser instalado en terrazas y tejados cuya pendiente no supere el 45% (24°) y la altura entre el sombrerete del terminal y la semiesfera hueca (374 mm) siempre debe respetarse.

El kit vertical con esta configuración puede ser prolongado hasta *mm como máximo* (en línea recta vertical), incluido el terminal (Fig. 1-22).

Para la descarga vertical puede también utilizarse el terminal Ø 60/100, en combinación con el collarín concéntrico cod. 3.011141 (vendido a parte). La altura entre el sombrerete del terminal y la semiesfera hueca (374 mm) siempre debe ser respetada (Fig. 1-22).

El kit vertical con esta configuración puede ser prolongado hasta *4700 mm como máximo* (en línea recta vertical), incluido el terminal (Fig. 1-22).

Kit separador Ø 80/80. El kit separador Ø 80/80, permite separar los conductos de descarga de humos y de aspiración de aire según el esquema de la figura (Fig. 1-23). Los productos de la combustión son extraídos por el conducto (A). El aire que se necesita para la combustión es aspirado por el conducto (B). El conducto de aspiración (B) puede ser instalado tanto a la derecha como a la izquierda del conducto central de descarga (A). Ambos conductos pueden ser orientados en la dirección que más convenga.

- Montaje del kit separador Ø 80/80. Colocar el collarín (4) en el orificio más interno de la caldera, situando entre medio la junta (1) y apretando la unión con los tornillos de cabeza hexagonal y punta plana del kit; introducir hasta el tope el disco antipulsaciones (5). Retirar el collarín plano presente en el orificio más externo y sustituirlo por el collarín (3), situando entre medio la junta (2) ya presente en la caldera y apretando la unión con los tornillos autoroscantes con punta entredados. Montar los codos (6) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra de los collarines (3 y 4). Montar el terminal de aspiración (7) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (6), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar previamente las anillas interna y externa. Montar el tubo de descarga (10) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (6), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse primero de introducir la anilla interna, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

El kit incluye (Fig. 1-23):

- 1 Junta de descarga (1)
- 1 Junta de estanqueidad collarín (2)
- 1 Collarín hembra de aspiración (3)
- 1 Collarín hembra de descarga (4)
- 1 Disco antipulsaciones (5)
- 2 Codos 90° Ø 80 (6)
- 1 Terminal de aspiración Ø 80 (7)

N.B.: pionowy zestaw Ø 80/125 z aluminiowym daszkiem pozwala na instalację na tarasach i dachach o maksymalnym spadku 45% (24°) przy założeniu, że wysokość między nakładką końcówki i półprofilem (374 mm) będzie zawsze zachowana.

Zestaw pionowy w tej konfiguracji można przedłużyć do *maksymalnego rozmiaru* 12200 mm prostopadłe pionowo, łącznie z końcówką (Rys. 1-22). Konfiguracja taka posiada współczynnik oporu równy 100. W takich przypadkach należy zamówić specjalne przedłużacze.

Przy spuście pionowym można stosować również końcówkę Ø 60/100, która można połączyć z kołnierzem koncentrycznym o kodzie 3.011141 (sprzedawana osobno). Należy zawsze zachować wysokość między nakładką końcówki a półprofilem (374mm) (Rys. 1-22).

Zestaw pionowy o takiej konfiguracji może być przedłużony maksymalnie do 4700 mm w linii prostej, pionowo, wliczając końcówkę (Rys. 1-22).

Zestaw oddzielający Ø 80/80. Zestaw oddzielający Ø 80/80 pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzenia spalin od przewodów zasysania powietrza zgodnie z rysunkiem (Rys. 1-23). Z przewodu (A) wychodzą produkty spalania. Przewodem (B) zasysane jest powietrze potrzebne do spalania. Oba przewody można skierować w dowolnym kierunku.

- Montaż zestawu oddzielającego Ø 80/80. Zainstalować kołnierz (4) na otworze w otworze centralnym kotła wraz z uszczelką (1) i włożyć śruby z zestawu. Wyjąć płaski kołnierz z bocznego otworu (zgodnie z potrzebami) i zastąpić go kołnierzem (3) wraz z uszczelką (2) już zainstalowaną w kotle, a następnie włożyć śruby z zestawu. Połączyć kształtkę (5) stroną męską (gładką) e stroną żeńską kołnierza (3 i 4). Podłączyć końcówkę zasysania (7) stroną męską (gładką) ze stroną żeńską kształtki (6), docisnąć i upewnić się, że włożono odpowiednio wewnętrzną i zewnętrzną sita. Podłączyć rurę spustową (10) stroną męską (gładką) ze stroną żeńską kształtki (6), docisnąć, i upewnić się, że włożono odpowiednią rozetę wewnętrzną. Dzięki temu zapewniamy szczelność i prawidłowe podłączenie elementów składowych zestawu.

Zestaw obejmuje (Fig. 1-23):

- Nº1 - Uszczelka spustowa (1)
- Nº1 - Kołnierz zasysania zewnętrzny (2)
- Nº1 - Kołnierz spustowy zewnętrzny (3)
- Nº1 - Kołnierz spustowy (4)
- Nº1 - Blaszka (5)
- Nº2 - Kolanek 90° Ø 80 (6)
- Nº1 - Tkońcówka zasysania Ø 80 (7)
- Nº2 - Rozety wewn. białe (8)
- Nº1 - Rozety zewn. szare (9)
- Nº1 - Rura spustowa Ø 80 (10)

Poznámka: Vertikální souprava o průměru 80/125 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45% (24°) a výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet.

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 12200 mm lineárně vertikálně včetně koncového dílu (Obr. 1-22). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Pro vertikální vývod je možné použít také koncový kus o průměru 60/100 v kombinaci s koncentrickou přírubou s kódovým označením 3.011141 (prodává se odděleně). Výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374) je vždy třeba dodržet (Obr. 1-22).

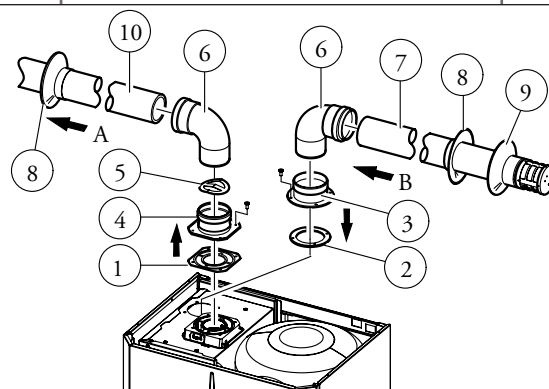
Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na maximálně 4 700 mm lineárně vertikálně včetně koncového dílu (Obr. 1-22).

Dělicí souprava Ø 80/80. Dělicí souprava Ø 80/80 umožňuje oddělit vedení k nasávání vzduchu a vedení k odvodu spalin způsobem uvedeným na obrázku (Obr. 1-23). Z potrubí (A) se odvádějí spaliny. Z potrubí (B) se nasává vzduch potřebný ke spalování. Nasávací potrubí (B) se může vzhledem k ústřednímu odvodu spalin. Obě potrubí mohou být orientována jakýmkoli směrem.

- Montáž dělicí soupravy Ø 80/80. Instalujte přírubu (4) na nejnižší otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) a utáhněte ji pomocí šroubů s šestirannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy, dovnitř zasuňte až na doraz antipulzační plíšek (5). Sejměte plochou přírubu, která se nachází v krajním otvoru a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte kolena (6) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (7) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (6), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější růžice. Výfukovou rouru (10) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (6). Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-23):

- Nº1 - Výfukové těsnění (1)
- Nº1 - Těsnění příruby (2)
- Nº1 - Nasávací vnější příruba (3)
- Nº1 - Výfuková vnější příruba (4)
- Nº1 - Antipulzační plíšek (5)
- Nº2 - Kolena 90° o průměru 80 (6)
- Nº1 - Koncový nasávací díl o průměru 80 (7)
- Nº2 - Bílé vnitřní růžice (8)
- Nº1 - Šedá vnější růžice (9)
- Nº1 - Výfuková roura o průměru 80 (10)



C82

Fig. 1-23

Rys. 1-23

Obr. 1-23

slika. 1-23

ábra. 1-23

Илл. 1-23

2 Anillas internas blancas (8)
1 Anilla externa gris (9)
1 Tubo de descarga Ø 80 (10)

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos. Para montar posibles extensiones acoplándolas a otros elementos de toma de aire/evacuación de humos, es necesario hacer lo siguiente: montar el tubo o el codo acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

- Podłączenie do złączek rur przedłużających i kolanek. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączki z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i dociśniętego do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.
- Na rysunku (Rys. 1-24) jest podana konfiguracja z pionowym spustem spalin i poziomym doprowadzaniem powietrza.

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolen pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.
- Na obrázku (Obr. 1-24) je uvedena konfigurace s vertikálním výfukem a horizontálním nasáváním.

C52

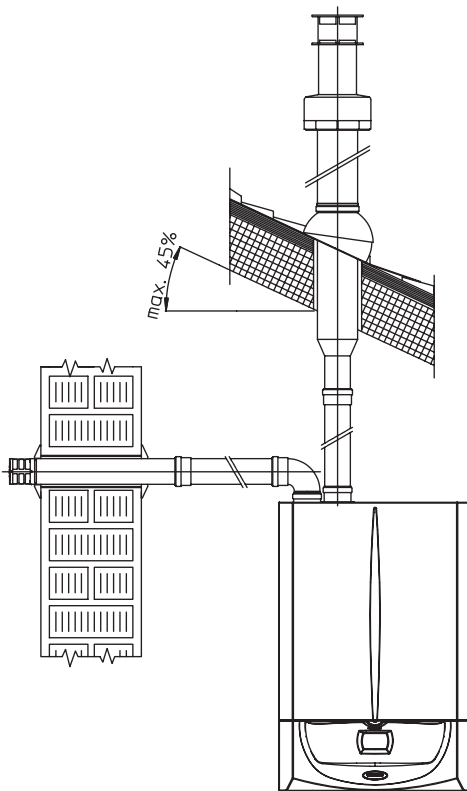


Fig. 1-24

Rys. 1-24

Obr. 1-24

slika. 1-24

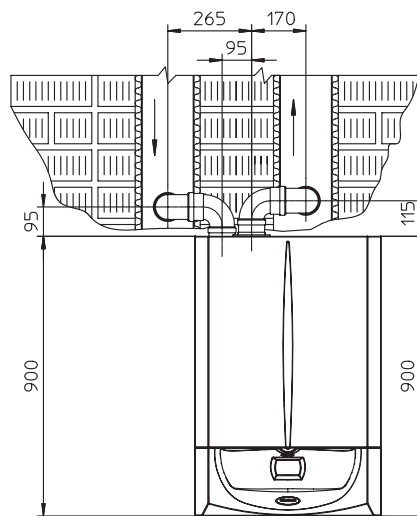
ábra. 1-24

Илл. 1-24

- En la figura (Fig. 1-24) se representa la configuración con descarga vertical y aspiración horizontal.
- Dimensiones totales de instalación. En la figura (Fig. 1-25) se han representado las dimensiones mínimas de instalación del kit terminal separador Ø 80/80 en condiciones límite.
- Extensiones para kit separador Ø 80/80. La máxima longitud rectilínea (sin codos) y en vertical, que se puede adoptar, para tubos de aspiración y descarga Ø80, es de 41 metros, 40 en aspiración y 1 en descarga. Esta longitud total corresponde a un factor de resistencia igual a 100. La longitud total que puede adoptarse, obtenida sumando las longitudes de los tubos Ø 80 de aspiración y descarga, puede como máximo alcanzar los valores contenidos en la tabla siguiente. Si se deben usar *accesorios o componentes mixtos* (por ejemplo, para pasar del separador Ø 80/80 a un tubo concéntrico), se puede calcular la máxima longitud admisible utilizando un factor de resistencia para cada componente o bien su *longitud equivalente*. La suma de estos factores de resistencia no debe ser mayor de 100.
- Pérdida de temperatura en los conductos de humos (Fig. 1-26). Para evitar problemas de condensación de humos en el conducto de descarga Ø 80, debidos a enfriamiento a través de las paredes, es necesario *limitar la longitud del conducto de descarga a 5 metros*. Si se deben cubrir distancias superiores es necesario utilizar tubos Ø 80 con aislamiento (ver capítulo del kit separador Ø 80/80 con aislamiento).

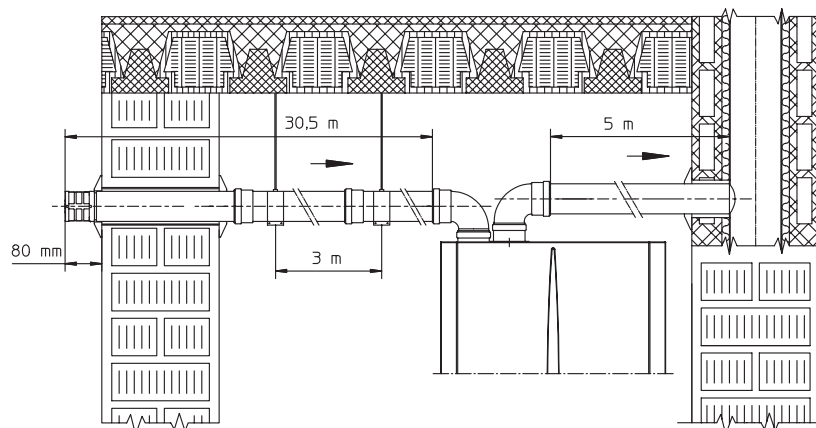
- Miejsce potrzebne do instalacji. Na rysunku (Rys. 1-25) pokazano minimalne wymiary montażowe zestawu końcówek oddzielających Ø 80/80 w warunkach granicznych.
- Przedłużacze zestawu oddzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość prostopadłe (bez kształtki) pionowo dla rur zasysających oraz spustowych Ø80 wynosi 41m, przy czym 40 dotyczy zasysania, a 1 m spustu. Długość całkowita odpowiada współczynnikowi oporu równemu 100. Całkowita długość użytkowa otrzymana po dodaniu długości rur zasysających i spustowych Ø 80 może maksymalnie osiągnąć wartości podane w poniższej tabeli. W przypadku konieczności użycia *akcesoriów lub komponentów mieszanych* (np. przejścia z separatora Ø 80/80 do rury koncentrycznej), maksymalnie przedłużenie można obliczyć stosując współczynnik oporu dla każdego komponentu lub *długość ekwiwalentną*. Suma współczynników oporu nie może przekraczać wartości 100.
- Spadek temperatury w kanałach spalin (Rys. 1-26). Aby uniknąć problemów związanych z kondensacją spalin w przewodzie spustowym Ø 80, spowodowanych ochłodzeniem przez ścianki, konieczne jest ograniczyć długość przewodu spustowego do 5 metrów. W razie konieczności zastosowania dłuższych przewodów, konieczne jest użycie izolowanych rur Ø 80 (patrz rozdział zestaw oddzielający Ø 80/80 z izolacją).

- Instalační obvodové rozměry. Na obrázku (Obr. 1-25) jsou uvedeny minimální obvodové rozměry instalace koncové soupravy rozdělovače o průměru 80/80 v mezních podmínkách.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální rovná délka (bez záhybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů, kde 40 je pro nasávání a 1 pro výfuk. Tato celková délka odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. Celková užitečná délka získaná součtem nasávacích a výfukových trub o průměru 80 může dosáhnout maximálních hodnot uvedených v následující tabulce V případě nutnosti použití doplňků nebo smíšených dílů (například přechod z rozdělovače o průměru 80/80 na koncentrickou troubu) je možné vypočítat maximální možné prodloužení pomocí odporového faktoru pro každý komponent nebo jeho ekvivalentní délku. Součet těchto odporových faktorů nesmí překročit hodnotu 100.
- Ztráta teploty v kouřovém potrubí (Obr. 1-26). Abyste se vyhnuli problémům s kondenzací spalin ve výfukovém potrubí o průměru 80 způsobených jejich ochlazením přes stěnu, je nutné omezit délku běžného výfukového potrubí o průměru na pouhých 5 metrů. Je-li potřeba překonat větší vzdálenosti, je nutné použít izolované potrubí o průměru 80 (viz kapitola izolovaná dělicí souprava o průměru 80/80).



C42

Fig. 1-25
Rys. 1-25
Obr. 1-25
slika. 1-25
ábra. 1-25
Илл. 1-25



C82

Fig. 1-26
Rys. 1-26
Obr. 1-26
slika. 1-26
ábra. 1-26
Илл. 1-26

- Dimenzije za namestitev. Na sliki (Slika 1-25) so napisane minimalne dimenzije za namestitev končnega kompleta razdelilnika s premerom 80/80 v mejnih pogojih.
- Podaljševalni komadi za delilni komplet premera 80/80. Maksimalna ravna dolžina (brez upogibov), navpično uporabna za sesalne in izpušne cevi premera 80 je 41 metrov, kjer 40 pomeni za vsesavanje in 1 za izpušno cev. Ta celotna dolžina ustreza uporovnemu faktorju vrednosti 100. Celotna uporabna dolžina, izračunana kot vsota sesalnih in izpušnih cevi premera 80, lahko doseže največje vrednosti, opisane v sledeči tabeli. V primeru, da se uporabijo *datatki ali mešani deli* (npr. redukcija iz razdelilnika s premerom 80/80 na koncentrično cev) lahko izračunamo največji možen podaljšek z uporovnim faktorjem za vsako komponento ali njegovo *ustrezno dolžino*. Vsota teh uporovnih faktorjev ne sme preseči vrednosti 100.
- Izguba temperature v dimnih ceveh (Slika 1-26). Da preprečite nastanek kondenza produktov izgorovanja, v izpušnih ceveh premera 80, ki nastajajo zaradi hlajenja skozi steno, *omejite dolžino običajnih izpušnih cevi s premerom na samo 5 metrov*. Pri večjih razdaljah uporabimo izolirane cevi premera 80 (glej poglavje »izoliran delilni komplet premera 80/80«).

- Helyszükséglet. Az ábrán (1-25. ábra) a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatók.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A függőleges maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 41 m, melyből 40 m az égéslevegő és 1 m a füstelvezető cső. Ez a teljes hossz 100-as áramlási ellenállási tényezőnek felel meg. A teljes felhasználható hossz, melyet úgy kap meg, hogy összeadja a Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csövek hosszát, maximum a táblázatban feltüntetett értékeket érheti el. Amennyiben kiegészítőket vagy vegyes elemeket kell használni (például a Ø80/80 mm-es szétválasztóról egy Ø80/80 mm-es koncentrikus csőre áttérni), a maximális hosszát úgy lehet kiszámolni, hogy veszi minden egyes elem áramlási ellenállási tényezőjét vagy pedig az egész ekvivalens hosszúságát. Ezen ellenállási tényezők összege nem haladhatja meg a 100-at.
- Hőmérséklet veszteség a füstelvezető csatornában (1-26. ábra). A Ø 80 füstcsőben haladó füstgázból a cső falán a lehűlés következtében kondenzátum csapódhat ki, ami problémát okozhat. Ennek elkerülésére az elvezető cső hosszát 5 m-ben kell korlátozni. Amennyiben ennél nagyobb távolságokat kell lefedni szigetelt Ø 80 mm-es csöveket kell használni (lásd a szigetelt Ø 80/80 mm-es szétválasztó készlet fejezetet).

- Габариты установки. На рисунке (Илл. 1-25) указаны минимальные размеры для сепаратора Ø 80/80 в ограниченных условиях.
- Насадки удлинителя для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолинейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки. При Ø80 равняется 41 метру, из которых 40м составляет всасывание и 1 м дымоудаление продуктов сгорания. Эта длина соответствует фактору сопротивления, равному 100. Полная используемая длина, получаемая при сложении длин труб Ø 80 всасывания и дымоудаления, может достигнуть максимальных величин, приведённых в нижеуказанной таблице. В том случае, когда необходимо использовать *арматуру или различные компоненты* (например при переходе от сепаратора Ø 80/80 на концентрическую трубу), можно рассчитать максимально дозволённое удлинение используя фактор сопротивления каждого элемента *эквивалентную длину*. Сумма этих факторов сопротивления не должна превышать значения 100.
- Потеря температуры в дымовом канале (Илл. 1-26). Во избежания проблемы конденсирования дыма в дымоходе Ø 80, вызванное их охлаждением через стенки трубы, необходимо *ограничить длину дымохода до 5 метров*. Если необходимо покрыть расстояние превышающее это значение, необходимо использовать изолированные трубы Ø 80 (смотри главу «изолированный комплект сепаратора Ø 80/80»).

Longitudes máximas admisibles (incluido el terminal de aspiración con rejilla y los dos codos de 90°)

Max długości użytkowe (w tym końcówki zasysania z kratką i dwie kształtki 90°)

Maximální použitelné délky (včetně nasávacího roštového koncového kusu a dvou 90° kolen)

Največje uporabne dolžine (vključno z rešetkastim sesalnim končnim komadom in dveh 90° kolen)

Max. felhasználható hossz (rácsos égéslevegő végelemmel és a két 90°-os könyökidommal)

Макс. используемые размеры (включая решётчатый выход всасывания и два изгиба 90°)

ES	PL	CZ	SI	HU	RU
CONDUCTO SIN AISLAMIENTO	PRZEWÓD BEZ IZOLACJI	NEIZOLOVANÉ POTRUBÍ	NEIZOLIRANE CEVI	NEM SZIGETELT CSŐ	НЕИЗОЛИРОВАННЫЙ КАНАЛ
Descarga 1 m Aspiración 36,0* m	Wylot 1 m Zasysanie 36,0 m*	Výfuk 1 m Nasávání 36,0 m*	Izpušna cev 1 m Vsesavanje 36,0 m*	Füstelvezető 1 m Égéslevegő 36,0 m*	Дымоудаление м 1 Всасывание м 36,0*
Descarga 2 m Aspiración 34,5* m	Wylot m 2 Zasysanie m 34,5*	Výfuk 2 m Nasávání 34,5 m*	Izpušna cev 2 m Vsesavanje 34,5 m*	Füstelvezető 2 m Égéslevegő 34,5 m*	Дымоудаление м 2 Всасывание м 34,5*
Descarga 3 m Aspiración m 33,0*	Wylot m 3 Zasysanie m 33,0*	Výfuk 3 m Nasávání 33,0 m*	Izpušna cev 3 m Vsesavanje 33,0 m*	Füstelvezető 3 m Égéslevegő 33,0 m*	Дымоудаление м 3 Всасывание м 33,0*
Descarga 4 m Aspiración m 32,0*	Wylot m 4 Zasysanie m 32,0*	Výfuk 4 m Nasávání 32,0 m*	Izpušna cev 4 m Vsesavanje 32,0 m*	Füstelvezető 4 m Égéslevegő 32,0 m*	Дымоудаление м 4 Всасывание м 32,0*
Descarga 5 m Aspiración 30,5* m	Wylot m 5 Zasysanie m 30,5*	Výfuk 5 m Nasávání 30,5 m*	Izpušna cev 5 m Vsesavanje 30,5 m*	Füstelvezető 5 m Égéslevegő 30,5 m*	Дымоудаление м 5 Всасывание м 30,5*
CONDUCTO CON AISLAMIENTO	PRZEWÓD Z IZOLACJĄ	IZOLOVANÉ POTRUBÍ	IZOLIRANE CEVI	SZIGETELT CSŐ	ИЗОЛИРОВАННЫЙ КАНАЛ
Descarga 6 m Aspiración 29,5* m	Wylot m 6 Zasysanie m 29,5*	Výfuk 6 m Nasávání 29,5 m*	Izpušna cev 6 m Vsesavanje 29,5 m*	Füstelvezető 6 m Égéslevegő 29,5 m*	Дымоудаление м 6 Всасывание м 29,5*
Descarga 7 m Aspiración 28,0* m	Wylot m 7 Zasysanie m 28,0*	Výfuk 7 m Nasávání 28,0 m*	Izpušna cev 7 m Vsesavanje 28,0 m*	Füstelvezető 7 m Égéslevegő 28,0 m*	Дымоудаление м 7 Всасывание м 28,0*
Descarga 8 m Aspiración 26,5* m	Wylot m 8 Zasysanie m 26,5*	Výfuk 8 m Nasávání 26,5 m*	Izpušna cev 8 m Vsesavanje 26,5 m*	Füstelvezető 8 m Égéslevegő 26,5 m*	Дымоудаление м 8 Всасывание м 26,5*
Descarga 9 m Aspiración 25,5* m	Wylot m 9 Zasysanie m 25,5*	Výfuk 9 m Nasávání 25,5 m*	Izpušna cev 9 m Vsesavanje 25,5 m*	Füstelvezető 9 m Égéslevegő 25,5 m*	Дымоудаление м 9 Всасывание м 25,5*
Descarga 10 m Aspiración 24,0* m	Wylot m 10 Zasysanie m 24,0*	Výfuk 10 m Nasávání 24,0 m*	Izpušna cev 10 m Vsesavanje 24,0 m*	Füstelvezető 10 m Égéslevegő 24,0 m*	Дымоудаление м 10 Всасывание м 24,0*
Descarga 11 m Aspiración m 22,5*	Wylot m 11 Zasysanie m 22,5*	Výfuk 11 m Nasávání 22,5 m*	Izpušna cev 11 m Vsesavanje 22,5 m*	Füstelvezető 11 m Égéslevegő 22,5 m*	Дымоудаление м 11 Всасывание м 22,5*
Descarga 12 m Aspiración 21,5* m	Wylot m 12 Zasysanie m 21,5*	Výfuk 12 m Nasávání 21,5 m*	Izpušna cev 12 m Vsesavanje 21,5 m*	Füstelvezető 12 m Égéslevegő 22,5 m*	Дымоудаление м 12 Всасывание м 21,5*

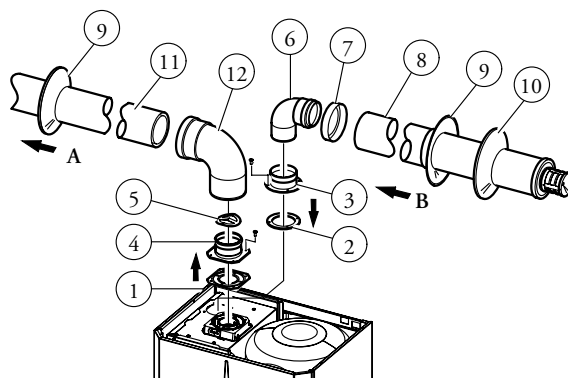


Fig. 1-27

Rys. 1-27

Obr. 1-27

slika. 1-27

ábra. 1-27

Илл. 1-27

El kit incluye (Fig. 1-27):

- 1 - Junta de descarga (1)
- 1 - Junta de estanqueidad collarín (2)
- 1 - Collarín hembra de aspiración (3)
- 1 - Collarín hembra de descarga (4)
- 1 - Disco antipulsaciones (5)
- 1 - Codo 90° Ø 80 (6)
- 1 - Tapón de cierre del tubo (7)
- 1 - Terminal de aspiración Ø 80 con aislmto. (8)
- 2 - Anillas internas blancas (9)
- 1 - Anilla externa gris (10)
- 1 - Tubo de descarga Ø 80 con aislamiento (11)
- 1 - Codo 90° concéntrico Ø 80/125 (12)

Kit separador Ø 80/80 con aislamiento. Montaje del kit (Fig. 1-27): colocar el collarín (4) en el orificio más interno de la caldera, situando la junta (1) en medio y apretando la unión con los tornillos de cabeza hexagonal y punta plana presentes en el kit; introducir hasta el tope el disco antipulsaciones (5). Retirar el collarín plano, presente en un orificio más externo y sustituirlo por el collarín (3), situando en medio la junta (2) ya presente en la caldera, apretando la unión con los tornillos autoroscantes con punta suministrados. Introducir y desplazar el tapón (7) por su lado macho (liso) del codo (6), después montar los codos (6) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del collarín (4). Montar el terminal de aspiración (8) acoplado su lado macho (liso), con el lado hembra del codo (6) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de introducir primero las anillas (9 y 10) que asegurarán el montaje correcto entre tubo y muro, después fijar el tapón de cierre (7) al terminal (8). Montar el tubo de descarga (11) acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (12), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de introducir primero la anilla (9), que asegurará que el montaje entre tubo y conducto de evacuación de humos sea correcto.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos. Para acoplar extensiones a otros elementos de toma de aire/evacuación de humos es necesario actuar del siguiente modo: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.
- Aislamiento del kit terminal separador. Si existen problemas de condensación de humos en los conductos de descarga o en la superficie externa de los tubos de aspiración, Immergas suministra bajo pedido tubos de aspiración y de descarga con aislamiento. El aislamiento puede ser necesario en el tubo de descarga si existe una pérdida excesiva de temperatura de humos en su recorrido. El aislamiento puede ser necesario en el tubo de aspiración si el aire entrante (muy frío) puede conducir la superficie externa del tubo a una temperatura inferior al punto de rocío del aire del ambiente en que se encuentra. En las figuras (Fig. 1-28÷1-29) se han representado diversas aplicaciones de tubos con aislamiento.

Zestaw obejmuje (Fig. 1-27):

- Nº1 - Uszczelkę spustową (1)
- Nº1 - Uszczelkę kołnierkową (2)
- Nº1 - Zewnętrzny kołnierz zasysania (3)
- Nº1 - Zewnętrzny kołnierz spustowy (4)
- Nº1 - Błaznę antypulsacyjną (5)
- Nº1 - Kolanko 90° Ø 80 (6)
- Nº1 - Zatycką przewodu (7)
- Nº1 - Końcówka zasysania Ø 80 z izolacją (8)
- Nº2 - Rozety wewn. białe (9)
- Nº1 - Rozetę zewn. szarą (10)
- Nº1 - Przewód spustowy Ø 80 z izolacją (11)
- Nº1 - Kształtka 90° koncentryczna Ø 80/125 (12)

Zestaw oddzielający Ø 80/80 z izolacją. Montaż zestawu (Rys. 1-27): zainstalować kołnierz (4) na otworze centralnym kotła wraz z uszczelką (1) oraz włożyć śruby z zestawu. Wyjąć płaski kołnierz z bocznego otworu (zgodnie z potrzebami) i zastąpić go kołnierzem (5) wraz z uszczelką (2) już zainstalowaną w kotle, a następnie włożyć śruby z zestawu. Włożyć i przesuwać korek (7) na kształtce (6) od strony męskiej (gładkiej), oraz podłączyć kształtki (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3). Połączyć kształtkę (12) stroną męską (gładką) ze stroną żeńską kołnierza (4). Podłączyć końcówkę zasilania (8) stroną męską (gładką) ze stroną żeńską kształtki (6), dociskając, upewniając się, że rozety (9 i 10), które zapewniają właściwą instalację rury w murze, zostały prawidłowo włożone, oraz przycisnąć korek zamykający (7) na końcówce (8). Podłączyć rurę spustową (11) stroną męską (gładką) ze stroną żeńską kształtki (12), dociskając i sprawdzając, czy rozeta (9), która zapewni właściwą instalację rury w systemie kominowym jest założona prawidłowo.

- Podłączenie do złącza rur przedłużających oraz kolanek. Aby podłączyć ewentualne przedłużacze do złączy z innymi elementami instalacji kominowej, należy wykonać co następuje: złączyć rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) ze stroną żeńską (z uszczelką) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć go do końca. W ten sposób można zapewnić szczelność i poprawność połączenia elementów.
- Izolacja zestawu oddzielającego końcówek. W razie wystąpienia a problemów z kondensacją spalin w przewodach spustowych lub na powierzchni zewnętrznej rur zasysających, firma Immergas dostarcza na zamówienie rury spustowe oraz zasysające z izolacją. Izolacja może być konieczna w przypadku rur spustowych, gdy dochodzi do nadmiernego spadku temperatury spalin w przewodzie. Izolacja może być konieczna w przypadku rur zasysających, ponieważ powietrze na wejściu (bardzo zimne) może spowodować, że temperatura zewnętrznej powierzchni rury spadnie poniżej punktu rosy dla powietrza w środowisku, w jakim się znajduje. Na rysunkach (Rys. 1-28÷1-29) pokazano różne zastosowania rur z izolacją.

Rury z izolacją składają się z wewnętrznej rury koncentrycznej Ø 80 oraz zewnętrznej Ø 125, oddzielonych warstwą zamkniętego powietrza. Nie jest technicznie możliwe zapewnienie obu kolanek Ø 80

Souprava obsahuje (Obr. 1-27):

- Nº1 - Výfukové (1)
- Nº1 - Těsnění příruby (2)
- Nº1 - Nasávací vnější příruba (3)
- Nº1 - Výfuková vnější příruba (4)
- Nº1 - Antipulzační plíšek (5)
- Nº1 - Koleno 90° o průměru 80 (6)
- Nº1 - Uzávěr trouby (7)
- Nº1 - Tlzoovaný koncový nasávací díl o průměru 80 (8)
- Nº2 - Bílé vnitřní růžice (9)
- Nº1 - Šedá vnější růžice (10)
- Nº1 - Izolovaná výfuková roura o průměru 80 (11)
- Nº1 - Koncentrický ohybový díl 90° o průměru 80/125 (12)

Izolovaná dělicí souprava o průměru 80/80.

Montáž soupravy (Obr. 1-27): Instalujte přírubu (4) na nejnižší otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) a utáhněte ji pomocí šroubů s šestihlannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy, dovnitř zasuňte až na doraz antipulzační plíšek (5). Sejměte plochou přírubu, která se nachází v krajním otvoru a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte příloženými samofečnými špičatými šrouby. Zasuňte a posouvejte uzávěr (7) na koleno (6) z vnitřní (hladké) strany; potom zasuňte kolena (5) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany příruby (3). Zasuňte koleno (12) vnitřní stranou (hladkou) do svrchní vnější strany příruby (4). Zasuňte na doraz koncový nasávací díl (8) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (6), před čímž nezapomeňte vložit růžice (9 a 10), které jsou zárukou správné instalace mezi troubou a zdí. Nakonec nasadte uzávěr (7) na koncový díl (8). Zasuňte na doraz výfukový díl (11) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (12), před čímž nezapomeňte vložit růžici (9), která zajistí správnou instalaci mezi troubou a kouřovodem.

- Připojení prodlužovacího potrubí a kolena pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.
 - Izolace koncové dělicí soupravy. V případě problému s kondenzací spalin ve výfukovém potrubí nebo na venkovním povrchu nasávacího potrubí společnost Immergas na žádost dodává izolované nasávací a výfukové roury. Izolace se může stát nezbytnou na výfukovém potrubí z důvodu nadměrné teplotní ztráty spalin na jejich trase. Izolace může být nezbytnou na nasávacím potrubí, protože vstupující vzduch (pokud je velmi chladný) může ochlazovat vnější povrch potrubí na teplotu nižší, než je rosný bod vzduchu prostředí, ve kterém se nachází. Na obrázcích (Obr. 1-29÷1-30) jsou znázorněny různé aplikace izolovaných potrubí.
- izolované roury jsou tvořeny jednou koncentrickou rourou o vnitřním průměru 80 a vnějším průměru 125 se vzduchovou mezerou. Není technicky možné začít s oběma izolovanými koleny o průměru 80

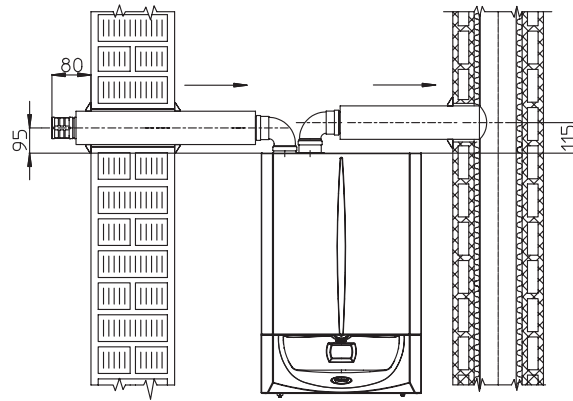


Fig. 1-28

Rys. 1-28

Obr. 1-28

slika. 1-28

ábra. 1-28

Илл. 1-28

Komplet vsebuje (slika 1-27):

- N°1 - Izpušno tesnilo (1)
- N°1 - Tesnilo prirobnice (2)
- N°1 - Sesalna zunanja prirobnica (3)
- N°1 - Izpušna zunanja prirobnica (4)
- N°1 - Ploščica proti pulzanju (5)
- N°1 - Koleno 90° premera 80(6)
- N°1 - Pokrov cevi (7)
- N°1 - Izoliran končen sesalni del premera 80(8)
- N°2 - Bela notranja rozeta(9)
- N°1 - Siva notranja rozeta(10)
- N°1 - Izolirana izpušna cev premera 80(11)
- N°1 - Koncentričen upogljiv del 90° premera 80/125(12)

Izoliran delilni komplet premera 80/80. Montaža kompleta (Slika 1-27): Prirobnico (4) namestite na notranjo odprtino kotla tako, da vmes vložite tesnilo (1) in jo privijete s pomočjo vijakov s šestkotno glavo in ploščato konico, ki so sestavni del kompleta, noter potisnite ploščico (5) proti pulzanju. Snemite ploščato prirobnico v stranski odprtini in jo zamenjajte s prirobnico (3), uporabite tesnilo (2), ki se že nahaja v kotlu in jo privijete s priloženimi samoreznimi vijaki. Namestite in premakajte pokrov (7) na koleno (6) z notranje (gladke) strani; nato namestite kolena (5) z notranjo (gladko) stranjo v zunanjo stran prirobnice (3). Koleno (12) namestite z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran koncentrične prirobnice (4). Končen sesalni del (8) namestimo do konca v notranji (gladki) del zunanje strani kolena (6), nato pa dodatno vstavimo še rozeti (9 in 10), ki zagotovijo pravilno namestitev ob zidu. Nato namestimo še pokrov (7) in končen del (8). Končen izpušni del (11) namestimo do konca v notranji (gladki) del zunanje strani kolena (12), nato pa dodatno vstavimo še rozeto (9), ki zagotovi pravilno namestitev ob zidu.

- Priključitev podaljševalnih cevi in kolen s spojki. Pri namestitvi morebitnega podaljška s pomočjo spoj in ostalih elementov dimnega sistema postopajte na sledeči način: Koncentrično cev ali koleno namestite do konca z notranjo stranjo (ki je gladka) v zunanjo stran (s obrobnim tesnilom) poprej nameščenega elementa. S tem boste dosegli kvaliteten zatesnjen spoj posameznih delov.
- Izolacija končnega delilnega kompleta. Če imate težave z nabiranjem kondenza v produktih izgorovanja v izpušnih ceveh ali na zunanji površini sesalnih cevi, lahko pri Immergas naročite izolirane sesalne in izpušne cevi. Izolacija je prav tako zelo pomembna in izpušnih ceveh zaradi zmanjšanja toplotne izgube pri odvajanju produktov izgorovanja. Izolacija igra prav tako pomembno vlogo na sesalnih ceveh, ker vstopen zrak (če je zelo hladen) lahko hladi zunanjo površino cevi na nižjo temperaturo, od rosišča zraka v okolju, v katerem se nahaja. Na slikah (Slika 1-29÷1-30) so prikazane različne variante izoliranih cevi.

Izolirane cevi so sestavljene iz ene koncentrične cevi z notranjim premerom 80 in zunanjim premerom 125 z značilnim presledkom. Tehnično pa ni mogoče začeti z obema izoliranima kolenoma s premerom 80

A készlet tartalma (1-27. ábra):

- N°1 - füstcső tömítés (1)
- N°1 - indító elem tömítés (2)
- N°1 - égéslevégő induló elem (3)
- N°1 - füstcső induló elem (4)
- N°1 - rezgésálló lemez (5)
- N°1 - Ø80mm-es 90°-os könyök (6)
- N°1 - Csőzáró-sapka (7)
- N°1 - Ø80mm-es szigetelt égéslevégő-cső végelem (8)
- N°2 - belső takarórózsza (9) fehér
- N°1 - külső takarórózsza (10) szürke
- N°1 - Ø80mm-es szigetelt füstcső (11)
- N°1 - Ø80/125 mm-es 90°-os koncentrikus könyök (12)

Ø80/80mm-es szigetelt szétválasztó készlet. Készlet felszerelése (1-27. ábra): illeszkedő indító elemet (4) a tömítés (1) közébeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt hatszögletes fejű, lapos végű csavarokkal, illeszkedő belsejébe ütközésig a rezgésálló lemezt (5). Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csomokban található lapos karimát (az igényeknek megfelelően), és illeszkedő a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közébeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Helyezze fel és csúsztassa a védősapkát (7) a könyökidomra (6) a sima oldal irányából, majd csatlakoztassuk a könyököket (6) megfelelő (sima) végükkel az indító elem (3) tokrézsébe. Csatlakoztassuk a könyökidomot (12) fent megfelelő (sima) oldalával a karima (4) tokrézsébe. Illeszkedő a helyére az égéslevégő végelemet (8) megfelelő (sima) végével a könyök (6) tokrézsébe ütközésig, előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a takarórózákat (9 és 10), melyek a cső és a fal közötti helyes felszerelést biztosítják. Ezek után rögzítse a végelemre (8) a zárósapkát (7). Csatlakoztassuk a füstcső (11) megfelelő (sima) végét a könyök (12) tokrézsébe ütközésig, előzőleg ne feledjük el felhelyezni a takarórózát (9). Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

- Toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Az esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus csőelem vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrézsébe (tömítőgyűrű közébeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

- Szétválasztó végelem készlet szigetelése. Amennyiben a füstvezető csövekben vagy az égéslevégő csövek külső felületén kondenzátum képződik, szigetelt égéslevégő-füstvezető csöveket lehet rendelni az Immergastól. A szigetelés akkor válik szükségessé a füstvezető csövön, ha túl nagy a füst hővezetése útja során. A szigetelés azért válik szükségessé az égéslevégő csövön, mert a bejövő levegő (ha nagyon hideg) a cső külső felületét a szobahőmérséklet párákicsapódási pontja alá hűtheti. Az ábrákon (1-28÷1-29. ábra) a szigetelt csövek különböző felhasználásai láthatók.

A szigetelt csövek egy belső Ø 80 mm-es és egy külső Ø 125 mm-es koncentrikus csőből állnak, a kettő között álló légkamrával. Műszakilag lehetetlen úgy indulni, hogy mindkét Ø 80 mm-es könyökidom szigetelt, mert a helyszükséglet nem teszi lehetővé.

Комплект включает в себя (Илл. 1-27):

- N°1 - Сальник выхлопной системы (1)
- N°1 - Уплотнительная прокладка фланца (2)
- N°1 - Фланец всасывания «мама» (3)
- N°1 - Фланец выхлопной системы «мама» (4)
- N°1 - Противопульсирующую пластинку (5)
- N°1 - Изгиб 90° Ø 80 (6)
- N°1 - Залушка для закрытия трубы (7)
- N°1 - Изолированный выход всасывания Ø 80 (8)
- N°2 - Внутренние белые шайбы (9)
- N°1 - Внешняя серая шайба (10)
- N°1 - Изолированный выход всасывания Ø 80 (11)
- N°1 - Концентрический изгиб 90° Ø 80/125 (12)

Комплект изолированного сепаратора Ø 80/80.

Установка комплекта (Илл. 1-27): прикрепить фланец (4) на центральное отверстие бойлера устанавливая сальник (1) и закрутить винтами с шестигранной головкой и плоским концом, входящими в комплект, ввести в него до упора противопульсирующую пластинку (5). Удалить плоский фланец с самого внешнего отверстия и заменить его на фланец (3) используя сальник (2) ранее установленный на бойлере и закрутить саморезующимися винтами, входящими в оснащение. Ввести колпачок (7) и проведи его через изгиб (6) гладкой стороной («папа»), далее, подсоединить изгибы (6) гладкой стороной («папа») в горловину («мама») фланца (3). Подсоединить изгиб (12) гладкой стороной («папа») в горловину («мама») фланца (4). Соединить вывод всасывания (8) гладкой стороной («папа»), в горловину («мама») изгиба (6) до упора, убедиться, что шайбы уже были введены (9 и 10) которые обеспечивают правильную инсталляцию между трубой и стеной, и установить пробку-залушку (7) на вывод (8). Прикрепить выхлопную трубу (11) гладкой стороной («папа»), в горловину («мама») изгиба (12) до упора, проверяя, что шайба, которая обеспечивает правильную инсталляцию между стеной и дымоходом, уже введена (98).

- Соединение методом сцепления насадок удлинителей и колен. Для установки насадок удлинителей на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или колесо гладкой стороной («папа»), в сторону гнезда (с краями) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- Изолирование комплекта сепаратора. В случае возникновения проблем с конденсированием газов в дымоходе или на внешней поверхности труб всасывания воздуха, Immergas предоставляет по заказу изолированные трубы всасывания и дымоудаления. Изоляция труб может быть необходима при слишком высокой потере температуры дыма, за пройденной им расстояние. Изоляция может быть необходима на всасывание, так как входящий воздух (если очень холодный), может опустить температуру внешней поверхности трубы ниже точки росы воздуха в помещении, в котором находится. На рисунках (Илл. 1-28÷1-29) показаны различные способы применения изолированных труб.

Los tubos con aislamiento están formados por un tubo concéntrico Ø 80 interno y otro Ø 125 externo con cámara de aire. No es posible técnicamente iniciar el recorrido con ambos codos Ø 80 con aislamiento, pues las dimensiones no lo permiten. Es posible, en cambio, iniciar el recorrido con un codo con aislamiento, escogiendo entre el conducto de aspiración y el de descarga. Si se inicia con un codo de aspiración con aislamiento, éste deberá ser acoplado al propio collarín y ser conducido hasta el collarín de evacuación de humos, de forma que entonces la aspiración y la descarga de humos estén a la misma altura.

- Pérdida de temperatura en los conductos de humos con aislamiento. Para evitar problemas de condensación de humos en el conducto de descarga Ø 80 con aislamiento, debidos a enfriamiento a través de las paredes, es necesario limitar la longitud del tubo de descarga a 12 metros. En la figura (Fig. 1-29) se ha representado un caso típico de aislamiento, con conducto de aspiración corto y conducto de descarga muy largo (superior a 5 m). Todo el conducto de aspiración está aislado para evitar la condensación del aire húmedo del ambiente donde se encuentra la caldera cuando entra en contacto con el tubo enfriado por el aire que entra del exterior. Todo el conducto de descarga está aislado, excepto el codo de salida desde el que se desdobra, para reducir así las dispersiones de calor del conducto, evitando la formación de condensación de humos.

Importante: cuando se instalan los conductos aislados es necesario montar cada 2 metros una abrazadera de fijación con tacos.

• Configuración tipo B con cámara abierta y tiro forzado.

Retirando el tapón más externo en la cámara estanca y utilizando el kit cubierta (accesorio), el aire es directamente aspirado del ambiente en que está ubicada la caldera y la descarga de humos es efectuada en una chimenea individual o directamente al exterior.

Con esta configuración, la caldera, si se siguen las instrucciones de montaje (Fig. 1-11÷1-12), está clasificada como tipo B.

Con esta configuración:

- el aire es directamente aspirado del ambiente en que está ubicada la caldera, que sólo podrá funcionar en locales permanentemente ventilados;
- la descarga de humos deberá estar conectada a una chimenea individual o verter directamente al exterior;
- las calderas de cámara abierta tipo B no deben instalarse en locales comerciales, ni destinados a servicios auxiliares o industriales en los que se utilicen productos que puedan emanar vapores o sustancias volátiles (p.ej.: vapores de ácidos, colas, pinturas, solventes, combustibles, etc.), ni donde se produzca polvo (p.ej.: por trabajo con maderas, carbón, cemento, etc.) que puedan dañar los componentes del aparato y afectar a su funcionamiento.

En instalaciones en locales interiores con configuración tipo B es obligatorio montar el correspondiente kit cubierta junto con el kit descarga de humos.

En cualquier caso serán respetadas las normas técnicas en vigor.

z izolacją, ponieważ nie zezwalają na to wymiary. Możliwe jest jednakże zapewnienie jednego kolanka z izolacją i należy wybrać, czy będzie on przeznaczony dla przewodu zasysającego czy spustowego. W przypadku rozpoczęcia od kształtki rurowej zasysającej z izolacją, należy tam podłączyć odpowiedni kolnierz, docisnąć do kolnierza odprowadzenia spalin. W ten sposób zapewnia się równą wysokość dla obu wyjść: zasysającego oraz spustowego spalin.

- Obniżenie temperatury w kanałach spalin z izolacją. Aby uniknąć ewentualnych problemów z kondensacją spalin w izolowanych przewodach spustowych Ø 80, związanych ze schłodzeniem przez ściankę, konieczne jest ograniczenie długości przewodu spustowego do 12 metrów. Na rysunku (Rys.1-29) pokazano typowy przykład izolacji, dla krótkiego przewodu zasysania oraz bardzo długiego przewodu spustowego (ponad 5 m). Cały przewód zasysający jest izolowany, co pozwala na uniknięcie kondensacji wilgotnego powietrza atmosferycznego wokół kotła w momencie kontaktu z chłodną rurą z powietrzem pobranym na zewnątrz. Cały przewód spustowy jest izolowany, za wyjątkiem kolanka na wyjściu z rozgałęźnika, co pozwala zmniejszyć dyspersję ciepła w przewodzie i zapobiega powstawaniu kondensacji spalin.

N.B.: w czasie instalacji przewodów, należy instalować co 2 metry zacisk wraz z kołkiem.

- **Konfiguracja typu B z otwartą komorą i wymuszonym obiegiem.**

Zdejmując boczne zatyczki komory spalin i posługując się zestawem pokrywowym (opcja) zasysanie powietrza zachodzi bezpośrednio z pomieszczenia, w którym kocioł jest zainstalowany a spaliny są odprowadzane bezpośrednio na zewnątrz. Skonfigurowany w ten sposób i według zaleceń montażowych kocioł, (Rys. 1-11÷1-12) będzie należeć do klasy B.

Konfiguracja jest następująca:

- zasysanie powietrza następuje bezpośrednio z pomieszczenia, w którym jest zainstalowane urządzenie. Pomieszczenie powinno posiadać stałą wentylację;
- odprowadzanie spalin powinno być połączone do stosownego, pojedynczego kominu lub kanału prowadzącego bezpośrednio na zewnątrz;
- kotły z otwartą komorą typu B nie powinny być instalowane w pomieszczeniach, w których odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa i gdzie są obecne produkty mogące wydzielać opary lub substancje lotne (np. opary kwasowe, kleje, lakiery, rozpuszczalniki, paliwa, itp.) lub substancje pyłne (np. pochodzące z obróbki drewna, kurz węgielny, cementowy, itp.), które mogłyby uszkodzić komponenty urządzenia i spowodować jego nieprawidłowe działanie.

Montaż kotła typu B w pomieszczeniu wymaga obowiązkowego zainstalowania zestawu górnej pokrywy łącznie z zestawem odprowadzania spalin. Należy przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

protože to obvodové rozměry neumožňují. Je nicméně možné začít jedním izolovaným kolenem a volbou nasávacího a výfukového potrubí. V případě, že začnete izolovaným nasávacím kolenem, je nutné ho zasunout do vlastní příruby až na doraz na přírubu výfuku spalin. Tím se na stejnou výšku dostanou dva výstupy nasávání a výfuk spalin.

- Ztráta teploty v izolovaném kouřovém potrubí. Abyste se vyhnuli problémům s kondenzací spalin v izolovaném výfukovém potrubí o průměru 80 způsobených jejich ochlazením přes stěnu, je nutné omezit délku výfukového potrubí o průměru na 12 metrů. Na obrázku (Obr. 1-29) je uveden typický příklad izolace, krátké nasávací potrubí a velmi dlouhé výfukové potrubí (delší než 5m). Izolované je celé nasávací potrubí, aby se zabránilo kondenzaci vlhkého vzduchu prostředí, ve kterém se kotel nachází ve styku s potrubím ochlazeným vzduchem vstupujícím z vnějšího prostředí. Je izolované celé výfukové potrubí kromě kolena na výstupu z rozděločky, aby se snížilo rozptylování tepla v potrubí a zabránilo tvorbě kondenzátu spalin.

Poznámka: Při instalaci izolovaného potrubí je nutné každé dva metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- **Konfigurace typu B s otevřenou komorou a umělým tahem.**

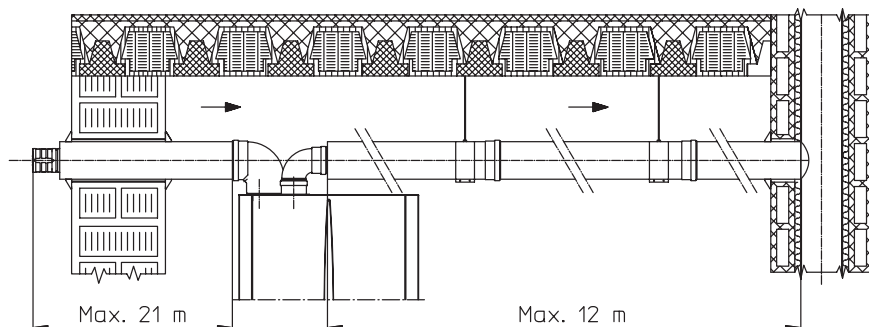
Po sejmutí krajního uzávěr na vzduchotěsné komoře a pomocí soupravy krytu (volitelné) je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován a kouř je odváděn do jednoduchého kominu nebo přímo do venkovního prostředí.

Kotel je v této konfiguraci podle pokynů pro montáž (Obr. 1-11÷1-12), klasifikován jako kotel typu B. U této konfigurace:

- je vzduch nasáván přímo z prostředí, kde je kotel instalován; Proto je nutné ho instalovat pouze do neustále větraných místností;
- kouř je třeba odvádět vlastním jednoduchým kominem nebo přímo do venkovní atmosféry;
- kotle s otevřenou komorou typu B nesmí být instalovány v místnostech, kde je vyvíjena průmyslová činnost, umělecká nebo komerční činnost, při které vznikají výpary nebo těžké látky (výpary kyseliny, lepidel, barev, ředidel, hořavin apod.), nebo prach (např. prach pocházející ze zpracování dřeva, uheľný prach, cementový prach apod.), které mohou škodit prvkům zařízení a narušit jeho činnost.

Při instalaci ve vnitřním prostředí v konfiguraci typu B je povinností instalovat příslušnou soupravu horního krytu spolu s soupravou výfuku spalin.

Je tedy nutné respektovat platné technické normy.



C82

Fig. 1-29

Rys. 1-29

Obr. 1-29

slika. 1-29

ábra. 1-29

Илл. 1-29

1.10 SALIDA DE HUMOS A TRAVÉS DEL CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS/CHIMENEA.

La salida de humos no debe conectarse a un conducto de evacuación de humos colectivo ramificado de tipo tradicional. La salida de humos sí puede ser conectada a un conducto de evacuación de humos colectivo especial, tipo LAS. Los conductos de evacuación de humos deben ser diseñados de acuerdo con los métodos de cálculo y las especificaciones normativas, siempre por personal técnico profesionalmente cualificado. Las secciones de las chimeneas y conductos de evacuación de humos a los que se conecta el tubo de salida de humos deben cumplir los requisitos normativos.

1.11 CANALIZACIÓN DE HUMOS EN CHIMENEAS YA EXISTENTES.

Mediante un adecuado "sistema de canalización de humos", es posible aprovechar chimeneas, conductos de evacuación de humos y aberturas técnicas ya existentes para la evacuación de los productos de combustión de la caldera. Para la canalización de humos deben utilizarse conductos declarados idóneos por el fabricante, respetando las indicaciones de instalación y empleo del fabricante y las especificaciones normativas.

1.12 CONDUCTOS DE EVACUACIÓN DE HUMOS, CHIMENEAS Y SOMBRERETES.

Los conductos de humos, las chimeneas y los sombreretes para la evacuación de los productos de la combustión deben cumplir los requisitos de las normas de aplicación.

Situación de los terminales de tiro. Los terminales de tiro deben:

- estar situados en las paredes perimetrales externas del edificio;
- estar situados de forma que se respeten las distancias mínimas indicadas por la normativa técnica vigente.

Evacuación de los productos de la combustión en aparatos con tiro forzado en espacios cerrados a cielo abierto. En espacios a cielo abierto cerrados lateralmente de forma completa (pozos de ventilación, patios de luces, patios y similares) está permitida la evacuación directa de los productos de la combustión de aparatos a gas con tiro natural o forzado y caudal térmico entre 4 y 35 kW, siempre que se cumplan los requisitos de la normativa técnica vigente.

1.13 LLENADO DE LA INSTALACIÓN.

Una vez conectada la caldera, proceder al llenado de la instalación a través del grifo de llenado (Fig. 2-8). El llenado debe ser efectuado lentamente para que las burbujas contenidas en el agua puedan liberarse y salir a través de los purgadores de la caldera y de la instalación de calefacción.

La caldera tiene incorporada una válvula de purga automática que se encuentra en el vaso de expansión situado al lado de la cámara estanca. **Controlar que la caperuza esté aflojada.** Abrir las válvulas de purga de los radiadores.

Las válvulas de purga de los radiadores deben cerrarse cuando sólo sale agua.

El grifo de llenado debe cerrarse cuando el manómetro de la caldera indica 1,2 bar aproximadamente.

Importante: durante estas operaciones poner en funcionamiento la bomba de circulación a intervalos, a través del interruptor general situado en el panel. **Purgar la bomba de circulación desenroscando el tapón anterior y manteniendo el motor en funcionamiento.**

Cerrar el tapón cuando se haya finalizado.

1.14 PUESTA EN SERVICIO DE LA INSTALACIÓN DE GAS.

Para la puesta en servicio de la instalación es necesario:

- abrir ventanas y puertas;
- evitar chispas y llamas desnudas;
- purgar el aire contenido en las tuberías;
- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con las indicaciones de las normativas.

1.10 ODPROWADZENIE SPALIN W SYSTEMIE KOMINOWYM /KOMINIE.

System odprowadzenia spalin nie musi być podłączony do tradycyjnej zbiorczej instalacji kominowej. System odprowadzenia spalin może być podłączony do szczególnej zbiorczej instalacji kominowej typu LAS. Instalacje kominowe mogą być zaprojektowane specjalnie, zgodnie z metodologią obliczenia oraz wymogami normy, przez wykwalifikowanego technika. Przekroje kominia lub instalacji kominowej do której podłączona będzie rura spustowa powinny być zgodne z przepisami.

1.11 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Z pomocą specjalnego systemu orurowania, istniejące kominy, instalacje kominowe oraz otwory techniczne można wykorzystywać do odprowadzania produktów spalania w kotle. Aby wykonać orurowanie, należy użyć przewodów identycznych z określonymi przez producenta i postępować zgodnie ze sposobem instalacji i eksploatacji podanymi przez samego producenta oraz wymogami normy.

1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOMINKI.

Kanały dymne, kominy i kominki służące do odprowadzania spalin powinny spełniać wymagania podane w stosownych przepisach.

Lokalizacja końcówek ciągu. Końcówki ciągu powinny:

- znajdować się na ścianach zewnętrznych budynku;
- być umieszczone w taki sposób, aby odległości były zgodne z wartościami minimalnymi wskazanymi w obowiązującej normie technicznej.

Odprowadzanie produktów spalania z urządzeń o ciągu naturalnym poprzez zamkniętą przestrzeń do atmosfery. W przestrzeniach zamkniętych ze wszystkich stron i wychodzących do atmosfery (szyby wentylacyjne, w kopalniach, korytarzach, itp.), dopuszcza się bezpośrednio odprowadzanie produktów spalania z urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub wymuszonym oraz mocy cieplnej między 4 a 35 kW, pod warunkiem przestrzegania warunków obowiązującej normy technicznej.

1.13 NAPEŁNIANIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, należy przystąpić do napełniania instalacji poprzez zawór napełniający (Rys. 2-8).

Napełniać należy powoli, w taki sposób, aby pęcherzyki powietrza zawarte w wodzie mogły się uwolnić i wyostać po- przez otwory wentylacyjne kotła oraz instalacji grzewczej.

Kocioł ma wbudowany automatyczny zawór wylotowy umieszczony na pompie. **Należy sprawdzić, czy nasadka nie jest poluzowana.** Otworzyć zawory odpowietrzające w grzejnikach.

Zawory odpowietrzające w grzejnikach należy zamknąć, gdy wychodzi z nich jedynie woda. Zawór napełnienia należy zamknąć, gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 bar.

N.B.: W czasie tych czynności, należy czasowo włączyć pompę obiegową na wyłączniku ogólnym umieszczonym na tablicy rozdzielczej. Odpowietrzając pompę obiegową odkręcając tylny zawór i utrzymując pracę silnika.

Po tej czynności przykręcić zawór.

1.14 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację gazową należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać iskier oraz wolnego ognia;
- odpowietrzyć rury;
- sprawdzić szczelność instalacji zgodnie z odpowiednimi normami.

1.10 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu. Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metodologie výpočtu a zákonných předpisů technických pracovníků s odbornou kvalifikací. Části kominů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková spalinová roura, musí odpovídat požadavkům normy.

1.11 VYVEDENÍ SPALIN DO EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.

Pomocí speciálního intubačního systému je možné pro odvod spalin kotle využít stávajících kominů, kouřovodů nebo kouřových vývodů. K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

1.12 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných norem.

Umístění tahových koncových kusů. Tahové koncové kusy musí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorách pod otevřeným nebem. V prostorách pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod produktů spalování ze zařízení na spalování plynu s přirozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

1.13 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Po připojení kotle přistupte k naplnění systému pomocí plnicího kohoutu (Obr. 2-8).

Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a ohřívacího zařízení.

V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný na čerpadle. **Zkontrolujte, zda je klobouček povolený.** Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů.

Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda. Plnicí ventil se zavře, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

Poznámka: Při těchto operacích používejte oběhové čerpadlo v intervalech pomocí hlavního voliče umístěného na přístrojové desce. **Oběhové čerpadlo odvzdušněte vyšroubováním předního uzávěru a udržením motoru v činnosti.**

Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

1.14 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU.

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

1.15 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (ENCENDIDO).

Para poder emitir la Declaración de Conformidad prevista por la Ley es necesario que se realicen los siguientes controles antes de requisitos necesarios para la puesta en servicio de la caldera:

- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con las indicaciones de las normativas;
- comprobar que el gas utilizado es del tipo previsto para la caldera;
- poner en marcha la caldera y comprobar que el encendido es correcto;
- comprobar que el caudal de gas y las presiones correspondientes sean conformes con las indicadas en el manual (Apdo. 3.16);
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúa en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación es correcto;
- comprobar el funcionamiento de los interruptores generales situados en tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que el terminal concéntrico de aspiración/descarga (si se ha montado) no esté obstruido.

Si el resultado de uno de estos controles fuera negativo, la caldera no debe ser puesta en servicio.

Importante: el control inicial de la caldera debe ser efectuado por un técnico habilitado. El plazo de garantía de la caldera inicia el día que es efectuado el control.

El certificado de control y garantía es entregado al usuario.

1.15 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

W celu spełnienia wymogów prawnych Deklaracji Zgodności, należy przestrzegać następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność wewnętrznej instalacji według zaleceń podanych w normie;
- sprawdzić zgodność zastosowanego gazu z rodzajem gazu, do jakiego przystosowany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić poprawność zapłonu;
- sprawdzić, czy przepływ gazu oraz jego ciśnienie są zgodne ze wskazaniami instrukcji (patrz rozdz. 3.16);
- sprawdzić, czy przepływ gazu oraz jego ciśnienie są zgodne ze wskazaniami instrukcji (patrz rozdz. 3.16);
- sprawdzić działanie wyłącznika głównego umieszczonego przed kotłem oraz na kotle;
- sprawdzić czy końcówka koncentryczna zasysania/odprowadzania (jeżeli obecna) nie jest zatkana.

Jeśli nawet jeden wynik takich kontroli będzie negatywny, nie wolno uruchamiać kotła.

N.B.: Pierwszą kontrolę kotła powinien przeprowadzić wykwalifikowany technik. Gwarancja kotła płynie od daty kontroli. Świadectwo kontroli wstępnej oraz gwarancja są wydawane użytkownikowi.

1.15 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.16);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného na kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

Poznámka: úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly. Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.

1.16 BOMBA DE CIRCULACIÓN.

Las calderas de la serie Zeus Superior kW están equipadas con un circulador incorporado con regulador eléctrico de velocidad de tres posiciones. Con el circulador en primera velocidad la caldera no funciona correctamente. Para obtener el funcionamiento óptimo de la caldera es aconsejable, en instalaciones nuevas (monotubo y modular) poner la bomba de circulación a máxima velocidad. El circulador dispone de condensador.

Desbloqueo de la bomba. Si, tras un largo periodo de inactividad, el circulador se hubiera bloqueado, será necesario desenroscar el tapón anterior y girar con la ayuda de un destornillador el eje motor. Efectuar esta operación con mucho cuidado para no dañar este último.

1.17 ACUMULADOR PARA AGUA CALIENTE SANITARIA.

El acumulador Zeus Superior kW tiene 60 litros de capacidad. Dentro se encuentra un tubo de intercambio térmico de acero inoxidable de una cierta longitud y enrollado en forma de serpentín, que permite reducir considerablemente el tiempo necesario para producir agua caliente. Los acumuladores están fabricados con camisa y fondo de acero INOXIDABLE que garantizan su larga duración. El ensamblaje de las piezas y la soldadura (T.I.G.) se han realizado con la máxima precisión, de forma que son absolutamente fiables.

El collarín de inspección inferior permite el control cómodo del acumulador y del tubo de intercambio del serpentín así como una fácil limpieza interna. En la tapa del collarín se encuentran las conexiones del agua sanitaria (entrada fría y salida caliente) y el tapón porta Ánodo de Magnesio que incluye éste, suministrado de serie para la protección interna del acumulador frente a posibles fenómenos de corrosión

Importante: anualmente, un técnico habilitado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas), deberá controlar la eficiencia del Ánodo de Magnesio del acumulador. El acumulador está preparado para conexión de recirculación de agua sanitaria.

1.18 KITS DISPONIBLES BAJO PEDIDO.

- Kit válvulas de corte (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de válvulas de corte que se montarán en los tubos de descarga y retorno del grupo de conexión. Este kit es muy útil para efectuar el mantenimiento pues permite vaciar exclusivamente la caldera sin necesidad de tener que vaciar toda la instalación
- Kit centralita para instalación por zonas (bajo pedido). Útil cuando se quiere dividir la instalación de calefacción en varias zonas (**tres como máximo**) para servir las por separado con regulaciones independientes y para mantener elevado el caudal de agua para cada zona, Immergas suministra bajo pedido el kit centralita para instalación por zonas.
- Kit dosificador de polifosfatos (bajo pedido). El dosificador de polifosfatos reduce la formación de incrustaciones calcáreas, pudiéndose de esta forma mantener las condiciones originales de intercambio térmico y de producción de agua caliente sanitaria. La caldera está preparada para el montaje del kit dosificador de polifosfatos.
- Tarjeta relé (bajo pedido). La caldera prevé la instalación de una tarjeta para ampliar las posibilidades de funcionamiento del aparato.
- Kit recirculación (bajo pedido). El acumulador de la caldera prevé el montaje del kit recirculación. Immergas suministra una serie de racores y conexiones para la conexión entre acumulador e instalación de agua sanitaria. La plantilla de instalación de la caldera marca el punto de conexión del kit recirculación.

Los Kits mencionados arriba se entregan completos y con las instrucciones para su montaje y empleo.

1.16 POMPĄ OBIEGOWĄ.

Kotły serii Zeus Superior kW są wyposażone we wbudowaną pompę obiegową z trójpoziomyim elektrycznym regulatorem prędkości obrotów. Pierwszą prędkość jest odradzana w związku z niską wydajnością. Aby zapewnić optymalną pracę kotła w nowych instalacjach (pojedynczych lub modularnych), należy stosować maksymalne obroty pompy obiegowej (trzecia prędkość). Pompa obiegowa jest już wyposażona w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. Jeśli po dłuższym okresie bezczynności, pompa obiegowa zostanie zablokowana, konieczne jest odkręcenie tylnego zaworu i poruszenie śrubokrętem wału silnika. Wykonać czynność zachowując maksymalną ostrożność, aby nie uszkodzić pompy.

1.17 BOJLER CIEPŁEJ WODY SANITARNEJ.

Podgrzewacz pojemnościowy Zeus Superior Kw o pojemności 60 litrów. Wewnątrz znajduje się stalowa rura inox wymiany ciepła o wygodnych wymiarach owinięta wokół węzownicy, która umożliwia znacznie zredukowanie czasu podgrzewania wody. Podgrzewacz ma obudowę i spód z nierdzewnej stali INOX zapewniającej długi okres żywotności. Komponenty konstrukcyjne (T.I.G.) zostały wykonane ze szczególną troską o szczegóły i maksymalną niezawodność. Dolny kołnier z kontrolny ułatwia wygodną kontrolę podgrzewacza i rury wymiany ciepła węzownicy oraz wewnętrzne czyszczenie. Na pokrywie kołnierza znajdują się przyłącza wody (wlot zimnej wody i wylot ciepłej wody) oraz zatyczka oprawy anody magnezowej łącznie z anodą dostarczaną seryjnie w celu zabezpieczenia podgrzewacza przed korozją.

N.B.: co roku należy zlecić kontrolę skuteczności anody magnezowej uprawnionemu technikowi (np. serwisantowi autoryzowanego punktu Immergas). Podgrzewacz jest przystosowany do umieszczenia złącza recyrkulacji wody użytkowej.

1.18 ZESTAWY NA ZAMÓWIENIE.

- Zestaw zaworów odcinających (na zamówienie). Kocioł jest przystosowany do instalacji zaworów odcinających, które można zainstalować w ruroch doprowadzających i zwrotnych. Zestaw taki jest szczególnie przydatny przy konserwacji, ponieważ umożliwia opróżnienie samego kotła bez konieczności opróżnienia całej instalacji.
- Zestaw obejść (na zamówienie). W przypadku, gdy w instalacji ciepłowniczej instalowane są zawory strefowe (najwyżej trzy) lub w przypadku niewystarczającego przepływu wody obiegowej firma Immergas zapewni na życzenie zestaw obejść, który można zainstalować na przyłączach doprowadzających i odprowadzających kotła.
- Zestaw dozownika polifosfatów (na zamówienie). Dozownik polifosfatów zapobiega tworzeniu się osadów kamienia i jednocześnie utrzymuje oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody sanitarnej. W kotle przewidziano zastosowanie zestawu dozownika polifosfatów.
- Karta przekaźnikowa (na życzenie). Kocioł jest przystosowany do zamontowania karty przekaźnikowej, która umożliwia poszerzenie właściwości uzrządzenia, a co za tym idzie jego funkcjonalności.
- Zestaw obiegowy (na życzenie). Bojler kotła jest przystosowany do montażu zestawu obiegowego. Firma Immergas dostarcza szereg złączy i przyłączy umożliwiających wykonanie połączenia między bojlerem a instalacją sanitarną. Na wzorniku montażowym znajdują się wskazówki dotyczące przyłącza zestawu obiegowego.

Wzmiankowane zestawy są dostarczane łącznie z instrukcją montażu i obsługi.

1.16 OBĚHOVÉ ČERPADLO.

Kotle série Zeus Superior kW se dodávají s již zabudovaným čerpadlem s elektrickým regulátorem rychlosti se třemi polohami. Použití první rychlosti se nedoporučuje, protože zařízení pak nepracuje správně. Chcete-li dosáhnout nejlepšího výkonu kotle, doporučujeme u nových zařízení (monotubus a modul) používat oběhové čerpadlo nastavené na nejvyšší rychlost (třetí rychlost). Oběhové čerpadlo je již vybaveno kondenzátorem.

Případné odblokování čerpadla. Jestliže je po dlouhé přestávce čerpadlo zablokované, je nutné vyšroubovat přední uzávěr a pomocí šroubováku otočit hřídelem motoru. Tento postup provádějte jen s největší opatrností, abyste hřídel nepoškodili.

1.17 OHŘÍVAČ TEPLÉ UŽITKOVÉ VODY.

Ohříváč Zeus Superior kW je akumulárního typu s kapacitou 60 litrů. Uvnitř ohříváče je umístěna prostorově rozměrná hadovitě vinutá trubka z nerez oceli sloužící k tepelné výměně, která umožňuje výrazně zkrátit dobu ohřevu vody. Tyto ohříváče s pláštěm a dnem z nerez oceli jsou zárukou dlouhé životnosti. Postupům při montáži a svařování technologií T.I.G. je věnována pozornost nejmenším detailům, aby byla zaručena maximální spolehlivost. Spodní průhledová příruba umožňuje praktickou kontrolu ohříváče a výměňkové hadovité trubky a zároveň pohodlné vnitřní čištění. Na krytu příruba jsou umístěny přípojky na užitkovou vodu (vstupní na studenou a výstupní na teplou vodu) a uzávěr vstupu magnéziové anody včetně anody samotné, která je dodávána sériově za účelem vnitřní ochrany hořáku před korozí.

Poznámka: Jednou ročně nechte kvalifikovaným technikem (např. z autorizované asistenční služby společnosti Immergas) zkontrolovat účinnost magnéziové anody ohříváče. Ohříváč je určen pro zasunutí přípojky oběhu užitkové vody.

1.18 SOUPRAVY K OBJEDNÁNÍ.

- Souprava uzavíracích ventilů (možno objednat). Na kotel je možné namontovat uzavírací ventily, které se nasadí na trubky nábehového a vratného okruhu přípojného příslušenství. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel a ne celý systém.
- Souprava zónových zařízení (možno objednat). V případě, že je potřeba vytápěcí systém rozdělit do více zón (maximálně tři) a obsluhovat je odděleně na sobě nezávislou regulaci a za účelem zachování zvýšeného průtoku vody pro každou zónu, dodává Immergas na objednání soupravu zónových zařízení.
- Souprava dávkovače polyfosfátů (možno objednat). Dávkovač polyfosfátů zabraňuje usazování kotelního ka-mene a tím umožňuje dlouhodobé zachování původních podmínek tepelné výměny a ohřevu užitkové vody. Kotel je k instalaci soupravy dávkovače polyfosfátů již upraven.
- Karta relé (na požádání). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje rozšířit funkční vlastnosti zařízení.
- Oběhová souprava (na požádání). Kotel je určen k použití v kombinaci s oběhovou soupravou. Společnost Immergas dodává sadu přípojek a spojek, které umožňují spojení mezi ohříváčem systémem ohřevu užitkové vody. I na instalačním nákrese je uveden bod připojení oběhové soupravy.

Výše uvedené soupravy se dodávají kompletní spolu s návodem k montáži a použití.

Altura de elevación disponible en la instalación.

Leyenda (Fig. 1-30):

- A = Alt. elevación disponible en la instalación con velocidad máxima y by pass cerrado (tornillo de regulación totalmente enroscado)
- B = Alt. elevación disponible en la instalación con velocidad máxima (tornillo de regulación enroscado 1,5 vueltas respecto a posición totalmente desenroscado)
- C = Alt. elevación disponible en la instalación con velocidad máxima y by-pass abierto (tornillo de regulación totalmente desenroscado)

Wysokość ciśnienia w urządzeniu.

Legenda (Rys. 1-30):

- A = Wysokość ciśnienia dostępna w urządzeniu na maksymalnej prędkości przy wyłączonym obejściu (śruba regulacyjna całkowicie dokręcona)
- B = Wysokość ciśnienia dostępna w urządzeniu na maksymalnej prędkości (śruba przykręcona o 1,5obrotu w stosunku do całkiem dokręconej śruby regulacyjnej)
- C = Wysokość ciśnienia dostępna w urządzeniu na maksymalnej prędkości przy obejściu otwartym (śruba regulacyjna całkowicie odkręcona)

Dostupný výtlak zařízení.

Legenda (Obr. 1-30):

- A = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na maximální rychlost s vyřazeným by-passem (s úplně zašroubovaným regulačním šroubem)
- B = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na maximální rychlost (šroub zašroubován o 1,5 otáčky vzhledem k úplně vyšroubovanému regulačnímu šroubu)
- C = Dostupný výtlak zařízení nastaveného na maximální rychlost s otevřeným by-passem (s úplně vyšroubovaným regulačním šroubem)

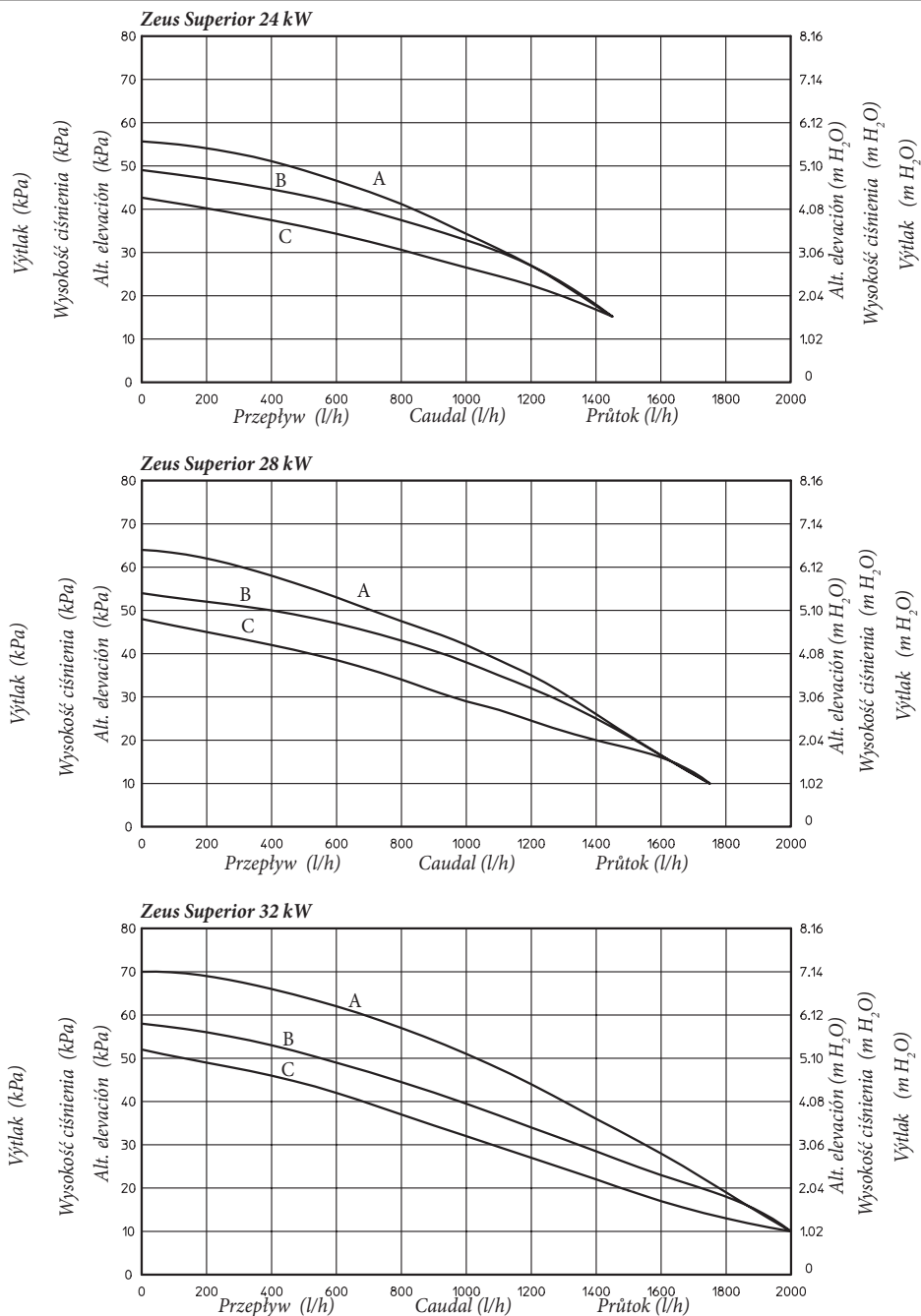


Fig. 1-30

Rys. 1-30

Obr. 1-30

slíka. 1-30

ábra. 1-30

Илл. 1-30

1.19 COMPONENTES DE LA CALDERA .

Leyenda (Fig. 1-31):

- 1 - Grifo de llenado calefacción
- 2 - Grifo de vaciado calefacción
- 3 - Válvula tres vías (motorizada)
- 4 - Válvula de gas
- 5 - Presostato instalación calefacción
- 6 - Circulador caldera
- 7 - Purgador de aire
- 8 - Medidor de caudal de humos
- 9 - Intercambiador primario
- 10 - Ventilador
- 11 - Tomas para análisis (aire A) - (humos F)
- 12 - Vaso de expansión calefacción
- 13 - Sonda sanitaria
- 14 - Vaso de expansión sanitario
- 15 - Acumulador Inox
- 16 - Válvula de seguridad 3 bar
- 17 - Válvula de seguridad 8 bar
- 18 - Grifo vaciado acumulador
- 19 - Cámara estanca
- 20 - Campana de humos
- 21 - Termostato de seguridad
- 22 - Sonda de descarga
- 23 - Cámara de combustión
- 24 - Bujías de encendido - captación
- 25 - Quemador
- 26 - By-pass regulable

1.19 KOMPONENTY KOTŁA.

Leyenda (Fig. 1-31):

- 1 - Zawór napełniania instalacji
- 2 - Zawór opróżnienia instalacji
- 3 - Zawór trójdrożny (silnikowy)
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Presostat instalacji
- 6 - Pompa obiegowa
- 7 - Zawór odpowietrzający
- 8 - Miernik przepływu spalin
- 9 - Wymiennik pierwotny
- 10 - Wentylator
- 11 - Otwór poboru (powietrza A) - (dymu F)
- 12 - Zbiornik wyrównawczy
- 13 - Sonda wody użytkowej
- 14 - Zbiornik wyrównawczy wody użytkowej
- 15 - Bójler Inox
- 16 - Zawór bezpieczeństwa 3 bar
- 17 - Zawór bezpieczeństwa 8 bar
- 18 - Zawór opróżnienia bojlera
- 19 - Komora szczelna
- 20 - Okap
- 21 - Termostat bezpieczeństwa
- 22 - Sonda dopływu wody
- 23 - Komora spalania
- 24 - Świece zapłonu i pomiaru
- 25 - Palnik
- 26 - By-pass

1.19 ČÁSTI KOTLE.

Leyenda (Fig. 1-31):

- 1 - Plnicí kohout zařízení
- 2 - Výpustný kohout zařízení
- 3 - VTrojcestný ventil (motorizovaný)
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Presostat zařízení
- 6 - Čerpadlo kotle
- 7 - Odvzdušňovací ventil
- 8 - Průtokoměr spalin
- 9 - Primární výměník
- 10 - Ventilátor
- 11 - Odběrová místa (vzduch A) - (dym F)
- 12 - Expanzní nádoba zařízení
- 13 - Užitková sonda
- 14 - Užitková expanzní nádoba
- 15 - Nerezový ohřivač
- 16 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 17 - Bezpečnostní ventil 8 bar
- 18 - Výpustný kohout ohřivače
- 19 - Vzduchotěsná komora
- 20 - Digestoř
- 21 - Bezpečnostní termostat
- 22 - Sonda výtaku
- 23 - Spalovací komora
- 24 - Zapalovací a detekční svíčky
- 25 - Hořák
- 26 - By-pass regulabile

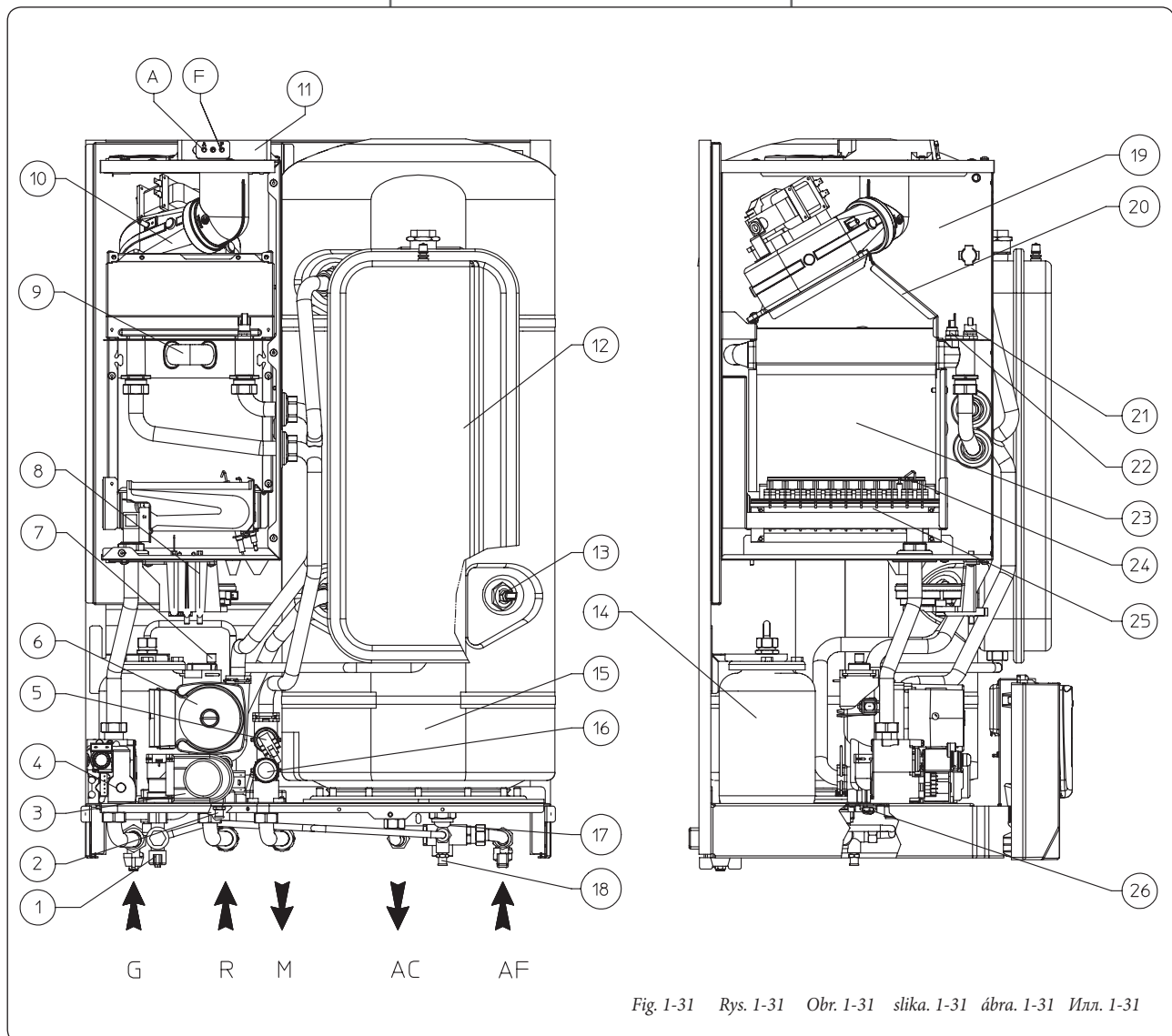


Fig. 1-31 Rys. 1-31 Obr. 1-31 slika. 1-31 ábra. 1-31 Илл. 1-31

2 INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

2.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

Atención: las instalaciones de calefacción y calentamiento de agua deben periódicamente ser sometidas a mantenimiento (ver, en la sección dedicada al técnico de este manual, el punto relativo al "control y mantenimiento anual del aparato") y a un control periódico de eficiencia energética según lo establecido por la legislación nacional, autonómica o local vigente.

Esto permite que se mantengan las características de seguridad, rendimiento y funcionamiento propias de la caldera.

Sugerimos formalizar contratos anuales de limpieza y mantenimiento con su técnico de zona.

2.2 ADVERTENCIAS GENERALES.

Prohibir el manejo de la caldera a niños y a personas inexpertas.

No tocar el terminal de evacuación de humos (si existe) pues alcanza una temperatura muy elevada.

Por razones de seguridad, comprobar que el terminal concéntrico de aspiración de aire/descarga de humos (si existe) no esté obstruido (ni siquiera temporalmente).

Cuando se decida llevar a cabo la desactivación temporal de la caldera se deberá:

- proceder al vaciado de la instalación de agua, a no ser que esté previsto el empleo de anticongelante;
- cortar las alimentaciones eléctrica, de agua y de gas.

Si se deben realizar trabajos u operaciones de mantenimiento cerca de los conductos o en los dispositivos de salida de humos y sus accesorios, apagar el aparato y, finalizados los trabajos, personal profesionalmente cualificado deberá comprobar la eficiencia de los conductos y de los dispositivos.

No efectuar limpiezas del aparato o de sus piezas con sustancias fácilmente inflamables.

No dejar recipientes con sustancias inflamables en el local donde está instalado el aparato.

- Atención,** para usar dispositivos que utilizan energía eléctrica se deben tener en cuenta algunas reglas principales, como:
 - no tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas; tampoco tocarlo estando descalzos;
 - no estirar los cables eléctricos, no exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
 - el cable de alimentación del aparato no debe ser sustituido por el usuario;
 - en caso de desperfectos en el cable, apagar el aparato y dirigirse exclusivamente a personal profesionalmente cualificado para la sustitución del mismo;
 - si se decide no utilizar el aparato durante un cierto tiempo, conviene desactivar el interruptor eléctrico de alimentación.

2 INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: użytkownik jest zobowiązany do przeprowadzenia co najmniej jednego przeglądu konserwacyjnego instalacji ciepłej w roku i co najmniej jednej kontroli i spalania na dwa lata („próba spalin”).

Pozwoli to na utrzymanie parametrów bezpieczeństwa, sprawności i pracy kotła. Proponujemy zawarcie rocznych umów na czyszczenie i konserwację z lokalnym technikiem

2.2 OGÓLNE OSTRZEŻENIA.

Nie narażać wiszącego kotła na bezpośrednie działanie oparów z pomieszczeń kuchennych.

Kotła nie mogą obsługiwać dzieci oraz osoby nieprzeszkolone.

Nie wolno dotykać końcówki odciągu spalin (jeśli jest), ponieważ ma bardzo wysoką temperaturę;

W celu zapewnienia bezpieczeństwa, konieczne jest sprawdzenie, czy końcówka zasysająca powietrza/spustowa spalin (jeśli jest), nie jest zablokowana, nawet tymczasowo:

- przystąpić do opróżnienia instalacji hydraulicznej, w przypadkach, gdy nie przewidziano zastosowania środka przeciwzamrażaniu;
- odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, sieci wodnej, gazowe.

W przypadku prowadzenia prac lub czynności konserwacyjnych na urządzeniach w pobliżu przewodów kominowych lub instalacji odprowadzania spalin i ich akcesoriów, należy odłączyć kocioł oraz, przy tych ostatnich, zlecić sprawdzenie wydajności przewodów kominowych oraz ich urządzeń wykwalifikowanemu technikowi. Nie wolno czyścić urządzenia i jego części środkami łatwopalnymi. Nie pozostawiać zbiorników i substancji łatwopalnych w pomieszczeniach, w których zainstalowano kocioł.

- Uwaga:** Użycie jakiegokolwiek komponentu z zasilaniem wymaga przestrzegania następujących podstawowych zasad bezpieczeństwa:
 - nie wolno dotykać urządzenia mokrymi ani wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać boso.
 - nie ciągnąć za kable elektryczne, nie narażać na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.)
 - użytkownikowi nie wolno samodzielnie wymieniać przewodu zasilającego urządzenia;
 - w razie uszkodzenia przewodu, odłączyć urządzenie i zwrócić się bezpośrednio do wykwalifikowanego technika o jego wymianę;
 - w razie nieużywania urządzenia przez dany okres czasu, należy wyłączyć główny wyłącznik elektryczny.

2 NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

Upozornění: Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnné v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vašim místním technikem.

2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Závěsný kotel nevystavujte přímým výparům ze sporáků. Kotel nesmí používat děti a nepoučené osoby. Nedotýkejte se koncovky na odvod spalin (je-li u kotle), protože může dosahovat velmi vysokých teplot. Z bezpečnostních důvodů ověřte, zda není koncentrická koncovka k nasávání vzduchu/odvodu spalin (je-li u modelu) i jen dočasně ucpaná. Rozhodnete-li se kotel dočasně vypnout, je třeba:

- vypustit vodovodní potrubí v případě, že není možné použít prostředky proti mrazu;
- uzavřít přívod elektriny, vody a plynu.

V případě prací nebo údržby na zařízeních, které se nacházejí v blízkosti vedení a zařízení na odvod spalin a jejich příslušenství vypněte přístroj a po dokončení prací nechte zkontrolovat účinnost vedení a zařízení kvalifikovaným odborníkem. Nečistěte přístroj a jeho součásti snadno hořlavými látkami. V místnosti, kde je umístěn přístroj, nechejte nádoby s hořlavými látkami.

- Upozornění:** Používání jakéhokoli elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých zásadních pravidel:
 - nedotýkejte se přístroje mokrymi nebo vlhkými částmi těla; přístroje se nedotýkejte ani bosýma nohama.
 - netáhejte za elektrické kabely, nevystavujte přístroj povětrnostním vlivům (dešti, slunci apod.);
 - nikdy sami nevyměňujte přívodní kabel;
 - v případě poškození kabelu je třeba přístroj vypnout a obrátit se výhradně na odborné vyškolené pracovníky, kteří sami provedou výměnu;
 - v případě odstavení kotle na určitou dobu se doporučuje vypnout elektrický přívodní vypínač.

2.3 PANEL DE CONTROL.

Leyenda (Fig. 2-1):

- ⏻ - Botón Stand-by - On
- A - Botón de selección modo de funcionamiento verano (☀️) e invierno (❄️)
- B - Botón prioridad sanitario (🚿)
- C - Botón Reset (RESET) / salida menú (ESC)
- D - Botón entrada menú (MENU) / confirmación de datos (OK)
- 1 - Selector de temperatura agua caliente sanitaria
- 2 - Temperatura seleccionada agua caliente sanitaria
- 3 - Selector de temperatura calefacción
- 4 - Temperatura seleccionada calefacción
- 5 - Anomalía
- 6 - Visualización del estado de funcionamiento de la caldera
- 8 - Símbolo de presencia de llama y relativa escala de potencia
- 9 y 7 - Temperatura del agua en salida intercambiador primario
- 10 - Caldera en stand-by
- 11 - Caldera conectada a mando remoto (Accesorio)
- 12 - Funcionamiento en modo verano
- 13 - Función antihielo en marcha
- 14 - Funcionamiento en modo invierno
- 15 - Funcionamiento prioridad sanitario activado
- 16 - Conexión a herramientas externas (para técnico)
- 17 - Secciones del menú
- 18 - Funcionamiento con sonda temperatura exterior activada
- 19 - Visualización confirmación de dato o acceso al menú
- 20 y 7 - Visualización temperatura exterior con sonda exterior conectada (Accesorio)
- 21 - Visualización solicitud de reset o salida menú
- 22 - Función limpia chimenea en marcha
- 23 - Manómetro caldera
- 24 - Display multifunción

2.3 PANEL STEROWNICZY.

Leyenda (Rys. 2-1):

- ⏻ - Przycisk Stand-by - On
- A - Przycisk wyboru trybu funkcjonowania lato (☀️) i zima (❄️)
- B - Przycisk priorytetu obiegu sanitarnego (🚿)
- C - Przycisk Reset (RESET) / wyjście menu
- D - Przycisk menu (MENU) / potwierdzenie danych (OK)
- 1 - Włącznik temperatury ciepłej wody sanitarnej
- 2 - Zadana temperatura ciepłej wody sanitarnej
- 3 - Włącznik temperatury ogrzewania
- 4 - Zadana temperatura ogrzewania
- 5 - Obecność awarii
- 6 - Wizualizacja stanu kotła
- 8 - Symbol obecności płomyka wraz ze skalą mocy
- 9 e 7 - Temperatura wody na wyjściu wymiennika pierwotnego
- 10 - Kocioł na pozycji stand-by
- 11 - Kocioł podłączony do zdalnego panelu (Opcja)
- 12 - Praca w trybie letnim
- 13 - Funkcja zapobiegająca zamrażaniu w toku
- 14 - Praca w trybie zimowym
- 15 - Funkcja priorytetu obiegu sanitarnego aktywna
- 16 - Połączenie z zewnętrznymi narzędziami do kontroli technicznej
- 17 - Wizualizacja opcji menu
- 18 - Praca z aktywną sondą temperatury zewnętrznej
- 19 - Wizualizacja potwierdzenia danych lub dostępu do menu
- 20 e 7 - Wizualizacja temperatury zewnętrznej z podłączoną sondą zewnętrzną (opcja)
- 21 - wizualizacja polecenia resetu lub wyjścia z menu
- 22 - Funkcja czyszczenia komina w toku
- 23 - Manometr
- 24 - Wyświetlacz wielofunkcyjny

2.3 OVLÁDACÍ PANEĽ.

Leyenda (Obr. 2-1):

- ⏻ - Tlačítko Stand-by - On
- A - Tlačítko voľby provozního režimu: léto (☀️) a zima (❄️)
- B - Tlačítko upřednostnění ohřevu užitkové vody (🚿)
- C - Tlačítko Reset (RESET) / opuštění menu (ESC)
- D - Tlačítko vstupu do menu (MENU) / potvrdit data (OK)
- 1 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 2 - Nastavená teplota teplé užitkové vody
- 3 - Volič teploty vytápění
- 4 - Nastavená teplota vytápění
- 5 - Přítomnost poruchy
- 6 - Zobrazení provozního stavu kotle
- 8 - Symbol přítomnosti plamene a příslušná výkonová škála
- 9 e 7 - Teplota vody na výstupu z primárního výměníku
- 10 - Kotel v pohotovostním režimu
- 11 - Kotel připojený k dálkovému ovládání (Volitelně)
- 12 - Provoz v letním režimu
- 13 - Protimrazová funkce je aktivní
- 14 - Provoz v zimním režimu
- 15 - Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody je aktivní
- 16 - Připojení k venkovním nástrojům pro technika
- 17 - Zobrazení položek menu
- 18 - Provoz s aktivní sondou venkovní teploty
- 19 - Zobrazení potvrzení údaje nebo přístup do menu
- 20 e 7 - Zobrazení venkovní teploty s připojenou venkovní sondou (volitelně)
- 21 - Zobrazení požadavku na reset nebo výstup z menu
- 22 - Funkce kominíka je aktivní
- 23 - Manometr kotle
- 24 - Multifunkční displej

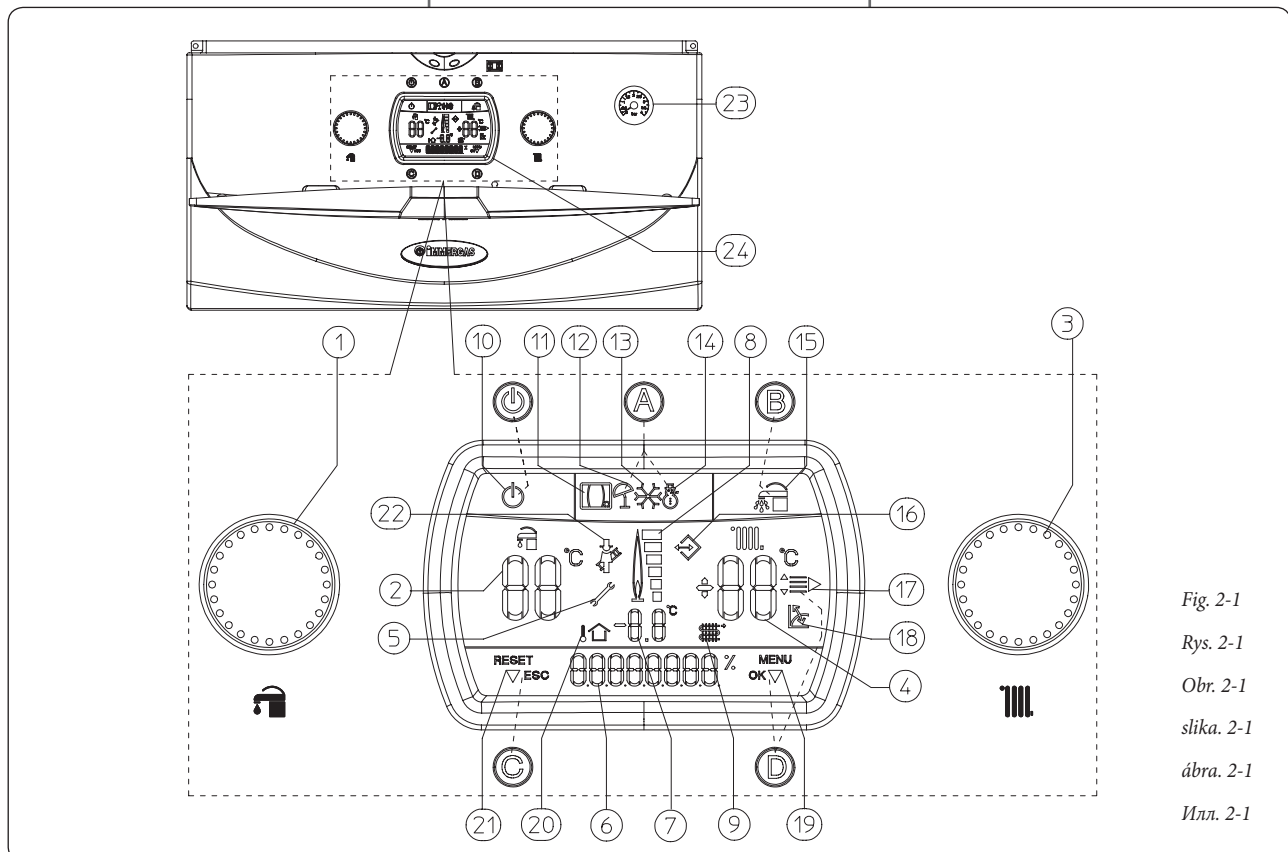


Fig. 2-1

Rys. 2-1

Obr. 2-1

slika. 2-1

ábra. 2-1

Илл. 2-1

2.4 DESCRIPCIÓN DE LOS ESTADOS DE FUNCIONAMIENTO.

A continuación se describen brevemente los distintos estados de funcionamiento de la caldera que se visualizan en el display multifunción (24) mediante el indicador (6), para una explicación completa remitirse al manual de instrucciones.

Display (6)	Descripción funcionamiento
ESTATE (VERANO)	Modo de funcionamiento verano sin requerimientos de calentamiento en curso. Caldera en espera de requerimiento de agua caliente sanitaria.
INVERNO (INVIERNO)	Modo de funcionamiento invierno sin requerimiento de calentamiento en curso. Caldera en espera de requerimiento de agua caliente sanitaria o calefacción ambiente.
SANITAR	Modo sanitario en funcionamiento. Caldera en marcha, calentamiento de agua sanitaria en marcha.
RISCALD (CALEFACCIÓN)	Modo calefacción en funcionamiento. Caldera en marcha, calefacción ambiente en marcha.
ANTIGELO (ANTIHIELO)	Modo antihielo en funcionamiento. Caldera en marcha hasta alcanzar la temperatura mínima de seguridad contra congelación en la caldera.
CAR OFF	Mando Remoto (Accesorio) apagado.
SAN OFF	Con prioridad sanitario desactivada (indicador 15 apagado) la caldera funciona en sólo en modo calefacción ambiente, durante 1 hora, pero manteniendo el agua sanitaria a la temperatura mínima (20°C); después la caldera vuelve al funcionamiento normal que haya sido configurado anteriormente. En el caso de empleo con Super CAR coincidiendo con el periodo de funcionamiento en modo Timer sanitario reducido, en el display aparece escrito SAN OFF y los indicadores 15 y 2 se apagan (ver manual de instrucciones del Super CAR).
POSTVENT	Post-ventilación en marcha. Ventilador en funcionamiento por haberse requerido agua caliente sanitaria o calefacción ambiente, para evacuar los residuos de humo.
POSTCIRC	Post-circulación en marcha. Circulador en funcionamiento por haberse requerido agua caliente sanitaria o calefacción ambiente, para refrigerar el circuito primario.
EMERGENZ	Con el Comando Remoto (Accesorio) o el termostato ambiente (TA) (Accesorio) bloqueado, la caldera funciona igualmente en modo calefacción. (En el menú "Personalizaciones" se puede activar la calefacción incluso si el Comando Remoto o el TA están fuera de servicio).
NMAXRES	Intentos de Reset agotados. Esperar 1 hora para disponer de otro intento. (Ver bloqueos por falta de encendido).
ERR xx	Anomalía presente relativa al código de error correspondiente. La caldera no funciona. (Ver apartado Aviso de averías y anomalías)

2.4 OPIS STANU FUNKCJONOWANIA.

Poniżej jest podany spis różnych stanów, w których może pracować kocioł, a które są wyświetlane na wielofunkcyjnym wyświetlaczu (24) za pomocą wskaźnika (6) wraz z krótkim opisem; uzupełniający opis znajduje się w dalszej części podręcznika obsługi.

Wyświetlacz (6)	Opis stanu funkcjonowania
LATO	Tryb funkcjonowania letni bez bieżących poleceń Kocioł w oczekiwaniu na polecenie pobrania ciepłej wody sanitarnej.
ZIMA	Tryb funkcjonowania zimowy bez bieżących poleceń Kocioł w oczekiwaniu na polecenie pobrania wody sanitarnej lub ogrzania otoczenia.
SANITAR	Tryb sanitarny Kocioł pracuje, podgrzewanie wody sanitarnej w toku.
OGRZEW	Tryb podgrzewania Kocioł pracuje, ogrzewanie otoczenia w toku.
PRZECIWI-ZAMARZANIE	Tryb zapobiegający zamarzaniu Kocioł pracuje, aby przywrócić minimalną temperaturę zapobiegającą zamarznięciu kotła.
CAR OFF	Zdalny panel (opcja) wyłączony.
SAN OFF	Jeżeli przycisk priorytetu wody sanitarnej jest wyłączony (wskaźnik 15 wyłączony) kocioł pracuje tylko w trybie ogrzewania otoczenia przez okres 1 godziny utrzymując wodę sanitarną w minimalnej temperaturze (20°C), po czym kocioł wraca do normalnego trybu pracy ustawionego wcześniej. W przypadku zastosowania Super CAR w okresie funkcjonowania w trybie Timer woda sanitarna zredukowana, na wyświetlaczu pojawi się napis SAN OFF, a wskaźniki 15 i 2 wyłączą się (patrz instrukcja obsługi Super CAR).
POSTWENT	Postwentylacja. Wentylator jest załączony celem usunięcia spalin po poleceniu pobrania ciepłej wody sanitarnej lub ogrzania otoczenia
POSTOBIEG	Postobieg. Pompa obiegowa pracuje celem schłodzenia obiegu pierwotnego po poleceniu pobrania ciepłej wody sanitarnej lub ogrzania otoczenia.
ALARM	Jeżeli panel zdalny (opcja) lub termostat środowiskowy (TA) (opcja) są zablokowane, kocioł pracuje w trybie ogrzewania (może być aktywowany za pomocą menu „Indywidualne ustawienia” i umożliwi uruchomienie ogrzewania nawet, jeżeli zdalny panel lub TA są uszkodzone).
NMAXOPOR	Próby zresetowania zakończone. Należy poczekać 1 godzinę, aby ponowić próbę (patrz blokada z powodu braku załączenia).
BŁĄD xx	Obecność awarii wraz ze stosownym kodem błędu. Kocioł nie pracuje (patrz rozdział dotyczący usterek i awarii)..

2.4 POPIS PROVOZŇNÍCH STAVŮ.

Niže jsou uvedeny různé provozní stavy kotle, které se objevují na multifunkčním displeji (24) prostřednictvím ukazatele (6) s krátkým popisem, jehož kompletní vysvětlení najdete v uživatelské příručce.

Displej (6)	Popis provozního stavu
(LÉTO)	Letní provozní režim bez požadavků aktivní. Kotel čeká na požadavek na horkou užitkovou vodu.
ZIMA	Letní provozní režim bez požadavků aktivní. Kotel čeká na požadavek na horkou užitkovou vodu nebo vytápění místnosti.
UŽITK	Režim užitkové vody aktivní. Kotel pracuje, je aktivní ohřev teplé užitkové vody.
VYTÁP	Režim vytápění aktivní. Kotel pracuje, je aktivní pokojové vytápění.
PROTIZAMRZ	Protimrazový režim je aktivní. Kotel pracuje, aby dosáhl minimální bezpečné teploty proti zamrznutí.
CAR VYP	Dálkové ovládání (volitelně) je vypnuto.
UŽITK. VYP	V případě deaktivace upřednostnění ohřevu užitkové vody (indikátor 15 nesvítil) kotel pracuje jen v režimu vytápění místnosti po odbu 1 hodiny, přičemž udržuje teplotu užitkové vody na minimu (20°C). Poté se kotel vrátí k běžnému dříve nastavenému režimu. V případě provozu se zařízením Super CAR během provozu v režimu zkráceného časovače užitkové vody se na displeji objeví nápis SAN OFF (UŽITK. VYP) a indikátory 15 a 2 se vypnou (viz příručka k obsluze Super CAR).
NÁSLEDNÁ VENT	Probíhá následná ventilace. Ventilátor pracuje po požadavku na teplou užitkovou vodu nebo pokojové vytápění, aby odvedl zbytkové spaliny.
NÁSLEDNÁ CIRK	Probíhá následná cirkulace. Oběhové čerpadlo pracuje po požadavku na teplou užitkovou vodu nebo pokojové vytápění, aby zchladilo primární okruh.
NOUZE	Se zablokovaným ovládním CR (Volitelně) nebo pokojovým termostatem (TA) (Volitelně) pracuje kotel stejně při vytápění. (Je aktivovatelné prostřednictvím menu "Personalizzazioni" (Uživatelská nastavení) a umožňuje aktivovat vytápění i když je dálkové ovládání CR nebo TA mimo provoz).
NMAXRES	Pokusy o Reset vyčerpány. Je nutné počkat 1 hodinu, abyste získali 1 pokus. (Viz zablokování v důsledku nezapálení).
CHYB xx	Přítomná porucha s příslušným chybovým kódem. Kotel nepracuje. (viz odstavec o signalizaci závad a poruch).

Display (6)	Descripción funcionamiento
SET SAN	Durante la rotación del selector de temperatura del agua caliente sanitaria (1 pág. 24) visualiza el valor de ajuste de la temperatura sanitaria.
SET RISC (SET CALEF)	Durante la rotación del selector de temperatura calefacción (3 pág. 24) visualiza el valor de ajuste de la temperatura de descarga de caldera para la calefacción ambiente.
CORR OTC	Si está instalada una sonda exterior (Accesorio) sustituye la indicación "SET RISC". El valor que aparece es la corrección de temperatura de salida respecto a la curva de funcionamiento, efectuada por la sonda exterior.

2.5 EMPLEO DE LA CALDERA.

Antes de realizar el encendido, comprobar que la instalación contiene suficiente agua a través de la aguja del manómetro (23), que deberá indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

Abrir la llave de paso del gas situada antes de la entrada del gas a la caldera.

Cuando la caldera está apagada en el display aparece sólo el símbolo Stand-by (10), pulsando el botón "ON" se enciende la caldera.

Una vez la caldera ya está encendida, pulsando repetidamente el botón "A" se cambia de modo de funcionamiento, pasando de funcionamiento verano (1) a funcionamiento invierno (2).

- Verano (1):** en este modo la caldera funciona sólo para calentar agua sanitaria, la temperatura es configurada por medio del selector (1) y la relativa temperatura es visualizada en el display (24) mediante el indicador (2), apareciendo la indicación "SET SAN" (Fig. 2-2). Girando el selector (1) en sentido horario la temperatura aumenta y antihorario se reduce.

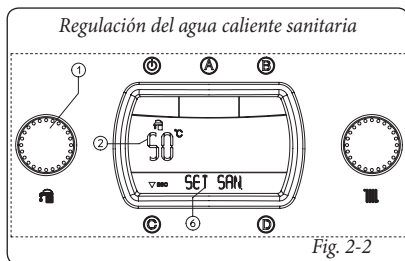


Fig. 2-2

Durante el calentamiento del agua caliente sanitaria en el display (24) se lee "SANITAR." (Fig. 2-3) en el indicador de estado (6) y simultáneamente al encendido del quemador se enciende el indicador (8) de presencia de llama, con su relativa escala de potencia, y el indicador (9 y 7) con la temperatura instantánea en salida del intercambiador primario.

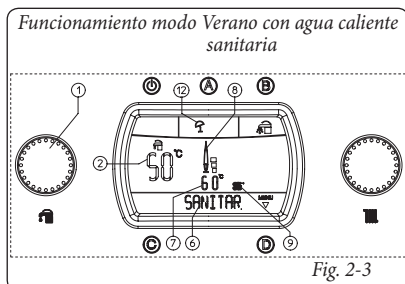


Fig. 2-3

- Invierno (2):** en este modo la caldera funciona tanto para calentamiento de agua sanitaria como para calefacción ambiente. La temperatura del agua caliente sanitaria se ajusta con el selector (1), la temperatura de calefacción se ajusta con el selector (3), siendo visualizada en el display (24) mediante el indicador (4); así mismo aparece

Wyświetlacz (6)	Opis stanu funkcjonowania
SET SAN	W trakcie obrotu włącznika temperatury ciepłej wody sanitarnej (1 str. 24) jest wyświetlany bieżący stan regulacji temperatury wody sanitarnej.
SET OGRZEW	W trakcie obrotu włącznika temperatury ogrzewania (3 str. 24) jest wyświetlany bieżący stan regulacji temperatury dopływu wody ogrzewania.
KOR OTC	Jeżeli jest obecna sonda zewnętrzna (opcja) zastępuje opcję "SET OGRZEW". Pojawiająca się wartość przedstawia korektę temperatury dopływu w stosunku do krzywej ustawionej przez sondę zewnętrzną.

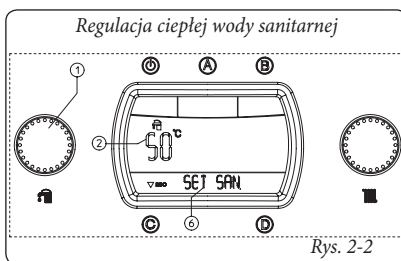
2.5 OBSŁUGA KOTŁA.

Przed załączeniem sprawdzić czy instalacja jest napełniona wodą kontrolując czy wskazówka manometru (23) wskazuje wartość w przedziale 1÷1,2 bar.

Otworzyć zawór gazu znajdujący się nad kotłem.

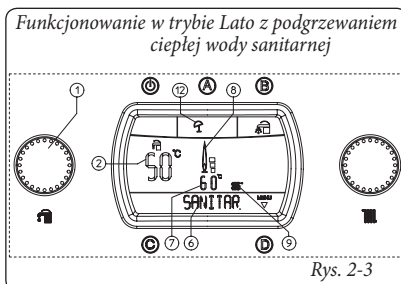
Jeżeli kocioł jest wyłączony na wyświetlaczu pojawia się tylko symbol Stand-by (10) naciskając przycisk "ON" kocioł załącza się. Po załączeniu kotła naciskając wielokrotnie przycisk "A" zmienia się tryb funkcjonowania i przechodzi się na przemian na tryb letni (1) i tryb zimowy (2).

- Lato (1):** w tym trybie kocioł tylko podgrzewa ciepłą wodę sanitarną, temperatura jest ustawiana za pomocą włącznika (1) a jej wartość jest wyświetlana na wyświetlaczu (24) za pomocą wskaźnika (2) oraz pojawia się napis „SET SAN”. Obracając włącznik (1) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku odwrotnym temperatura maleje.



Rys. 2-2

W trakcie podgrzewania ciepłej wody sanitarnej na wyświetlaczu (24) pojawia się napis "SANITAR." (Rys. 2-3) na wskaźniku stanu (6) a jednocześnie z zapaleniem palnika załącza się wskaźnik obecności płomienia (8) wraz ze stosowną skalą mocy i wskaźnikami (9 i 7) bieżącej temperatury przy wyjściu z wymiennika pierwotnego.



Rys. 2-3

- Zima (2):** w tym trybie kocioł podgrzewa ciepłą wodę sanitarną i ogrzewa otoczenie. Temperatura wody sanitarnej jest ustawiana za pomocą włącznika (1), temperatura ogrzewania jest regulowana włącznikiem (3) a stosowna wartość jest wyświetlana na wyświetlaczu (24) za pomocą wskaźnika (4).

Displej (6)	Popis provozního stavu
NASTAV UŽITK	Durante la rotazione del selettore temperatura acqua calda sanitaria (1 pag. 24) visualizza lo stato di regolazione della temperatura sanitaria in corso.
NASTAV VYTÁP	Durante la rotazione del selettore temperatura riscaldamento (3 pag. 24) visualizza lo stato di regolazione della temperatura di mandata della caldaia per il riscaldamento ambiente.
CORR OTC	In presenza della sonda esterna (optional) sostituisce la voce "SET RISC". Il valore che compare è la correzione della temperatura di mandata rispetto alla curva di funzionamento impostata dalla sonda esterna.

2.5 OBSLUHA KOTLE.

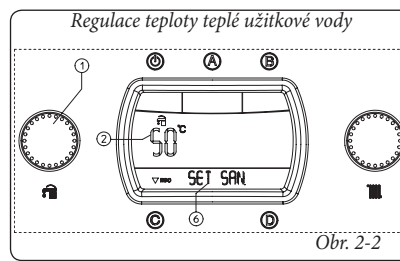
Před zapnutím zkontrolujte, zda je systém naplněn vodou, podle ručičky manometru (23), která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar.

Otevřete plynový kohout na kotli.

U vypnutého kotle se na displeji objeví pouze symbol pohotovostního režimu Stand-by (10). Stiskem tlačítka "ON" se kotel zapne.

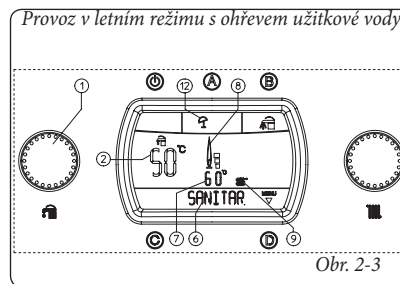
Po zapnutí kotle je možné opakovaným stiskem tlačítka „A“ změnit provozní režim. Střídavě se přechází z provozu letního (1) na provoz zimní (2).

- Léto (1):** v tomto režimu kotel pracuje pouze pro ohřev teplé užitkové vody, teplota se nastaví pomocí voliče (1) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (2) a objeví se údaj „SET SAN“ (NASTAV UŽITK.). Otáčením voliče (1) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Obr. 2-2

Při ohřevu užitkové vody se na displeji (24) objeví nápis "SANITAR." (UŽITK.). (Obr. 2-3) na stavovém ukazateli (6) a současně s zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou skalou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku.



Obr. 2-3

- Zima (2):** V tomto režimu kotel zároveň ohřívá užitkovou vodu i vytápí. Teplota teple užitkové vody se stále reguluje pomocí voliče (1), teplota vytápění se reguluje pomocí voliče (3) a příslušná teplota se zobrazí na displeji (24) prostřednictvím indikátoru (4).

escrito "SET RISC." (Fig. 2-4). Girando el selector (3) en sentido horario la temperatura aumenta y antihorario se reduce.

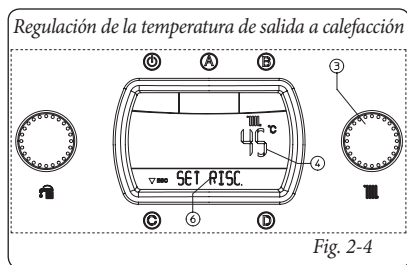


Fig. 2-4

Quando es requerida calefacción ambiente, en el display (24) aparece "RISCALD." (Fig. 2-5) en el indicador de estado (6) y simultáneamente al encendido del quemador se enciende el indicador (8) de presencia de llama con su relativa escala de potencia y el indicador (9 y 7) con la temperatura instantánea en salida del intercambiador primario. En fase calefacción, la caldera, si la temperatura del agua del circuito es suficiente para calentar los radiadores, puede funcionar con sólo el circulador de caldera activado.

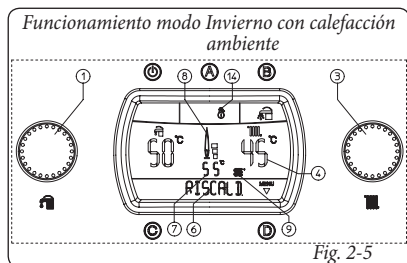


Fig. 2-5

- **Funcionamiento con Comando Amico Remoto (CAR) (Accesorio).** En caso de conexión con el CAR la caldera detecta automáticamente el dispositivo y en el display aparece el símbolo (11). A partir de este momento, todos los mandos y ajustes son controlados por el CAR, y en la caldera sólo permanecen activos el botón Stand-by "C", el botón Reset "C", el botón de entrada menú "D", y el botón de selección Prioridad sanitario "B".

Atención: Si se pone la caldera en stand-by (10), en el CAR aparecerá el símbolo de error de conexión "CON" pero el CAR continua a ser alimentado para no perder los programas memorizados.

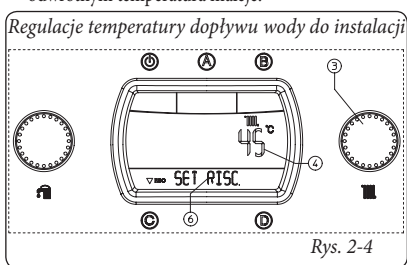
- **Funcionamiento con Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Accesorio).** En caso de conexión con el Super CAR la caldera detecta automáticamente el dispositivo y en el display aparece el símbolo (12). A partir de este momento es posible controlar su funcionamiento tanto desde el Super CAR como desde la caldera. Excepto la temperatura de calefacción ambiente, que es visualizada en el display pero gestionada desde el Super CAR.

Atención: Si se pone la caldera en stand-by (10), en el Super CAR aparecerá el símbolo de error de conexión "ERR>CM" pero el Super CAR continua a ser alimentado para no perder los programas memorizados.

- **Función prioridad sanitario.** Presionando el botón "B" se desactiva la función prioridad sanitario y en el display (24) se apaga el símbolo (15). Con la función desactivada, el agua del acumulador se mantiene a una temperatura mínima de 20°C durante 1 hora, pasando la prioridad de funcionamiento a la calefacción ambiente.

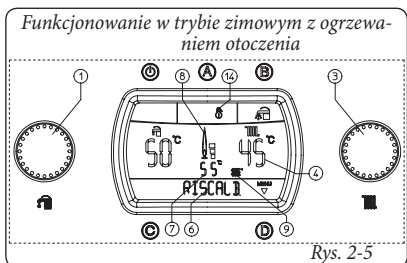
- **Funcionamiento con sonda exterior (Fig. 2-6) - accesorio.** Si está instalado el accesorio sonda exterior, la temperatura de descarga de la caldera para la calefacción ambiente está gestionada por esta sonda exterior, en función de la temperatura exterior medida (ver "TERMOREG" en apdo. 1.6 y 3.7). Es posible modificar la temperatura de descarga desde -15°C hasta +15°C respecto a la curva de regulación (Fig. 1-8 valor de desviación). Esta regulación, realizable con el

oraz pojawia się napis „SET OGRZEW”. (Rys. 2-4) Obracając włącznik (3) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku odwrotnym temperatura maleje.



Rys. 2-4

W trakcie polecenia ogrzewania otoczenia pojawia się napis „OGRZEW” na wyświetlaczu (24) (Rys. 2-5) na wskaźniku (6) a jednocześnie z zapaleniem palnika załącza się wskaźnik obecności płomienia (8) wraz z stosowną skalą mocy i wskaźnikami (9 i 7) bieżącej temperatury przy wyjściu z wymiennika pierwotnego. W trakcie podgrzewania, jeżeli temperatura wody w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów, kocioł może pracować tylko z samą pompą obiegową.



Rys. 2-5

- **Funcjonowanie ze zdalnym panelem Amico (CAR) (Opcja).** W przypadku podłączenia do CAR kocioł automatycznie odczytuje obecność urządzenia i na wyświetlaczu pojawia się symbol (11). Od tego momentu wszystkie polecenia i regulacje są wykonywane przez CAR, na kotle jest nadal aktywny przycisk Stand-by "C", przycisk Reset "C", przycisk wejścia menu "D" i przycisk wyboru priorytetu wody sanitarnej "B".

Uwaga: Jeżeli kocioł zostanie ustawiony na stand-by(10) na panelu CAR pojawi się symbol błędu połączenia "CON" panel CAR jest nadal zasilany bez utraty zapisanych programów.

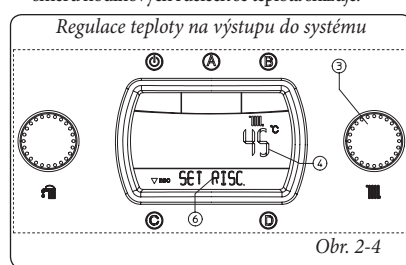
- **Funcjonowanie z panelem Super Amico (Super CAR) (Opcja).** W przypadku podłączenia do Super CAR kocioł automatycznie odczytuje obecność urządzenia i na wyświetlaczu pojawia się symbol (12). Od tego momentu wszystkie polecenia i regulacje mogą być wykonywane zarówno z poziomu panelu Super CAR jak i na kotle, za wyjątkiem temperatury ogrzewania otoczenia, która jest wyświetlana na wyświetlaczu, ale jest zarządzana przez Super CAR.

Uwaga: Jeżeli kocioł zostanie ustawiony na stand-by(10) na panelu Super CAR pojawi się symbol błędu połączenia "ERR>CM", a panel Super CAR jest nadal zasilany bez utraty zapisanych programów.

- **Funkcja priorytetu wody sanitarnej.** Naciśnięcie przycisk "B" wyłącza się funkcję priorytetu wody sanitarnej, co jest potwierdzone wyłączeniem się na wyświetlaczu (24) symbolu (15). Wyłączenie funkcji utrzymuje wodę w bojlerze w temperaturze 20°C przez 1 godzinę, dając pierwszeństwo ogrzewaniu otoczenia.

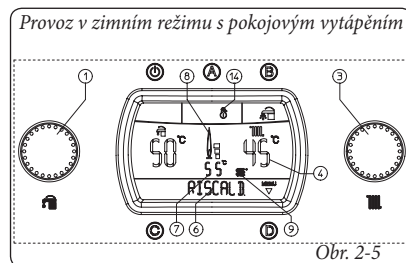
- **Funcjonowanie z sondą zewnętrzną (Rys. 2-6) opcja.** Jeżeli instalacja pracuje z udziałem sondy zewnętrznej opcjonalnej, temperatura wody kotła do ogrzewania otoczenia jest zarządzana przez zewnętrzną sondę w zależności od pomiaru zewnętrznej temperatury (rozdz. 1.6 i rozdz. 3.7 pod pozycją "TERMOREG"). Można zmienić temperaturę z -15°C na +15°C w stosunku do krzywej regulacji (Rys. 1-8 wartość odchylenia)

a objeví se údaj „SET RISC.“ (NASTAV VYTÁP.). (Obr. 2-4). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Obr. 2-4

Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis "RISCALD." (VYTÁP.). (Obr. 2-5) na stavovém ukazateli (6) a současně s zapálením ohřáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.



Obr. 2-5

- **Provoz na dálkové ovládní Comando Amico Remoto (CAR) (Volitelné).** V případě připojení ke CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (11). Od této chvíle jsou všechny příkazy přijímány z CAR, na kotli zůstane funkční tlačítko pohotovostního režimu Stand-by "C", tlačítko Reset "C", tlačítko pro vstup do menu "D" a tlačítko volby upřednostnění ohřevu užitkové vody "B".

Upozornění: Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na CAR se objeví chyba spojení „CON“. CAR bude ale stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

- **Provoz na dálkové ovládní Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Volitelné).** V případě připojení ke Super CAR kotel detekuje zařízení automaticky a na displeji se objeví symbol (12). Od této chvíle je možné kotel ovládat jak z dálkového ovládní Super CAR nebo přímo z kotle. Vyjimkou je teplota pokojového vytápění, která se zobrazí na displeji, ale je řízena z dálkového ovládní Super CAR.

Upozornění: Pokud se kotel uvede do pohotovostního režimu stand-by (10), na ovladači Super CAR se objeví chyba připojení „ERR>CM“. Super CAR bude ale stále napájen a programy uložené do paměti se neztratí.

- **Funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody.** Stiskem tlačítka „B“ se deaktivuje funkce upřednostnění ohřevu užitkové vody, což je signalizováno zhasnutím symbolu (15) na displeji (24). Deaktivací funkce se voda v ohřeváči udrží na hodnotě 20°C po dobu 1 hodiny a tím se upřednostní pokojové vytápění.

- **Provoz s venkovní teplotní sondou (Obr. 2-6) volitelné.** U kotle s volitelnou venkovní sondou se teplota na výstupu z kotle k pokojovému vytápění je regulována venkovní sondou podle naměřené venkovní teploty (Odstavec 1.6 a Odstavec 3.7 k položce "TERMOREG"). Teplotu vody na výstupu do systému je možné nastavit od -15°C do +15°C vzhledem k regulační křivce (Obr. 1-8 hodnota Offset).

selector (3) se mantiene activa para cualquier temperatura exterior medida, y la diferencia de temperatura es señalizada por medio del indicador (7); con el indicador (4) se visualiza la temperatura actual de salida y, pocos segundos después de ser modificada es actualizada, y en el display aparece escrito "CORR OTC" (Fig. 2-6). Girando el selector (3) en sentido horario la temperatura aumenta y antihorario se reduce.

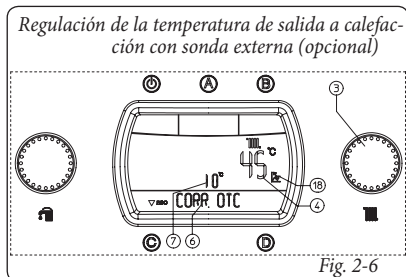


Fig. 2-6

Cuando se requiere calefacción ambiente, en el display (24) aparece escrito "RISCALD" (Fig. 2-7) en el indicador de estado (6) y simultáneamente al encendido del quemador se enciende el indicador (8) de presencia de llama con su relativa escala de potencia y el indicador (9 y 7) con la temperatura instantánea en salida del intercambiador primario. En fase calefacción, la caldera, si la temperatura del agua del circuito es suficiente para calentar los radiadores, puede funcionar con sólo el circulador de caldera activado.

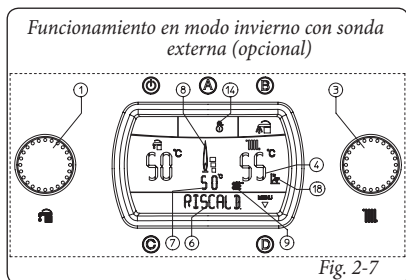


Fig. 2-7

A partir de este momento la caldera funciona automáticamente. Si no hay requerimiento de calor (calefacción o producción de agua caliente sanitaria), la caldera se sitúa en función "espera", equivalente a caldera alimentada pero sin llama.

Importante: es posible que la caldera se ponga automáticamente en funcionamiento en caso que se active la función antihielo (13). Además, es posible que la caldera permanezca en funcionamiento un breve periodo de tiempo tras haber suministrado agua caliente sanitaria, para restablecer la temperatura del circuito sanitario.

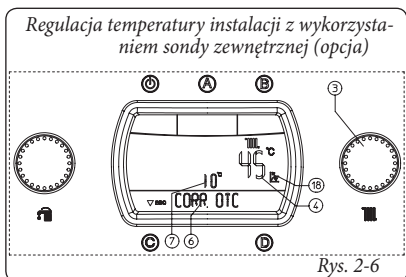
Atención: con la caldera en modo stand-by (1) no es posible producir agua caliente y no se garantizan funciones de seguridad como: antibloqueo de la bomba, antihielo y antibloqueo tres vías.

2.6 AVISO DE ANOMALÍAS Y AVERÍAS

La caldera Zeus Superior kW indica las posibles anomalías mediante el parpadeo del símbolo (5) conjuntamente con el mensaje "ERRxx" en el indicador (6), donde "xx" es el código de error contenido en la siguiente tabla. Si está activado un mando remoto, el código de error estará representado por un código numérico según este ejemplo (p.ej. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

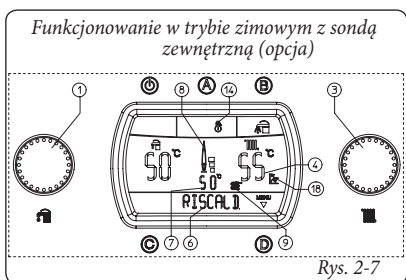
Anomalia indicada	Código de error
Bloqueo por falta de encendido	01
Bloqueo por termostato de seguridad (sobretemperatura), anomalía de control de llama	02
Anomalia en ventilador	03

Ta korekta załączana za pomocą włącznika (3) jest aktywna dla każdej zmierzonej temperatury zewnętrznej, zmiany temperatury jest wyświetlana za pomocą wskaźnika (7), natomiast na wskaźniku (4) jest wyświetlona bieżąca temperatura i po kilku sekundach od zmiany jest aktualizowana, na wyświetlaczu pojawia się napis "CORR OTC" (Rys. 2-6). Obracając włącznik w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku przeciwnym, temperatura maleje.



Rys. 2-6

W trakcie polecenia ogrzewania otoczenia pojawia się napis „OGRZEW” na wyświetlaczu (24) (Rys. 2-7) na wskaźniku (6) a jednocześnie z zapaleniem palnika załącza się wskaźnik obecności płomienia (8) wraz ze stosowną skalą mocy i wskaźnikami (9 i 7) bieżącej temperatury przy wyjściu z wymiennika pierwotnego. W trakcie podgrzewania, jeżeli temperatura wody w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów, kocioł może pracować tylko z samą pompą obiegową.



Rys. 2-7

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W braku polecenia produkcji ciepła (ogrzewania lub produkcji ciepłej wody sanitarnej), kocioł ustawia się na funkcji "oczekiwania" odpowiadającej pozycji kotła zasilanego bez obecności płomienia.

N.B.: kocioł może się automatycznie załączyć w przypadku, gdy jest aktywna funkcja zapobiegająca zamrażaniu (13). Ponadto, kocioł może załączyć się przez krótki okres czasu po pobraniu ciepłej wody celem wyrównania temperatury w obiegu.

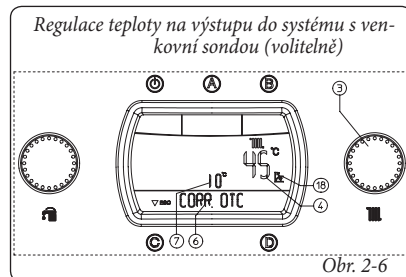
Uwaga: jeżeli kocioł znajduje się w trybie stand-by (1) ciepła woda nie może być produkowana i nie są zapewnione funkcje bezpieczeństwa jak: antyblokady pompy, funkcja zapobiegająca zamrażaniu, antyblokady zaworu trójdrożnego.

2.6 SYGNALIZACJE DOTYCZĄCE USTEREK I AWARII.

Kocioł Zeus Superior kW sygnalizuje ewentualną usterkę za pomocą migania symbolu (5) któremu towarzyszy napis "ERRxx" na wskaźniku (6) gdzie "xx" odpowiada kodowi błędowi opisanemu w poniższej tabeli. Na ewentualnym zdalnym panelu kod błędowi będzie wyświetlony za pomocą tego samego kodu numerycznego przedstawionego w sposób następujący (np. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

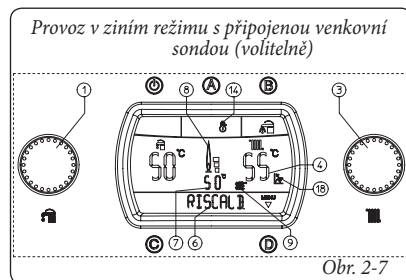
Sygnalizowana awaria	Kod błędu
Blokada z powodu braku załączenia	01
Blokada termostatu bezpieczeństwa (przegrzanie), awaria kontroli płomienia	02
Awaria wentylatora	03

Tato korekce, proveditelná voličem (3), bude aktivní při jakékoli naměřené venkovní teplotě, změnu teploty offset zobrazuje indikátor (7), na indikátoru (4) se zobrazí aktuální teplota na výstupu a po několika sekundách od změny je aktualizována novou korekcí, na displeji se objeví „CORR OTC“ (Obr. 2-6). Otáčením voliče (3) ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje a při jeho otáčení proti směru hodinových ručiček se teplota snižuje.



Obr. 2-6

Při požadavku na pokojové vytápění se na displeji (24) objeví nápis „RISCALD“ (VYTÁP.) (Obr. 2-7) na stavovém ukazateli (6) a současně se zapálením hořáku se rozsvítí indikátor (8) přítomnosti plamene s příslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupu z primárního výměníku. V případě, že je ve fázi vytápění teplota vody v systému dostatečná k ohřevu topných těles, může dojít pouze k aktivaci oběhového čerpadla.



Obr. 2-7

Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev teplé užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájeném bez přítomnosti plamene.

Poznámka.: Je možné, že se kotel uvede spustí automaticky v případě aktivace funkce proti zamrznutí (13). Kromě toho může kotel zůstat v provozu na krátkou dobu po odběru teplé užitkové vody, aby obnovil teplotu v užitkovém okruhu.

Upozornění: U kotle v pohotovostním režimu stand-by (1) není možné ohřívát vodu a nejsou garantovány bezpečnostní funkce: funkce bránící zablokování čerpadla, funkce bránící zamrznutí a funkce proti zablokování třicestného ventilu.

2.6 SIGNALIZACE ZÁVAD A PORUCH.

Kotel Zeus Superior kW signalizuje případnou poruchu blikáním symbolu (5) spojeného s údajem "ERRxx" na ukazateli (6), kde "xx" odpovídá chybovému kódu popsánému v následující tabulce. Na případném dálkovém ovladači bude chybový kód zobrazen pomocí stejného číselného kódu, který je uveden následovně (př. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokování v důsledku nezapálení	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), porucha kontroly plamene	02
Porucha ventilátoru	03

Bloqueo por resistencia contactos	04
Anomalía en sonda de descarga	05
Presión en instalación insuficiente	10
Anomalía en medidor de caudal de humos	11
Anomalía en sonda del acumulador	12
Medidor de caudal de humos fuera de rango	13
Error de configuración	15
Velocidad del ventilador incorrecta	17
Bloqueo por llama parásita	20
Anomalía en panel	24
Circulación insuficiente	27
Pérdida de comunicación con mando remoto	31
Tensión de alimentación baja	37
Pérdida de señal de llama	38

Atención: los códigos de error 31, 37, 38 no se visualizan en el display del CAR ni en el del Super CAR.

Bloqueo por falta de encendido. Cada vez que se requiere calefacción ambiente o producción de agua caliente sanitaria, la caldera se enciende automáticamente. Si pasados 10 segundos el quemador no se ha encendido, la caldera permanece en espera durante 30 seg., vuelve a intentarlo y, si este segundo intento también falla entra en "bloqueo por falta de encendido" (ERR01). Para eliminar el "bloqueo por falta de encendido" es necesario pulsar el botón Reset "C". Es posible resetear una anomalía 5 veces seguidas, pero agotadas estas oportunidades el reset ya no será posible al menos durante una hora, recuperándose una oportunidad de encendido por cada hora transcurrida, hasta un máximo de 5 intentos. Apagando y volviendo a encender el aparato se vuelven a recuperar 5 intentos. No es extraño que durante el primer encendido o después de un periodo prolongado de inactividad del aparato sea necesario realizar el reset de "bloqueo por falta de encendido". Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo por termostato de seguridad (sobretemperatura). Durante el funcionamiento normal, si debido a una anomalía se verifica un sobrecalentamiento interno excesivo, o por una anomalía en el dispositivo de control de llama, entonces la caldera entra en bloqueo por sobretemperatura (ERR02). Para eliminar el "bloqueo por sobretemperatura" es necesario pulsar el botón Reset "C". Si el bloqueo se verifica frecuentemente, llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en ventilador. Sucede en el caso de bloqueo del ventilador o de obstrucción de los conductos de aspiración o evacuación. Al restablecerse las condiciones normales la caldera se enciende sin necesidad de reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo por resistencia contactos. Sucede cuando se avería el termostato de seguridad (sobretemperatura) o existe una anomalía en el control de llama. La caldera no se enciende, por lo que es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en la sonda de descarga. Si la tarjeta detecta una avería en la sonda NTC de salida calefacción, la caldera no se enciende, por lo que es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Presión en instalación insuficiente. La presión medida del agua del circuito de calefacción no es

Blokada rezystora styków	04
Awaria sondy tłocznej	05
Niewystarczające ciśnienie instalacji	10
Awaria miernik przepływu spalin	11
Awaria sondy bojlera	12
Miernik przepływu spalin poza zakresem	13
Błąd konfiguracji	15
Prędkość wentylatora nieprawidłowa	17
Blokada zbędnego płomyka	20
Awaria pulpitu	24
Obieg niewystarczający	27
Utrata komunikacji ze zdalnym sterowaniem	31
Niskie napięcie zasilania	37
Utrata sygnału płomyka	38

Uwaga: kody błędów 31, 37, 38 nie są wyświetlane na ekranie panelu CAR i Super CAR.

Blokada z powodu braku załączenia. Na każde polecenie ogrzania otoczenia lub produkcji ciepłej wody kocioł załącza się automatycznie. Jeżeli w przeciągu 10 sekund palnik nie zapala się, kocioł odczekuje przez 30 sek., ponawia próbę i jeżeli nie zakończy się ona pomyślnie przechodzi w stan "blokadę z powodu braku załączenia" (ERR01). Aby usunąć tę blokadę należy nacisnąć przycisk Reset "C". Blokada może być resetowana do 5 razy, po czym funkcja staje się niedostępna przez okres 1 godziny, a po godzinie można znowu pięciokrotnie ponowić próbę. Odcinając napięcie i ponownie je przywracając zyskuje się możliwość wykonania 5 prób. Podczas pierwszego uruchomienia i po długim okresie nieaktywności może okazać się konieczne wykonanie zabiegu celem usunięcia "blokadę z powodu braku załączenia". Jeżeli awaria często się powtarza należy wezwać upoważnionego technika (na przykład Serwis Techniczny Immergas).

Blokada termostatu bezpieczeństwa (przegrzanie). W trakcie normalnego działań przypadkiem nadmiernego przegrzania wewnętrznego wynikającego z usterki awarii zespołu kontroli płomyka, kocioł jest blokowany z powodu przegrzania (ERR02). Aby usunąć "blokadę z powodu przegrzania" należy nacisnąć przycisk Reset "C". Jeżeli zjawisko powstaje częściej należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Awaria wentylatora Powstaje w przypadku, gdy wentylator ulega blokadzie lub, jeżeli rury ssące i odprowadzające są zatkane. W przypadku przywrócenia normalnych warunków kocioł wznowia pracę bez potrzeby resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada rezystora styków. Powstaje w przypadku awarii termostatu bezpieczeństwa (przegrzania) lub usterki w zespole kontroli płomyka. Kocioł nie załącza się; należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Awaria sondy rury tłocznej. Jeżeli karta wykryje awarię sondy NTC rury tłocznej instalacji kocioł nie załącza się; należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczające ciśnienie. Karta nie odczytuje wystarczającego ciśnienia wody w obiegu ogrzewania dla zapewnienia prawidłowego funkcjonowania kotła. Sprawdzić manometrze kotła (23) czy ciśnienie instalacji jest zawarte w przedziale między 1÷1,2 bar.

Blok odporu kontaktů	04
Porucha sony na vřstupu	05
Nedostatečný tlak zařizenı	10
Porucha řřtokoměru spalin	11
Porucha sondy ohřivače	12
řřtokoměr spalin mimo rozsah	13
Chyba konfigurace	15
Nesprávná rychlost ventilátoru	17
Blok parazitního plamene	20
Porucha tlačıtkového panelu	24
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nızké napájecı napětı	37
Ztráta signálu plamene	38

Upozornění: chybové kódy 31, 37, 38 nebudou na displeji CAR a Super CAR zobrazeny.

Zablokování v důsledku nezapálení. Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud nedojde během 10 vteřin k zapálení hořáku, zůstane kotel v klidu na 30 vteřin, znovu se pokusí o zapálení a pokud neuspěje ani při druhém pokusu, zablokuje se v důsledku nezapálení (ERR01). Toto zablokování odstraní stiskem tlačítka Reset "C". Poruchu je možné takto odstranit až pětkrát po sobě. Pak je funkce zakázána na dobu nejméně jedné hodiny. Takto získáte jeden pokus každou hodinu, přičemž maximální počet pokusů je pět. Vypnutím a zapnutím přístroje znovu získáte 5 pokusů. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě přehřátı). Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátı, nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (ERR02). Toto zablokování odstraní stiskem tlačítka Reset "C". Pokud se tento jev opakuje často, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha ventilátoru. K této poruše dochází v případě, že se ucpe nasávacı a vřukové potrubı nebo pokud se zablokuje ventilátor. V případě obnovenı běžných podmınek se kotel znovu spustı bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvá, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Blok odporu kontaktů. K tomuto bloku dochází v případě závady bezpečnostního termostatu (přehřátı) nebo poruchy kontroly plamene. Kotel se nezapíná; je nutné se obrátit na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha venkovní sondy. Pokud karta zjistı poruchu na sondě NTC na vřstupu do systému, kotel se nespustı; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

Nedostatečný tlak zařizenı. K této poruše dochází v případě, že se zjistı, že tlak vody ve vytápěcım okruhu není dostatečný ke správněmu chodu kotle. Zkontrolujte na manometru kotle (23), zda je tlak v systému v rozmezı 1÷1,2 bar.

suficiente para asegurar que la caldera funcione correctamente. Comprobar por medio del manómetro de la caldera (23) que la presión del circuito está entre 1 y 1,2 bar.

Anomalía en medidor de caudal de humos. Sucede cuando el medidor de caudal de humos está averiado (señal presente con ventilador apagado). Al restablecerse las condiciones normales, la caldera se enciende sin que sea necesario un reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en la sonda del acumulador. Si la tarjeta detecta una anomalía en la sonda del acumulador, la caldera no puede producir agua caliente sanitaria. Es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Medidor de caudal de humos fuera de rango. Si la tarjeta detecta funcionamiento incorrecto medidor de caudal de humos, la caldera no se enciende; al restablecerse las condiciones normales la caldera se enciende sin que sea necesario un reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Error de configuración. Si la tarjeta detecta una anomalía o problema en el cableado eléctrico de la caldera, ésta no se enciende. Al restablecerse las condiciones normales la caldera se enciende sin que sea necesario un reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Velocidad del ventilador incorrecta. Si la tarjeta detecta una anomalía en el ventilador y no logra controlar su velocidad, comunica la anomalía. La caldera continúa funcionando pero es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo por llama parásita. Sucede en caso de dispersión del circuito de detección o anomalía en el control de llama. Es posible resetear la caldera para poder realizar un nuevo intento de encendido. Si la caldera no se enciende es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en el panel. Sucede cuando la tarjeta electrónica detecta una anomalía en el panel de control. Al restablecerse las condiciones normales la caldera se enciende sin que sea necesario un reset. Si la anomalía no cesa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Circulación insuficiente. Por sobrecalentamiento de la caldera debido a insuficiente circulación de agua en el circuito primario; las causas posibles son:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado; será necesario desbloquear el circulador.

Si esta anomalía se repite frecuentemente llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Pérdida de comunicación con mando remoto. Sucede en caso de conexión a mando remoto no compatible, o bien en caso de problemas de comunicación entre la caldera y el CAR o el Super CAR. Intentar de nuevo el proceso de activación, apagando y volviendo a encender la caldera. Si tampoco en esta ocasión se activa el mando remoto, la caldera pasa a modo de funcionamiento local, es decir, con control a través de los mandos presentes en la caldera. En este caso la caldera no puede activar el modo "Calefacción". Para poder activar este modo "Calefacción" primero es necesario activar la función "Emergencia" del menú "Personalizaciones". Si la anomalía se repite a menudo, llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas)

Awaria miernika przepływu spalin. Powstaje, jeżeli miernik przepływu spalin jest uszkodzony (sygnał obecny przy wyłączonym wentylatorze). W przypadku przywrócenia normalnych warunków kociołznawia pracę bez potrzeby resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Awaria sondy bojlera. Jeżeli karta wykryje usterkę sondy bojlera kocioł nie może produkować ciepłej wody sanitarnej. Należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Miernik przepływu spalin poza zakresem. Jeżeli karta wykryje nieprawidłowe funkcjonowanie miernika przepływu spalin kocioł nie załącza się; w przypadku przywrócenia normalnych warunków kociołznawia pracę bez potrzeby resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Błąd konfiguracji Jeżeli karta wykryje awarię lub nieprawidłowość na okablowaniu elektrycznym kocioł nie załącza się. W przypadku przywrócenia normalnych warunków kociołznawia pracę bez konieczności resetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowa prędkość wentylatora. Jeżeli karta wykryje awarię wentylatora i nie jest w stanie kontrolować jego prędkości sygnalizuje awarię. Kocioł nadal pracuje, ale należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada z powodu dyspersji płomienia. Powstaje w przypadku dyspersji w obwodzie kontrolnym lub awarii zespołu kontroli płomyka. Można zresetować kocioł aby umożliwić wykonanie kolejnej próby załączenia. Jeżeli kocioł nie załącza się, należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Awaria pulpitu Powstaje w przypadku gdy karta elektroniczna wykryje awarię nulpulpicie. W przypadku przywrócenia normalnych warunków kociołznawia pracę bez konieczności zresetowania. Jeżeli usterka jest nadal obecna należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Niedostateczny obieg. Powstaje w przypadku gdy kocioł jest przegrzany na skutek słabego obiegu wody w pierwotnym obiegu; przyczyną może być:

- słaby obieg w instalacji; sprawdzić czy zawór odcinający na obiegu ogrzewania nie jest zamknięty i czy instalacja jest całkowicie wolna od zapowietrzenia (odpowietrzona);
- pompa obiegowa jest zatkana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeżeli zjawisko powstaje często należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata komunikacji ze zdalnym panelem. Powstaje w przypadku podłączenia do niekompatybilnego zdalnego panelu lub w przypadku utraty komunikacji między kotłem i panelem CAR lub Super CAR. Wznówić próbę procedury połączenia wyłączając kocioł i ponownie go załączając. Jeżeli po ponownym załączeniu zdalny panel nie jest odczytywany kocioł przechodzi na tryb funkcjonowania lokalnego tj. używa sterowań znajdujących się w kotle. W tym przypadku kocioł nie może uruchomić funkcji "Ogrzewania". Aby kocioł mógł jednak pracować w trybie "Ogrzewania" należy uruchomić funkcję "Alarm" znajdującą się w menu "Indywidualne ustawienia". Jeżeli zjawisko powstaje często należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Porucha průtokoměru spalin. K této poruše dochází v případě závady průtokoměru spalin (signál přítomný v případě vypnutého ventilátoru). V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha sondy ohříváče. Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohříváče, nemůže kotel ohřívát užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Průtokoměr spalin mimo rozsah. Když karta odhalí nesprávnou funkci průtokoměru spalin, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Chyba konfigurace. Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nesprávná rychlost ventilátoru. Pokud karta odhalí poruchu na ventilátoru a nedáří se jí kontrolovat jeho rychlost, signalizuje anomálii. Kotel pokračuje v provozu, ale je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Blok parazitního plamene. Dochází k němu v případě rozptýlení zjišťovacího okruhu nebo poruchy řízení plamene. Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Porucha tlačítkového panelu. K této poruše dochází v případě, že elektronická karta odhalí závadu na tlačítkovém panelu. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Nedostatečná cirkulace. K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu; příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace v vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem. Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a CAR nebo Super CAR. Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání vypnutím kotle a jeho opětovným zapnutím. Pokud ani po opakovaném spuštění není dálkový ovladač nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. V tomto případě kotel nemůže aktivovat funkci „Vytápění“. Kotel zprovozníte v režimu "Riscaldamento" (Vytápění) aktivací funkce "Emergenza" (Nouzový stav), která se nachází v menu "Personalizzazioni" (Uživatelská nastavení). Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Tensión de alimentación baja. Sucede cuando la tensión de alimentación es inferior a los límites que aseguran el funcionamiento correcto de la caldera. Al restablecerse las condiciones normales, la caldera se enciende sin necesidad de reset. Si la anomalía se repite a menudo, llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Pérdida de señal de llama. Sucede cuando la caldera está encendida funcionando correctamente y la llama del quemador se apaga repentinamente; la caldera intentará el reencendido y, si se restablecen las condiciones normales, la caldera no necesita reset (es posible controlar esta anomalía a través de la lista de errores del menú "Información"). Si la anomalía se repite a menudo, llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Avisos y diagnóstico - Display de los mandos remotos (Accesorio). Durante el funcionamiento normal de la caldera, el display del comando remoto (CAR o Super CAR) indicará el valor de temperatura ambiente; en caso de problemas de funcionamiento o anomalía, la indicación de la temperatura será sustituida por el relativo código de error del Apdo. 2.6.

2.7 APAGADO DE LA CALDERA.

Para apagar la caldera pulsar el botón "⏻", apagar el interruptor onnipolar externo a la caldera y cerrar la llave de paso del gas situada antes de la entrada del aparato. No dejar la caldera inútilmente encendida si no debe ser utilizada durante un periodo largo.

2.8 RESTABLECIMIENTO DE LA PRESIÓN DE LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN.

Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación. La aguja del manómetro de la caldera debe indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

Si la presión es inferior a 1 bar (con la instalación fría) es necesario reponer agua a través del grifo situado en la parte inferior de la caldera (Fig. 2-8).

Importante: cerrar el grifo cuando se haya finalizado la operación. Si la presión llega a valores cercanos a 3 bar, existe el riesgo que actúe la válvula de seguridad. En tal caso, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado.

Si los descensos de presión fueran frecuentes, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado, pues se deberá eliminar la pérdida que probablemente existirá en la instalación.

Leyenda (Fig. 2-8):

- 1 - VISTA INFERIOR
- 2 - Grifo de vaciado acumulador
- 3 - Grifo de entrada de agua fría
- 4 - Llave de paso del gas
- 5 - Grifo de vaciado instalación
- 6 - Grifo de llenado instalación

Niskie napięcie zasilania. Powstaje, jeżeli napięcie zasilania jest niższe od granicznych wartości wymaganych do poprawnego funkcjonowania kotła. W przypadku przywrócenia normalnych warunków, kocioł wznowia pracę bez konieczności zresetowania. Jeżeli zjawisko powstaje częściej należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata sygnału płomyka. Powstaje, jeżeli kocioł jest prawidłowo załączony i dochodzi do nagłego zgaszenia płomyka palnika; jest podejmowana próba ponownego załączenia i w przypadku przywrócenia normalnych warunków kocioł nie wymaga zresetowania (awaria może być skontrolowana naliczenie błędów obecnej w menu "Informacje"). Jeżeli zjawisko powstaje częściej należy wezwać autoryzowanego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Sygnalizacje diagnostyczne - Wizualizacja nawyświetlaczu zdalnych paneli (opcja). W trakcie prawidłowego funkcjonowania kotła na wyświetlaczu zdalnego panelu (CAR lub Super CAR) jest wyświetlana wartość temperatury otoczenia; w przypadku nieprawidłowości lub awarii, wizualizacja temperatury jest zastąpiona odpowiednim kodem błędów opisanym w rozdz.

2.7 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Wyłączyć kocioł naciskając przycisk "⏻", wyłączyć włącznik wielobiegunowy znajdujący się na zewnątrz kotła i zamknąć zawór gazów górnej części urządzenia. Nie zostawiać załączonego kotła w przypadku, gdy nie jest on wykorzystywany przez dłuższy okres.

2.8 PRZYWRÓCENIE PIERWOTNEGO CIŚNIENIA W INSTALACJI CIEPŁOWNICZEJ.

Okresowo sprawdzać ciśnienie wody w instalacji. Wskazówka manometru na kotle powinna wskazywać wartość między 1 a 1,2 bar. Jeśli ciśnienie jest niższe niż 1 bar (np. w przypadku zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie pierwotnego ciśnienia za pomocą zaworu umieszczonego w dolnej części kotła (Rys. 2-8).

N.B.: zamknąć zawór po wykonaniu zabiegu. Jeżeli ciśnienie osiąga wartości zbliżające się do 3 bar powstaje ryzyko interwencji zaworu bezpieczeństwa. W takim przypadku należy wezwać wykwalifikowanego technika.

Jeżeli spadki ciśnienia będą się często powtarzały należy wezwać wykwalifikowanego technika w celu wyeliminowania wycieku z instalacji.

Leyenda (Rys. 2-8):

- 1 - WIDOK DOLNY
- 2 - Zawór opróżnienia bojlera
- 3 - Zawór dopływu zimnej wody
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Zawór opróżnienia instalacji
- 6 - Zawór napełnienia instalacji

Nízké napájecí napětí. K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle. V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Ztráta signálu plamene. Ke ztrátě signálu dochází v případě, že je kotel správně zapnut a dojde k neočekávanému zhasnutí plamene hořáku; Dojde k opakovanému pokusu o zapnutí a v případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí bez toho, aniž by bylo nutné jej resetovat (je možné ověřit tuto poruchu v seznamu chyb v menu „Informazioni“ (Informace).

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

Signalizace a diagnostika – Zobrazení na displeji dálkových ovladačů (volitelně). Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače (CAR nebo Super CAR) zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo anomálie je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v Odst. 2.6.

2.7 ZHASNUTÍ KOTLE.

Vypněte kotel stiskem tlačítka "⏻", vypněte vícepólový spínač vně kotle a zavřete plynový kohout na zařízení. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu potřebovat.

2.8 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutu umístěného ve spodní části kotle (Obr. 2-8).

Poznámka.: Po provedení zásahu kohoutek uzavřete.

Bliží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil.

V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

Leyenda (Obr. 2-8):

- 1 - POHLED ZESPODU
- 2 - Výpustný kohout ohříváče
- 3 - Kohout vstupu studené vody
- 4 - Plynový kohout
- 5 - Výpustný kohout zařízení
- 6 - Plnicí kohout zařízení

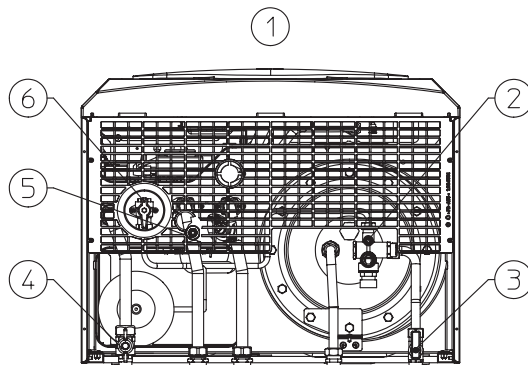


Fig. 2-8

Rys. 2-8

Obr. 2-8

slika. 2-8

ábra. 2-8

Илл. 2-8

2.9 VACIADO DE LA INSTALACIÓN.

Para realizar la operación de vaciado de la caldera, abrir el correspondiente grifo de vaciado (Fig. 2-8).

Antes de efectuar esta operación, comprobar que el grifo de llenado esté cerrado.

2.10 VACIADO DEL ACUMULADOR.

Para vaciar el acumulador es necesario abrir el correspondiente grifo de vaciado (Fig. 2-8).

Importante: antes de efectuar esta operación, cerrar el grifo de entrada de agua fría a la caldera y abrir un grifo cualquiera de la instalación de agua caliente sanitaria para que pueda entrar aire en el acumulador.

2.11 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

La caldera dispone de serie de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua de la instalación de calefacción que está dentro de la caldera baja por debajo de 4°C, parándose cuando se superan los 42°C. La función antihielo sólo está garantizada si todas las partes del aparato funcionan correctamente, sin estar en estado de "bloqueo", y está alimentado eléctricamente con el interruptor general colocado en Verano o Invierno. Para evitar mantener en funcionamiento la instalación, en caso de una hipotética ausencia prolongada, es necesario vaciar completamente la instalación o añadir al agua de la instalación de calefacción productos anticongelantes. En ambos casos, el circuito sanitario de la caldera debe ser vaciado. En instalaciones que deban ser vaciadas frecuentemente, es indispensable reabastecerlas con agua tratada para eliminar la dureza, que puede producir incrustaciones calcáreas.

En caso de funcionamiento en modo calefacción y circuito sanitario vacío, se recomienda configurar la temperatura del agua sanitaria (SET SAN) al mínimo.

2.12 LIMPIEZA DEL REVESTIMIENTO.

Para limpiar la carcasa de la caldera, usar paños húmedos y jabón neutro. No usar detergentes abrasivos o en polvo.

2.13 DESACTIVACIÓN DEFINITIVA.

Cuando se decida llevar a cabo la desactivación definitiva de la caldera, encargar a personal profesionalmente cualificado estas operaciones, comprobando que se hayan cortado las alimentaciones eléctricas, de agua y de combustible.

2.14 MENÚ DE PARÁMETROS E INFORMACIÓN.

Al apretar el botón "D" se accede a un menú dividido en tres partes principales:

- Información "INFORMAZ."
- Personalizaciones "PERSONAL."
- Configuraciones "CONFIGUR.". Menú reservado al técnico, es necesario un código de acceso (Ver capítulo "Técnico").

Girando el selector de temperatura de calefacción (3) es posible desplazarse por el menú, presionando el botón "D" se accede a los distintos niveles del menú y se confirman las selecciones de parámetros. Presionando el botón "C" se vuelve al nivel inmediatamente anterior.

2.9 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby przeprowadzić opróżnianie kotła, należy skorzystać ze specjalnego zaworu opróżniania (Rys. 2-8).

Przed wykonaniem tej czynności, należy sprawdzić, czy zawór opróżniania jest zamknięty.

2.10 OPRÓŻNIENIE BOJLERA.

Aby opróżnić bojler należy otworzyć stosowny zawór opróżniający bojler (Rys. 2-8).

N.B.: przed wykonaniem tego zabiegu należy zamknąć zawór dopływu zimnej wody i otworzyć jakikolwiek zawór ciepłej wody celem umożliwienia dopływu wody do bojlera

2.11 ZABEZPIECZENIE ZAPOBIEGAJĄCE ZAMARZANIU.

Kocioł jest wyposażony w funkcję przeciwzamarzaniu, które uruchamiają pompę oraz palnik, gdy temperatura wody w instalacji wewnątrz kotła spada poniżej 4°C i wyłącza się po osiągnięciu temperatury 42°C. Zadziałanie funkcji jest zapewnione jeżeli każdy komponent urządzenia pracuje prawidłowo a urządzenie nie znajduje się na pozycji „blokady” i jest zasilane głównym wyłącznikiem na pozycji Lato lub Zima. W przypadku przedłużonej nieobecności w celu uniknięcia aktywacji funkcji należy całkowicie opróżnić instalację lub dodać do wody instalacji środków zapobiegających zamarzaniu. W obydwu przypadkach układ sanitarny kotła powinien być opróżniony. W przypadku częstej konieczności opróżniania instalacji konieczne jest napełnianie jej odpowiednio uzdatnioną wodą celem usunięcia twardości wody mogącej prowadzić do osadzenia się kamienia.

W przypadku, gdy kocioł pracuje w trybie ogrzewania a obieg sanitarny jest pusty zaleca się ustawienie temperatury wody sanitarnej na wartość minimalną (SET SAN).

2.12 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić obudowę kotła, należy stosować wilgotne ściereczki oraz neutralne mydło. Nie wolno stosować detergentów ściernych ani w proszku.

2.13 WYŁĄCZENIE CAŁKOWITE.

W razie konieczności całkowitego odłączenia kotła, należy zlecić przez profesjonalnego elektryka i dostępnego na trzy części menu:

- Informacje "INFORMAC."
- indywidualne ustawienia "INDYWID.UST."
- konfiguracje "KONFIGUR." menu zastrzeżonej dla technika i dostępne tylko po wpisaniu kodu dostępu (patrz rozdział "Technik").

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) użytkownik porusza się po opcjach menu, naciskając przycisk "D" uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdza się zaznaczone parametry. Naciskając przycisk "C" wraca się do tyłu o jeden poziom.

2.9 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Chcete-li kotel vypustit, použijte příslušný vypouštěcí kohout (Obr. 2-8).

Před vypouštěním se přesvědčte, zda je plnicí kohout zavřený.

2.10 VYPOUŠTĚNÍ OHŘÍVAČE.

Pro vypuštění ohříváče použijte výpustný kohout ohříváče (Fig. 2-8).

Poznámka: Před provedením této operace zavřete kohout napouštění studené vody a otevřete kterýkoliv kohout teplé vody užitkového zařízení, kterým umožníte vstup vzduchu do ohříváče.

2.11 OCHRANA PŘED MRAZEM.

Kotel je vybaven funkcí proti zamrznutí, která uvede do chodu čerpadlo a hořák, jestliže teplota vody v instalaci uvnitř kotle klesne pod 4 °C, a vypne se po dosažení 42 °C. funkce proti zamrznutí je zajištěna jen tehdy, jsou-li všechny součásti kotle zcela funkční, kotel není ve stavu "zablokování" a je připojen k elektrické síti hlavním vypínačem v poloze Léto nebo Zima. Chcete-li v případě plánované dlouhodobé nepřítomnosti kotel vyřadit z provozu, je nutné systém úplně vypustit nebo přidat do vody mrazuvzdornou směs. V obou případech musí být užitkový okruh kotle vypuštěn. V případě častého vypouštění systému je nezbytné vhodným způsobem změkčit vodu, kterou se kotel plní, aby příliš tvrdá voda nezpůsobila usazování kotelního kamene.

V případě provozu v režimu vytápění a prázdného užitkového okruhu se doporučuje nastavit teplotu užitkové vody (SET SAN) na minimum.

2.12 ČIŠTĚNÍ SKŘÍŇĚ KOTLE.

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

2.13 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.

V případě, že se rozhodnete pro definitivní deaktivaci kotle, svěťte příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

2.14 MENU S PARAMETRY A INFORMACEMI.

Stiskem tlačítka „D“ je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace "INFORMAZ"
- Uživatelská nastavení "PERSONAL"
- Konfigurace "CONFIGUR." menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód (Viz kapitola "Technik").

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D“ se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C“ je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

Menu Informace. V tomto menu jsou obsaženy různé informace související s provozem kotle:

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	POPIS	
INFORMACE	D ⇌ ⇌ C	V. SOFTW.	D ⇌ ⇌ C			Zobrazuje verzi řídicího softwaru elektronické karty instalované v kotli	
		PROV. HOD.				Zobrazuje celkový počet provozních hodin kotle	
		POČ. ZAP.				Zobrazuje počet zapálení hořáku	
		VENK. TEPLOTA (S přítomnou venkovní volitelnou sondou) BEZ VENK. S. (bez venkovní volitelné sondy)	D ⇌ ⇌ C		AKTUÁLNÍ		Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
					MIN. TEPL..		Zobrazuje nejnižší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
					MAX. TEPL.		Zobrazuje nejvyšší zaznamenanou venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
				VYNULOVAT	D x zvolit ⇌ C	Stiskem tlačítka „D“ se vynulují naměřené minimální a maximální teploty	
		PORT. SAN.	D ⇌ ⇌ C			Na tomto modelu kotle žádná vizualizace	
		VEL. VENT.				Zobrazuje okamžitou rychlost otáčení ventilátoru (Od 0 do 100%)	
		CHYBY				Zobrazuje posledních 5 událostí, které způsobily vypnutí kotle. Indikátor (6) udává pořadové číslo od 1 do 5 a indikátor (7) příslušný chybový kód. Opakovaným stiskem tlačítka „D“ je možné zobrazit provozní čas a počet zapálení, při kterých došlo k poruše	

Menu živatelských nastavení. V tomto menu jsou obsaženy všechny uživatelsky nastavitelné provozní volby. (První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru je položka implicitní).

1° úroveň	Tlačítko	2° úroveň	Tlačítko	3° úroveň	Tlačítko	4° úroveň	Tlačítko	POPIS		
UŽIVATELSKÁ NASTAVENÍ	D ⇌ ⇌ C	DISPLEJ	D ⇌ ⇌ C	OSV. AUTO (Implicitně)	D x selezionare ⇌ C			Displej se rozsvítí, když je hořák zapálený a když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci		
				OSV. ZAP				Displej svítí stále		
				OSV. VYP				Displej se rozsvítí pouze, když se přistoupí k ovládacím prvkům; bude svítit na 5 vteřin po poslední provedené operaci		
		DATA	D ⇌ ⇌ C		D ⇌ ⇌ C	POPIS.	D ⇌ ⇌ C	TEPL. KOTL	D x zvolit ⇌ C	Indikátor (7) zobrazuje teplotu na výstupu z primárního výměníku
						JAZYK		TEPL. LÉTO.		Zobrazuje aktuální venkovní teplotu (7) (pokud je přítomna venkovní volitelná sonda)
								ITALŠTINA (Implicitně)		Všechny popisy jsou uvedeny v italském jazyce
		EMERGENZ.	D ⇌ ⇌ C		D ⇌ ⇌ C	NOUZ.R. VYP (Implicitně)	D x selezionare ⇌ C			V zimním režimu je touto funkcí možné aktivovat pokojové vytápění i když je případné dálkové ovládání nebo TA mimo provoz
						NOUZ.R. ZAP				
		RIPRIST.	D x zvolit ⇌ C							Stiskem tlačítka „D“ se uživatelská nastavení vynulují, přičemž jsou nahrazeny továrními hodnotami

3 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (CONTROLES INICIALES)

Antes de la puesta en servicio de la caldera es necesario:

- comprobar que se ha extendido la Declaración de Conformidad de la instalación;
- comprobar que el gas utilizado coincide con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- comprobar que existe la conexión a una red de 230V-50Hz y que la polaridad L-N se ha respetado, controlar la conexión de tierra;
- comprobar que la instalación de calefacción está llena de agua, con el manómetro de la caldera indicando una presión igual a 1÷1,2 bar;
- comprobar que el extremo (caperuza) del purgador de aire esté abierto y que la instalación esté bien purgada;
- encender la caldera y comprobar que el encendido es correcto;
- comprobar que el caudal máximo y mínimo del gas y las correspondientes presiones coinciden con las indicadas en el manual (Apdo. 3.16);
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúa en caso de falta de gas y controlar que el tiempo de esta actuación sea el adecuado;
- comprobar el funcionamiento de los interruptores generales situados en tramo eléctrico anterior a la caldera y en la caldera;
- comprobar que los terminales de aspiración y/o descarga no estén obstruidos;
- controlar la señal de aire y la velocidad de funcionamiento del ventilador (ver menú "CONFIGUR" e "INFORMAZ");
- controlar el funcionamiento de los órganos de regulación;
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si las regulaciones varían);
- controlar la producción de agua caliente sanitaria;
- controlar la estanqueidad de los circuitos de agua;
- controlar la ventilación y/o aireación del local de instalación donde esté previsto

Si cualquiera de los controles de seguridad diera un resultado negativo, la instalación no debe ser puesta en funcionamiento.

3 URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA WSTĘPNA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić, czy spełniona jest deklaracja zgodności instalacji;
- sprawdzić zgodność stosowanego gazu z rodzajem gazu, do którego przystosowany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, odpowiednio do przewodów fazy, zero i uziemienia;
- sprawdzić czy instalacja podgrzewania jest pełna wody kontrolując czy wskazówka manometru wskazuje ciśnienie równe 1÷1,2 bar;
- sprawdzić czy kaptur zaworu odpowietrzającego jest otwarty i czy instalacja jest prawidłowo wentylowana;
- włączyć kocioł i sprawdzić prawidłowość zapłonu;
- sprawdzić czy maksymalny, średni i minimalny przepływ gazu oraz ich ciśnienie są zgodne ze wskazaniami podanymi w niniejszej instrukcji (rozdz. 3.16);
- sprawdzić działanie urządzenia zabezpieczającego w przypadku braku gazu oraz czas jego reakcji;
- sprawdzić działanie wyłącznika głównego umieszczonego przed kotłem oraz na kotle;
- sprawdzić, czy końcówki zasysania oraz /lub spustu nie są zatkane;
- sprawdzić działanie presostatu zabezpieczającego przed brakiem powietrza;
- sprawdzić działanie regulatorów;
- uszczelnić urządzenia regulujące przepływ gazu (jeśli zachodzi konieczność zmiany ustawień);
- sprawdzić produkcję ciepłej wody sanitarnej;
- s p r a w d z i ć s z c z e l n o ś ć o b w o d ó w hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację oraz / lub napowietrzenie pomieszczenia instalacyjnego, jeśli przewidziano.

Jeśli nawet jeden wynik powyższych prób bezpieczeństwa jest negatywny, nie wolno uruchamiać instalacji.

3 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ÚVODNÍ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarity L-N a uzemnění;
- zkontrolovat, zda je vytápěcí systém naplněn vodou, podle ručičky manometru, která má ukazovat tlak 1÷1,2 bar;
- zkontrolovat, zda je čepička odvětrávacího ventilu otevřená a zda je zařízení dobře odvětráno;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda maximální, střední a minimální průtok plynu a příslušné hodnoty tlaku jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.16);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného na kotli a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat signál vzduchu a rychlost provozu ventilátoru (viz menu "CONFIGUR" a "INFORMAZ");
- zkontrolovat zásah regulačních prvků
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat ohřev užitkové teplé vody;
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

3.1 ESQUEMA HIDRÁULICO.

Leyenda (Fig. 3-1):

- 1 - Válvula de gas
- 2 - Serpentin Inox del acumulador
- 3 - Anodo de magnesio
- 4 - Acumulador Inox
- 5 - Purgador de aire
- 6 - Quemador
- 7 - Cámara de combustión
- 8 - Intercambiador primario
- 9 - Campana de humos
- 10 - Ventilador
- 11 - Cámara estanca
- 12 - Sonda de descarga
- 13 - Termostato de seguridad
- 14 - Medidor de caudal de humos
- 15 - Vaso de expansión instalación
- 16 - Circulador caldera
- 17 - By-pass regulable
- 18 - Grifo de vaciado instalación
- 19 - Válvula tres vías motorizada
- 20 - Sonda sanitaria
- 21 - Válvula de seguridad 3 bar
- 22 - Grifo de llenado instalación
- 23 - Vaso de expansión sanitario
- 24 - Válvula de seguridad 8 bar
- 25 - Válvula de no retorno entrada fría
- 26 - Grifo de vaciado acumulador

G - Alimentación de gas
 AC - Salida de agua caliente sanitaria
 AF - Entrada de agua fría sanitaria
 R - Retorno calefacción
 M - Descarga calefacción

3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Leyenda (Fig. 3-1):

- 1 - Zawór gazu
- 2 - Wążownica Inox do bojlera
- 3 - Anoda magnezowa
- 4 - Bojler Inox
- 5 - Zawór odpowietrzający
- 6 - Palnik
- 7 - Komora spalania
- 8 - Wymiennik pierwotny
- 9 - Okap
- 10 - Wentylator
- 11 - Komora szczelna
- 12 - Sonda dopływu
- 13 - Termostat bezpieczeństwa
- 14 - Miernik przepływu spalin
- 15 - Zbiornik wyrównawczy
- 16 - Pompa obiegowa
- 17 - Regulowane obejście
- 18 - Zawór opróżnienia instalacji
- 19 - Zawór trójdrożny (silnikowy)
- 20 - Sonda obiegu sanitarnego
- 21 - Zawór bezpieczeństwa 3 bar
- 22 - Zawór napełniania instalacji
- 23 - Zbiornik wyrównawczy obiegu sanitarnego
- 24 - Zawór bezpieczeństwa 8 bar
- 25 - Zawór powrotny dopływu zimnej wody
- 26 - Zawór opróżnienia bojlera

G - Zasilanie gazowe
 AC - Wyjście ciepłej wody sanitarnej
 AF - Wejście ciepłej wody sanitarnej
 R - Instalacja zwrrotna
 M - Instalacja tłoczna

3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA.

Leyenda (Fig. 3-1):

- 1 - Plynový ventil
- 2 - Spirálovité nerezové potrubí ohříváče
- 3 - Hořčíková anoda
- 4 - Nerezový ohříváč
- 5 - Odvzdušňovací ventil
- 6 - Hořák
- 7 - Spalovací komora
- 8 - Primární výměník
- 9 - Digestoř
- 10 - Ventilátor
- 11 - Vzduchotěsná komora
- 12 - Sonda výtlaku
- 13 - Bezpečnostní termostat
- 14 - Průtokoměr spalin
- 15 - Expanzní nádoba zařízení
- 16 - Čerpadlo kotle
- 17 - By-pass regulabile
- 18 - Výpustný kohout zařízení
- 19 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 20 - Uživatelská sonda
- 21 - Bezpečnostní ventil 3 bar
- 22 - Plnicí kohout zařízení
- 23 - Uživatelská expanzní nádoba
- 24 - Bezpečnostní ventil 8 bar
- 25 - Zpětný ventil studeného vstupu
- 26 - Výpustný kohout ohříváče

G - Přívod plynu
 AC - Odtok teplé užitkové vody
 AF - Přítok studené užitkové vody
 R - Vratný okruh systému
 M - Náběh systému

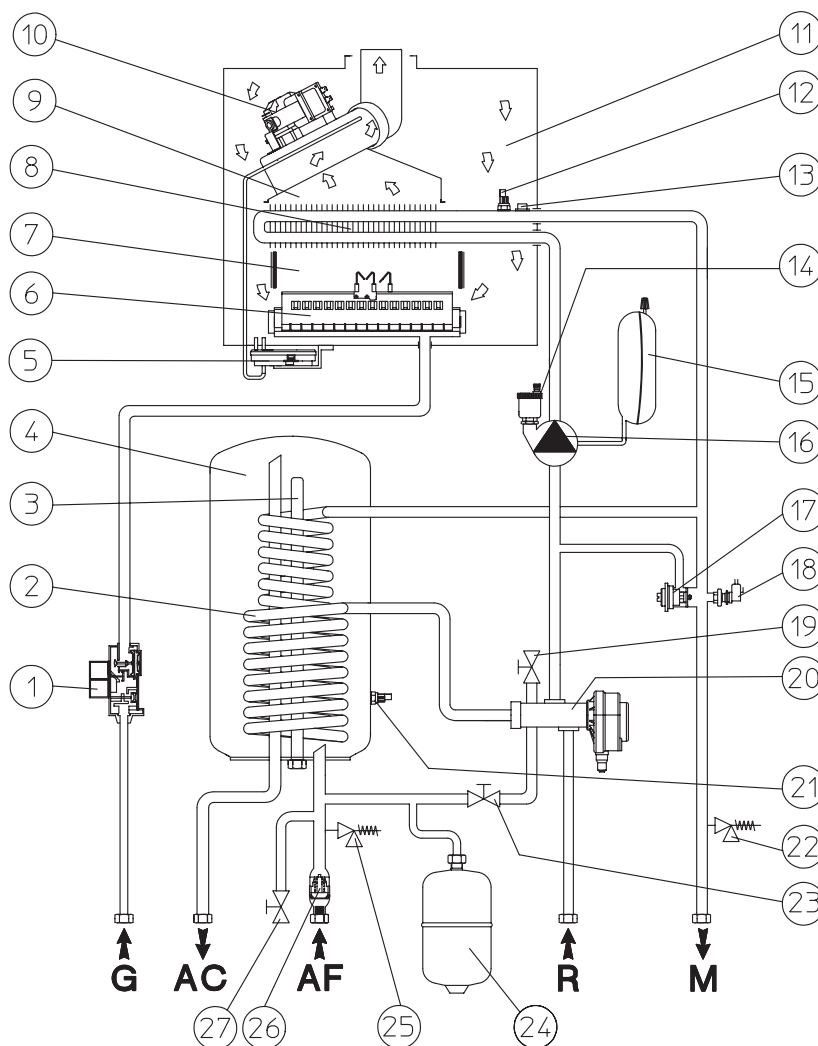


Fig. 3-1

Rys. 3-1

Obr. 3-1

slika. 3-1

ábra. 3-1

Илл. 3-1

3.2 ESQUEMA ELÉCTRICO.

Leyenda (Fig. 3-2):

- A4 - Tarjeta de visualización
- B1 - Sonda de descarga
- B2 - Sonda sanitario
- B4 - Sonda exterior (Accesorio)
- B7 - Medidor de caudal de humos

Super CAR - Super Comando Amico Remoto (Accesorio)

- E1 - Bujías encendido
- E2 - Bujía captación
- E4 - Termostato de seguridad
- F1 - Fusible línea
- F2 - Fusible neutro
- M1 - Circulador caldera
- M20 - Ventilador
- M30 - Válvula tres vías (motorizada)
- S5 - Presostato instalación
- S20 - Termostato ambiente (Accesorio)
- T1 - Transformador encendido
- T2 - Transformador tarjeta caldera
- U1 - Rectificador interno en conector de válvula de gas (presente sólo en válvulas Honeywell)

X40 - Puente termostato ambiente

- Y1 - Válvula de gas
- Y2 - Modulador válvula de gas

- 1 - Primario
- 2 - Secundario
- 3 - Alimentación 230 Vac 50Hz
- 4 - Super CAR (Accesorio)
- 5 - Tarjeta Zonas (Accesorio)
- 6 - Conexión IMG BUS
- 7 - Puente configuración acumulador
- 8 - Puente configuración estancia
- 9 - Amarillo / Verde
- 10 - Azul
- 11 - Marrón
- 12 - Negro
- 13 - Verde
- 14 - Naranja
- 15 - Rojo
- 16 - Gris
- 17 - Blanco
- 18 - Sanitario
- 19 - Calefacción

3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.

Leyenda (Fig. 3-2):

- A4 - Schemat interfejsu
- B1 - Sonda dopływu
- B2 - Sonda obiegu sanitarnego
- B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)
- B7 - Miernik przepływu spalin

Super CAR - Zdalny panel Super Amico (Accesorio)

- E1 - Świece zapłonowe
- E2 - Świece pomiarowe
- E4 - Termostat bezpieczeństwa
- F1 - Bezpiecznik liniowy
- F2 - Fusible neutro
- M1 - Pompa obiegowa
- M20 - Wentylator
- M30 - Zawór trójdrożny (silnikowy)
- S5 - Presostat instalacji
- S20 - Termostat środowiskowy (opcja)
- T1 - Transformator zapłonu
- T2 - Transformator schematu kotła
- U1 - Wewnętrzny prostownik łącznika zaworu gazowego (na wyposażeniu tylko łącznie z zaworami typu Honeywell)

X40 - Mostek termostatu środowiskowego

- Y1 - Zawór gazowy
- Y2 - Modulator zaworu gazowego

- 1 - Pierwotny
- 2 - Wtórny
- 3 - Zasilanie 230 Vac 50Hz
- 4 - Super CAR (Opcja)
- 5 - Schemat strefy (opcja)
- 6 - Połączenie IMG BUS
- 7 - Mostek konfiguracji bojlera
- 8 - Mostek konfiguracji komory szczelnej
- 9 - Żółty / Zielony
- 10 - Niebieski
- 11 - Brązowy
- 12 - Czarny
- 13 - Zielony
- 14 - Pomarańczowy
- 15 - Czerwonny
- 16 - Szary
- 17 - Biały
- 18 - Sanitarny
- 19 - Calefacció

3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA.

Leyenda (Fig. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta
- B1 - Sonda výtaku
- B2 - Uživatelská sonda
- B4 - Venkovní sonda (volitelně)
- B7 - Průtokoměr spalin

Super CAR - Dálkové ovládání Super Comando Amico Remoto (volitelně)

- E1 - Zapalovací svíčky
- E2 - Detekční svíčka
- E4 - Bezpečnostní termostat
- F1 - Pojistka el. vedení
- F2 - Neutrální pojistka
- M1 - Čerpadlo kotle
- M20 - Ventilátor
- M30 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- S5 - Presostat zařízení
- S20 - Pokojový termostat (volitelně)
- T1 - Transformátor zapínání
- T2 - Transformátor karty kotle
- U1 - Vnitřní usměrňovač konektoru plynového ventilu (pouze u ventilů Honeywell)

X40 - Most termostatu prostředí

- Y1 - Plynový ventil
- Y2 - Modulátor plynového ventilu

- 1 - Primární
- 2 - Sekundární
- 3 - Napájení 230 Vac 50Hz
- 4 - Super CAR (volitelně)
- 5 - Karta zón (volitelně)
- 6 - Připojení IMG BUS
- 7 - Přemostění konfigurace ohřivače
- 8 - Přemostění konfigurace vzduchotěsné kom
- 9 - Žlutá / Zelená
- 10 - Modrá
- 11 - Hnědá
- 12 - Černá
- 13 - Zelená
- 14 - Oranžová
- 15 - Červená
- 16 - Šedá
- 17 - Bílá
- 18 - Uživatelský
- 19 - Vytápění

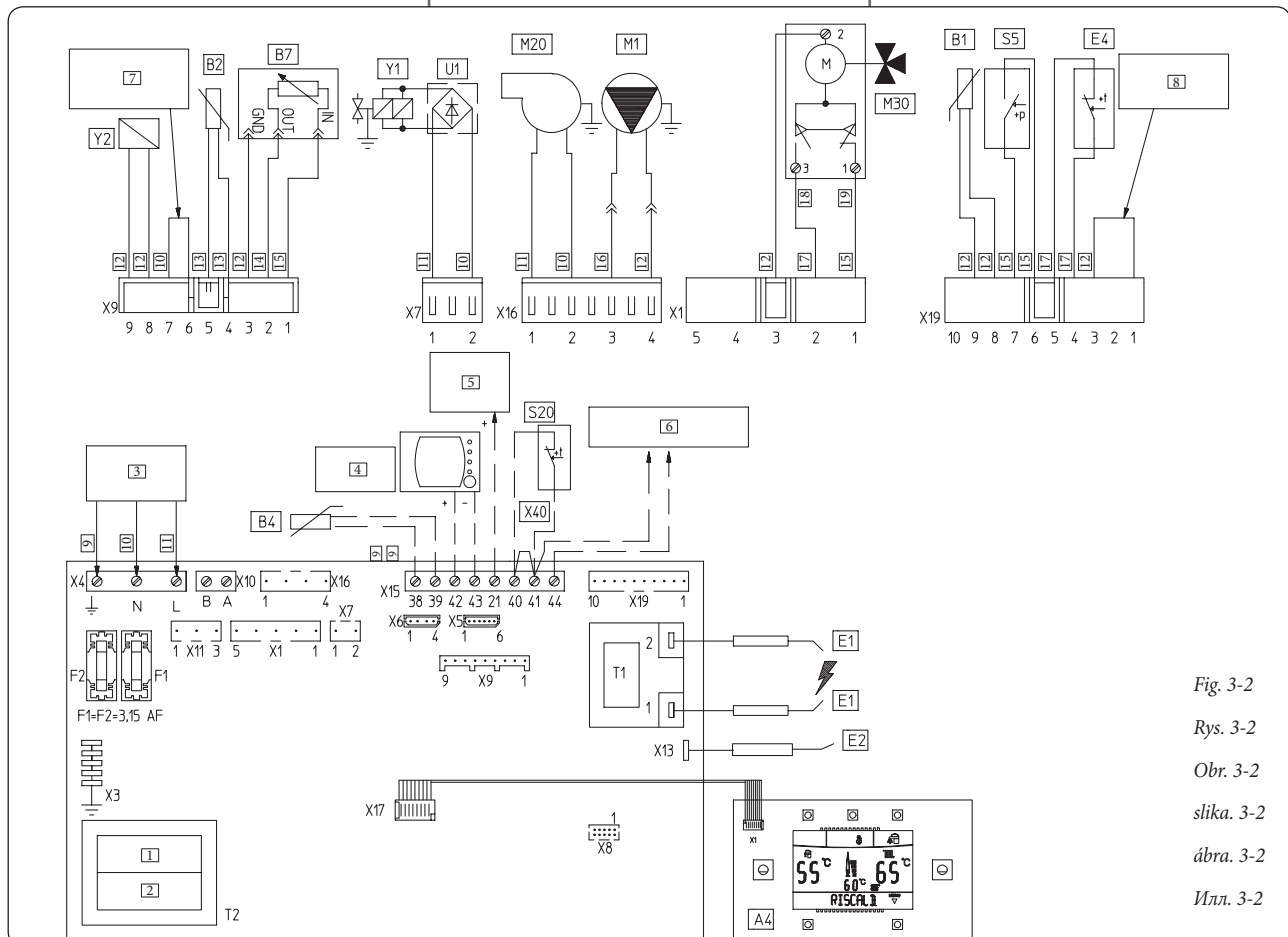


Fig. 3-2

Rys. 3-2

Obr. 3-2

slika. 3-2

ábra. 3-2

Илл. 3-2

Mandos remotos: la caldera está preparada para funcionar con el Comando Amico Remoto (CAR) o en su lugar con el Super Comando Amico Remoto (Super CAR), los cuales deben ser conectados a los bornes 42 y 43 del conector X15 de la tarjeta electrónica, respetando la polaridad y eliminando el puente X40.

Termostato ambiente: la caldera está preparada para funcionar con el Termostato Ambiente (S20). Conectarlo a los bornes 40 - 41 eliminando el puente X40.

El conector X5 sirve para la conexión con la tarjeta relé.

El conector X6 sirve para la conexión a PC

El conector X8 sirve para operaciones de actualización de software.

3.3 PROBLEMAS POSIBLES Y SUS CAUSAS.

Importante: las actuaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

- Olor a gas. Debido a pérdidas de las tuberías en el circuito de gas. Es necesario controlar la estanqueidad del circuito de transporte de gas.
- El ventilador funciona pero el encendido no se transmite a la rampa del quemador. Puede suceder que el ventilador arranque pero que el medidor de caudal de humos no de autorización para el encendido. Es necesario comprobar:
 - 1) que el conducto de aspiración-descarga no sea demasiado largo (más de las medidas permitidas).
 - 2) que el conducto de aspiración-descarga no esté obstruido parcialmente (en la parte de descarga o en la de aspiración).
 - 3) que la estanqueidad de la cámara estanca sea perfecta.
- Combustión irregular (llama roja o amarilla). Puede deberse a: quemador sucio, bloque laminar obstruido, terminal de aspiración-descarga no instalado correctamente. Efectuar las limpiezas de los componentes arriba indicados y comprobar que la instalación del terminal sea correcta.
- Actuaciones frecuentes del termostato de seguridad por sobretemperatura. Puede deberse a falta de agua en la caldera, a poca circulación de agua en la instalación de calefacción o a que el circulador esté bloqueado. Controlar con el manómetro que la presión de la instalación se mantenga dentro de los límites establecidos. Comprobar que los grifos de los radiadores no estén todos cerrados.
- Presencia de aire dentro de la instalación. Comprobar que la caperuza del purgador de aire se abre bien (Fig. 1-31). Comprobar que la presión de la instalación y de la precarga del vaso de expansión esté dentro de los límites establecidos, el valor de precarga del vaso de expansión debe ser igual a 1,0 bar, y el valor de la presión de la instalación debe estar entre 1 y 1,2 bar.
- Bloqueo por falta de encendido (Apdo. 2.6).
- Sonda sanitaria averiada. Para la sustitución de la sonda sanitaria no es necesario vaciar el acumulador, pues la sonda no entra en contacto directo con el agua caliente sanitaria que se encuentra dentro del acumulador.

Zdalne sterowanie: kocioł jest przystosowany do podłączenia zdalnego panelu Amico (CAR) lub zdalnego panelu Super Amico (Super CAR), które powinny być podłączone do zacisków 42 i 43 łącznika X15 na karcie elektronicznej oraz usuwając w obydwu przypadkach mostek X40.

Termostat środowiskowy: kocioł jest przystosowany do zamontowania termostatu środowiskowego (S20). Podłączyć go do zacisków 40 i 41 eliminując mostek X40.

Łącznik X5 służy do podłączenia przekaźnika.

Łącznik X6 służy do podłączenia komputera osobistego.

Łącznik X8 służy do aktualizacji oprogramowania.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

N.B.: Wszelkie czynności konserwacyjne powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego technika (np. z serwisu technicznego firmy Immergas)

- Zapach gazu. Spowodowane jest to stratami w rurach w instalacji gazowej. Należy sprawdzić szczelność układu zasilania gazem.
- Wentylator działa, lecz nie działa spust zapłonu palnika. Może zaistnieć sytuacja, że wentylator działa, lecz przestaje zabezpieczający powietrza nie ma podłączenia ze stykiem. Należy sprawdzić, czy:
 - 1) przewód doprowadzania/spustu nie jest zbyt długi (przekracza dozwolone wymiary).
 - 2) przewód doprowadzania/spustu nie jest częściowo za- blokowany (w części zasysającej lub spustowej).
 - 3) szczelność komory szczelnej.
- Nieregularne spalanie (płomień czerwony lub żółty). Może to być spowodowane: zabrudzonym palnikiem, zatkanym pakietem płytek grzejnych, nieprawidłową instalacją zestawu doprowadzająco-spustowego. Oczyszczyć wyżej wspomniane komponenty i sprawdzić ich właściwą instalację.
- Częste uruchamianie się blokady spowodowane niewystarczającym obiegiem wody. Może to wynikać z braku wody w kotle, niskiego poziomu wody w obiegu instalacji lub w związku z blokadą pompy. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie w instalacji mieści się w określonych granicach. Sprawdzić, czy zawory grzejników nie są zamknięte oraz sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Obecność powietrza w instalacji. Sprawdzić otwarcie nasadki specjalnego zaworu odpowietrzającego (patrz rysunek na str. 65). Sprawdzić, czy ciśnienie w instalacji i oraz ciśnienie wstępne w zbiorniku wyrównawczym mieszczą się w ustalonych wartościach - ciśnienie wstępne w zbiorniku wyrównawczym powinno wynosić 1,0 bar, a ciśnienie w instalacji powinno mieścić się między 1 a 1,2 bar
- Blokada zapłonu (Apdo. 2.6).
- Czujnik obiegu sanitarnego uszkodzony. Do wymiany czujnika obiegu sanitarnego nie jest konieczne opróżnienie bojlera, gdyż czujnik nie styka się bezpośrednio z ciepłą wodą sanitarną znajdującą się we wnętrzu bojlera.

Pokojevý termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20).

Připojte ho ke svorkám 40 a 41 a odstraňte přemostění X40.

Konektor X5 se používá pro připojení ke kartě relé.

Konektor X6 se používá pro připojení k osobnímu počítači.

Konektor X8 se používá pro operace spojené se softwarovou aktualizací.

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

Poznámka.: Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost prvodního plynového okruhu.
- Ventilátor pracuje, ale nedejde k výboji in rampě hořáku. Může se stát, že se spustí ventilátor, ale průtokoměr spalin nedá pokyn k zapálení. Je potřeba zkontrolovat:
 - 1) zda nasávací - výfukové potrubí není příliš dlouhé (přesahující povolenou délku).
 - 2) zda není nasávací - výfukové potrubí částečně ucpáno (jak v nasávací, tak výfukové části).
 - 3) zda vzduchotěsná komora dokonale těsní.
- Nerovnoměrné spalování (červený nebo žlutý plamen). Může být způsobeno: znečištěným hořákem, ucpáním lamelárním svazkem, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávací - výfuku. Vyčistěte výše uvedené díly a zkontrolujte správnost instalace koncového kusu.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu přehřívání. Může záviset na sníženém tlaku vody v kotli, nedostatečné cirkulaci ve vytápěcím systému, zablokovaným čerpadlem nebo poruše regulační desky kotle. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny.
- Přítomnost vzduchu v systému. Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Obr. 1-31). Zkontrolujte, zda je tlak systému a předběžného natlakování expanzní nádoby v rámci přednastavených hodnot. Hodnota předběžného natlakování expanzní nádoby musí být 1,0 bar, hodnota tlaku v systému musí být mezi 1 a 1,2 bar.
- Zablokování v důsledku nezapálení (Odst. 2.6).
- Závada sondy užitkové vody. V případě výměny sondy užitkové vody není nutné vyprázdnit ohříváč, protože sonda není v přímém kontaktu s teplou užitkovou vodou v ohříváči.

3.4 CONVERSIÓN DE LA CALDERA EN CASO DE CAMBIO DE GAS.

Si el aparato debe adaptarse a un gas distinto al especificado en la placa, es necesario solicitar el kit con todo lo necesario para efectuar la instalación, la cual podrá ser efectuada en poco tiempo.

La operación de adaptación al tipo de gas debe ser realizada por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas)

Para cambiar de gas es necesario:

- cortar la tensión eléctrica del aparato;
- substituir los inyectores del quemador principal, sin olvidarse de colocar, entre el conector de gas y los inyectores, las arandelas de estanqueidad suministradas con el kit;
- volver a activar la tensión eléctrica del aparato;
- configurar el parámetro "TIPO GAS" según de cuál sea el disponible, ver apartado "programación de la tarjeta electrónica";
- regular la potencia térmica máxima de la caldera;
- regular la potencia térmica mínima de la caldera;
- regular (si es necesario) la potencia de calefacción por medio del parámetro "MAX RISC." ver apartado "programación de la tarjeta electrónica";
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si son cambiadas las regulaciones);
- una vez efectuada la transformación, colocar el adhesivo incluido en el kit conversión cerca de la placa de datos. En ésta, será necesario borrar, con un rotulador indeleble, los datos relativos al antiguo tipo de gas.

Para efectuar estas regulaciones se debe tener en cuenta el tipo de gas en uso, siguiendo las indicaciones de las tablas (Apdo. 3.16).

3.5 CONTROLES A EFECTUAR TRAS LAS CONVERSIONES DE GAS.

Tras haberse asegurado de que la transformación haya sido efectuada con inyectores con el diámetro establecido para el tipo de gas que se va a usar y de que el calibrado haya sido efectuado a la presión establecida, es necesario comprobar que:

- no exista retorno de llama en la cámara de combustión;
- la llama del quemador no sea excesivamente alta o baja y que sea estable (no se separe del quemador);
- los probadores de presión utilizados para el calibrado se hayan cerrado perfectamente y no existan pérdidas de gas en el circuito

Importante: todas las operaciones concernientes a las regulaciones de las calderas deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas). El calibrado del quemador debe ser efectuado con un manómetro diferencial en "U" o digital, conectado a la toma presión positiva (Det. 14 Fig. 3-1) y a la toma de presión de salida en la válvula de gas (Det. 4 Fig. 3-3), respetando el valor de presión indicado en las tablas (Apdo. 3.16) para el tipo de gas para el que la caldera está preparada.

3.6 REGULACIONES QUE PUEDE SER NECESARIO EFECTUAR EN LA VÁLVULA DE GAS.

- Regulación de la potencia térmica nominal de la caldera (Fig. 3-3).
- Girar el selector de temperatura del agua caliente sanitaria (1 Fig. 2-1) hasta la posición de máximo;
- Abrir un grifo del agua caliente sanitaria para evitar que actúe la modulación.
- Regular con la tuerca de latón (3) la potencia nominal de la caldera, respetando los valores de presión máxima de las tablas (Apdo. 3.16) en función del tipo de gas.

3.4 KONWERSJA KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

W razie konieczności dopasowania urządzenia do innego rodzaju gazu niż wskazany na tabliczce, konieczne jest zamówienie zestawu potrzebnych narzędzi do dokonania konwersji, którą można szybko przeprowadzić. Dostosowanie kotła do nowego rodzaju gazu musi być wykonane przez wykwalifikowanego technika (np. z serwisu technicznego Immergas).

Aby przejść na inny rodzaj gazu, należy:

- odciąć zasilanie urządzenia;
- wymienić dysze palnika głównego zwracając uwagę, aby umieścić stosowne rozety uszczelniające między przewodem gazu a dyszami;
- ponownie zasilic napięciem urządzenie;
- wyregulować parametr "TYP GAZU" ustawiając go zgodnie z typem gazu, patrz rozdział „Programowanie karty elektronicznej”;
- wyregulować maksymalną moc cieplną kotła;
- wyregulować minimalną moc cieplną kotła;
- wyregulować (ewentualnie) moc cieplniczą za pomocą parametru "MAX OGRZEW." patrz rozdział „Programowanie karty elektronicznej”;
- uszczelnić urządzenia regulujące przepływ gazu (jeśli zmienia się ustawienia);
- po dokonaniu zmiany, należy przykleić nalepkę z zestawu w pobliżu tabliczki informacyjnej urządzenia. Na nalepkę należy wykreślić niezmywalnym flamastrem dane dotyczące starego typu gazu.

Regulacje należy dokonać odpowiednio do używanego rodzaju gazu, zgodnie ze wskazaniami tabeli (rozdz. 3.16).

3.5 KONTROLE DO WYKONANIA PO KONWERSJI GAZU.

Po upewnieniu się, że zmiana została przeprowadzona i zamontowane dysze posiadają średnice odpowiednie do zastosowanego rodzaju gazu, oraz po kalibracji instalacji do określonego ciśnienia, należy również sprawdzić, czy:

- nie ma cofania płomienia do komory spalania;
- płomień w palniku nie jest nadmiernie wysoki czy niski oraz czy jest stabilny (czy palnik się nie odłączył);
- narzędzia ciśnieniowe przy kalibracji są dokładnie zamknięte i nie następuje wyciek gazu z obwodu.

N.B.: Wszystkie działania związane z regulacją kotła powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego technika (np. z serwisu technicznego firmy Immergas). Kalibracja palnika powinna zostać przeprowadzona za pomocą manometru cieczowego różniczkowego w kształcie litery „U” albo cyfrowego, podłączonego do złącza nad szczelną komorą (szczegóły 14 Rys. 3-1) oraz do wyjścia zaworu gazowego (szczegóły 4 Rys. 3-3). Należy sprawdzić, czy wartość ciśnienia podana w tabeli (rozdz. 3.16) dla danego rodzaju gazu jest ciśnieniem, na jakie kocioł został nastawiony.

3.6 EWENTUALNA REGULACJA ZAWORU GAZOWEGO.

- Regulacja znamionowej mocy cieplnej kotła (Rys. 3-3).
- Obrócić pokrętkę wyboru temperatury ciepłej wody sanitarnej (1 Rys. 2-1) na pozycję praca maksymalna;
- Otworzyć zawór ciepłej wody sanitarnej, unikając modulacji;
- Wyregulować na mosiężnej nakrętce (3) moc nominalną kotła, przestrzegając maksymalnych wartości ciśnienia podanych w tabeli (rozdz. 3.16), zgodnie z rodzajem gazu;
- Przy obracaniu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, moc cieplna wzrasta, a w kierunku przeciwnym, zmniejsza się.
- Regulacja minimalnej mocy cieplnej (Rys. 3-3).

3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas). Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- odpojit zařízení od napětí;
- vyměnit trysky hlavního hořáku a nezapomenout přitom mezi plynový kolektor a trysky vložit příslušné těsnící rúžice obažené v soupravě;
- připojit zařízení znovu k napětí;
- nastavit parametr "TIPO GAS" (TYP PLYNU) na správný typ plynu, viz odstavec "programování elektronické karty";
- nastavit maximální tepelný výkon kotle;
- nastavit minimální tepelný výkon kotle;
- upravte (v případě potřeby) topný výkon pomocí parametru "MAX RISC." (MAX. VYTÁP.), viz odstavec "programování elektronické karty";
- zablombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomocí nesmazatelného fixu přeškrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulkách (Odst. 3.16).

3.5 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysek o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat:

- zda nedochází k výbuchu plamene ve spalovací komoře;
- zda není plamen hořáku příliš vysoký nebo nízký a zda je stabilní (neodděluje se od hořáku);
- zda jsou zkoušečky tlaku použité při kalibraci dokonale uzavřeny a zda nedochází k únikům plynu z okruhu.

Poznámka: Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas). Kalibrace hořáku se provádí rozdílovým manometrem typu „U“ nebo digitálním manometrem připojeným k tlakové zásuvce (č. 14 Fig. 3-1) a k tlakové zásuvce výstupu plynového ventilu (č. 4 Obr. 3-3), přičemž je třeba se řídit hodnotami tlaku uvedenými v tabulkách Odst. 3.16) pro typ plynu, na který je kotel přizpůsoben.

3.6 PŘÍPADNÁ REGULACE PLYNOVÉHO VENTILU.

- Seřízení jmenovitého tepelného výkonu kotle (Obr. 3-3).
- Otočte voličem teploty teplé užitkové vody (1 Obr. 2-1) do polohy maximálního výkonu;
- Otevřete kohout teplé užitkové vody, abyste zabránili zásahu modulace;
- Na mosazné matici (3) nastavte jmenovitý výkon kotle, přičemž se řídte hodnotami maximálního tlaku uvedenými v tabulkách (Odst. 3.16) podle typu plynu;
- Otáčením ve směru hodinových ručiček se tepelný výkon zvedá a otáčením proti směru hodinových ručiček tepelný výkon klesá.
- Seřízení minimálního tepelného výkonu kotle (Obr. 3-3).

- Girándola en sentido horario, la potencia térmica aumenta, en sentido antihorario se reduce.
- Regulación de la potencia térmica mínima de la caldera (Fig. 3-3).

Importante: realizarla sólo después de haber calibrado la presión nominal.

La regulación de la potencia térmica mínima se realiza girando el tornillo de plástico de estrella (2) situado en la válvula de gas, manteniendo bloqueada la tuerca de latón (3);

- cortar la alimentación a la bobina de modulación (basta desconectar un faston); girando el tornillo en sentido horario la presión aumenta, en sentido antihorario se reduce. Finalizado el calibrado, volver a conectar la alimentación a la bobina de modulación. La presión a la que se debe regular la potencia mínima de la caldera no debe ser inferior a la indicada en las tablas (Apdo. 3.16), dependiendo del tipo de gas.

Importante: para efectuar regulaciones en la válvula de gas es necesario retirar la caperuza de plástico (6), al finalizar las regulaciones, volver a colocar la caperuza.

3.7 PROGRAMACIÓN DE LA TARJETA ELECTRÓNICA.

La caldera Eolo Superior 32 kW Plus está preparada para programar algunos parámetros de funcionamiento. Modificando estos parámetros, según las siguientes explicaciones, será posible adaptar la caldera a requerimientos específicos.

Pulsando el botón "D" es posible acceder al menú principal, que está dividido en tres partes principales:

- Información "INFORMAZ." (Ver capítulo "Usuario")
- personalizaciones "PERSONAL." (Ver capítulo "Usuario")
- configuraciones "CONFIGUR.", menú reservado al técnico, con acceso protegido por código.

Para acceder a la programación, pulsar el botón "D", girar selector de temperatura calefacción (3) para desplazarse por el menú hasta llegar a la sección "CONFIGUR.", pulsar el botón "D", introducir el código de acceso y configurar los parámetros según convenga.

A continuación se enumeran las secciones del menú "CONFIGUR.", indicando los parámetros por defecto y las posibles opciones.

Para desplazarse por el menú, girar el selector de temperatura calefacción (3), y pulsando el botón "D" se accederá a los distintos niveles de los menús y se podrán confirmar las configuraciones de parámetros. Pulsando el botón "C" se retrocede un nivel.

(La primera opción que aparece para un parámetro es la seleccionada por defecto).

N.B.: dalsze czynności wykonywać jedynie po przeprowadzeniu kalibracji ciśnienia nominalnego.

Regulacji minimalnej mocy dokonuje się poprzez plastikową śrubę krzyżową (2) umieszczoną na zaworze gazu i utrzymującą blokadę nakrętki mosiężnej (3);

- wyjąć cewkę modulatoryjną z zasilania (wystarczy odłączyć podłączenie); przy obrocie śruby w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, ciśnienie wzrasta, w kierunku przeciwnym - maleje. Po zakończeniu kalibracji, należy ponownie podłączyć cewkę modulatoryjną. Wartość ciśnienia minimalnej mocy kotła nie może być niższa od wartości podanej w tabelach (rozdz. 3.16) zgodnie z typem gazu.

N.B.: aby dokonać regulacji zaworów gazu, należy zdjąć plastikową nasadkę (6), po zakończeniu czynności, ponownie zamontować nasadkę oraz śrubę.

3.7 PROGRAMOWANIE KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Kocioł Eolo Superior 32 kW Plus jest przystosowany do ewentualnego programowania niektórych parametrów. Modyfikując powyższe parametry będzie można dostosować kocioł do własnych wymagań.

Naciskając przycisk "D" można uzyskać dostęp do podzielonego na trzy części menu:

- Informacje "INFORMAC." (patrz rozdział „Użytkownik”)
- indywidualne ustawienia "INDYWID.UST." (patrz rozdział „Użytkownik”)
- konfiguracje "KONFIGUR." menu zastrzeżone dla technika i dostępne tylko po wpisaniu kodu dostępowego.

Aby uzyskać dostęp do programowania naciskając przycisk "D", obrócić przełącznik temperatury ogrzewania (3) i poruszać się po opcjach menu, aż do pozycji "KONFIGUR.", naciskając przycisk "D", wpisać kod dostępu i ustawić parametry według własnych potrzeb.

Poniżej są podane opcje menu "KONFIGUR." wraz z parametrami fabrycznymi i możliwymi opcjami.

Obracając przełącznik temperatury ogrzewania (3) użytkownik porusza się po opcjach menu, naciskając przycisk "D" uzyskuje się dostęp do różnych poziomów menu i potwierdza się zaznaczone parametry. Naciskając przycisk "C" wraca się do tyłu o jeden poziom.

(Pierwsza, pojawiająca się wewnątrz parametru opcja jest opcją ustawioną fabrycznie).

Poznámka: K tomuto kroku přistupíte až po dokončení kalibrace jmenovitého tlaku.

Minimální tepelný výkon nastavíte pomocí umělohmotného křížového šroubu (2) umístěného na plynovém ventilu, přičemž přidržíte mosaznou matici (3);

- Přerušte napájení modulační cívky (stačí odpojit faston); otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček se tlak zvyšuje a jeho otáčením v opačném směru se tlak snižuje. Po dokončení kalibrace obnovte napájení modulační cívky. Tlak na který se nastaví minimální výkon kolte nesmí být nižší, než jsou hodnoty uvedené v tabulce (Odst. 3.16) podle typu plynu.

Poznámka: při seřizování plynového ventilu je třeba sejmout umělohmotnou čepičku (6) a po dokončení seřizování čepičku znovu nasadit zpět na původní místo.

3.7 PROGRAMOVÁNÍ ELEKTRONICKÉ KARTY.

Kotel Zeus Superior 32 kW Plus je uzpůsoben k případnému programování některých provozních parametrů. Úpravou těchto parametrů podle níže uvedených pokynů bude možné upravit kotel podle vlastních specifických potřeb.

Stiskem tlačítka „D“ je možné vstoupit do menu rozděleného do tří základních částí:

- Informace "INFORMAZ." (Viz kapitola "Uživatel")
- uživatelská nastavení "PERSONAL." (Viz kapitola "Uživatel")
- Konfigurace "CONFIGUR." menu určené technikovi, který pro vstup do něj potřebuje přístupový kód.

Pro vstup do programování stisknete tlačítko „D“, otáčením voliče teploty vytápění (3) listujte položkami menu až k položce „CONFIGUR.“, stisknete tlačítko „D“, zadejte přístupový kód a nastavte parametry podle vlastních potřeb.

Níže jsou uvedeny položky menu "CONFIGUR." s implicitními parametry a všemi možnými volbami.

Otáčením voliče teploty vytápění (3) se listuje položkami menu, stiskem tlačítka „D“ se vstupuje do různých úrovní menu a potvrzují se výběry parametrů. Stiskem tlačítka „C“ je možné se vrátit zpět o jednu úroveň.

(První položka různých voleb, která se objeví uvnitř parametru, je položka implicitní).

Menu CONFIGURAZIONI (KONFIGURACE) (je nutné zadat přístupový kód)					
1° úroveň	2° Livello	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
HODN. ROT.			Zobrazuje hodnotu signálu oběžného kola snímanou elektrickou kartou	-	-
NAST. REF.			Nastaví referenční hodnotu ventilátoru při jeho běžném provozu (nastavitelné od 60Pa do 90Pa)	Tovární nastavení při kolaudaci	
VÝKON		VÝK. 24 KW	Udává výkon kotle, na který je nastavena elektronická karta	Shodná s výkonem kotle	Shodná s výkonem kotle
		VÝK. 28 KW			
		VÝK. 32 KW			
T. UŽITK.		UŽI. NTC. 1	Zobrazuje teplotu naměřenou sondou na ohřívači	-	-
		UŽI. NTC. 2	Nevyužito	-	-
VYT. KOT.			Zobrazuje teplotu na výtlaku pro vytápění, na které kotel pracuje, vypočítanou z aktivních kontrolních prvků v termoregulačním systému	-	-
PAR KOTL	TYP PLYNU	METAN	Kotel pracuje na Metan	Shodný s použitým typem plynu	
		TEK. PROP	Kotel pracuje na kapalný propan		
		G110	Kotel pracuje na plyn G110		
	MAX UŽITK.	0% ÷ 100%	Nastaví maximální výkon při ohřevu užitkové vody (hodnota nastavení od 0% do 100%)	100%	
	MAX VYTÁP.	0% ÷ 100%	Nastaví maximální výkon při pokojovém vytápění	100%	
	MIN. UŽITK.	0% ÷ 60%	Nastaví minimální výkon při ohřevu užitkové vody	0%	
	MIN VYTÁP.	0% ÷ 60%	Nastaví minimální výkon při pokojovém vytápění	0%	
	TERMOREG	NAST. MIN	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje minimální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje minimální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při maximální venkovní teplotě (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 35°C do 50°C) Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "TERMOREG" stiskem "C")	35°C	
		NAST. MAX	Bez venkovní sondy (volitelně) určuje maximální teplotu na výstupu. V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje maximální teplotu na výstupu, která odpovídá provozu při minimální venkovní teplotě (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 50°C do 85°C) Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "TERMOREG" stiskem "C")	85°C	
		MIN. VENK. D.	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké minimální venkovní teplotě má kotel pracovat při maximální teplotě výtlaku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od -20°C do 0°C) Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "TERMOREG" stiskem "C")	-5°C	
		MAX. VENK. D.	V případě, že je kotel vybaven venkovní sondou, určuje, na jaké maximální venkovní teplotě má kotel pracovat při minimální teplotě výtlaku (viz obrázek 1-9) (nastavitelná od 5°C do +25°C) Poznámka: aby bylo možné pokračovat, je nutné parametr potvrdit (stisknout "D" nebo opustit regulaci "TERMOREG" stiskem "C")	25°C	

1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitní hodnota	Hodnota nastavená technikem
PAR. KOTL.	REŽIM ČERP.	NEPŘETRŽ	V zimním režimu je oběhové čerpadlo stále napájeno a tedy stále v provozu	PŘERUŠOV	
		PŘERUŠOV	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem		
		EKO-NOMICKÝ	V zimním režimu je oběhové čerpadlo řízeno pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem a výtlačovou sondou kotle		
	ČASOVAČ RT	0s ÷ 500s	Kotel je nastaven tak, aby se zapálil ihned po vyslání požadavku na vytápění místnosti. V případě zvláštních zařízení (např. zónových zařízení s motorizovanými ventily apod.) může být potřeba zapálení zpozdít	0 sekund	
	ČAS. VYT.	0s ÷ 255s	Kotel je vybaven elektronickým časovačem, který zabraňuje častému zapalování hořáku ve fázi vytápění	180 sekund	
	KŘIVKA VYT.	0s ÷ 840s	Kotel opíše topnou křivku, kdy se z minimálního výkonu dostane na jmenovitý topný výkon	840 sekund (14 minut)	
	VYP UŽITK.	VYP1 (-3°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody dojde, když teplota vody v ohřivači klesne o 3°C vzhledem k nastavené teplotě	VYP 1	
		VYP2 (-10°C)	K zapnutí kotle za účelem ohřevu užitkové vody dojde, když teplota vody v ohřivači klesne o 10°C vzhledem k nastavené teplotě		
	REG. PORT.	AUTO OTEVŘENO 8l/h 10l/h 12l/h	Tato funkce je irelevantní pro správnou funkci tohoto modelu kotle.	AUTO	
	RELE 1 (volitelně)	1 VYP	Relé 1 není využito	1 HLAV.	
		1 HLAV.	U systému rozděleného do zón relé 1 řídí hlavní zónu		
		1 ALARM	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		1 VYT. ZAP.	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		1 VENK. PLYN. VENT.	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
	RELE 2 (volitelně)	2 VYP	Relé 2 není využito	2 VYP	
		2 PLN.	Relé 2 aktivuje elektroventil vzdáleného plnění (volitelně) Příkaz je vyslán z dálkového ovládání		
		2 ALARM	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		2 VYT. ZAP.	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)		
		2 VENK. PLYN. VENT.	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli		
		2 SEKUNDÁR.	U systému rozděleného do zón relé 2 řídí druhotnou zónu		
RELE 3 (volitelně)	3 VYP	Relé 3 není využito	3 VYP		
	3 OBĚHOV. ČERP.	Řídí oběhové čerpadlo ohřivače			
	3 ALARM	Relé signalizuje zásah bloku v kotli (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)			
	3 VYT. ZAP.	Relé signalizuje, že je kotel zapnutý (použitelné s externím signalizátorem, který není součástí dodávky)			
	3 VENK. PLYN. VENT.	Řídí otvírání venkovního plynového ventilu v souladu s požadavkem na zapálení hořáku v kotli			
ÚPR. VEN. SONDY.	-10°C ÷ +10°C	V případě, snímání venkovní sondy není správně, je možné ho upravit, aby se kompenzovaly případné faktory okolního prostředí	0°C		

3.8 FUNCIÓN ENCENDIDO LENTO AUTOMÁTICO CON SUMINISTRO TIPO RAMPA TEMPORIZADA.

En fase de encendido la tarjeta electrónica describe una rampa creciente de suministro de gas (con valores de presión que dependen del tipo de gas) de duración preestablecida. De esta forma no son necesarios calibrados ni puestas a punto de la fase de encendido de la caldera para las distintas condiciones de funcionamiento.

3.9 FUNCIÓN "LIMPIA CHIMENEA".

Esta función, si está activada, pone la caldera en potencia máxima de calefacción durante 15 minutos.

En este estado están desactivadas todas las regulaciones y sólo permanece activo el termostato de seguridad y el termostato límite. Para accionar la función limpia chimenea es necesario pulsar el botón Reset "C" durante un intervalo de 8 a 15 segundos en el que no deben existir requerimientos de calefacción o de agua sanitaria, su activación es advertida por medio del relativo símbolo (22 fig. 2-1). Esta función permite que el técnico pueda controlar los parámetros de combustión. Finalizados los controles, desactivar la función apagando y volviendo a encender la caldera.

3.10 FUNCIÓN ANTIBLOQUEO BOMBA.

La caldera dispone de una función que pone en marcha la bomba al menos 1 vez cada 24 horas durante 30 segundos, reduciendo así el riesgo de que la bomba se bloquee debido a una larga inactividad.

3.11 FUNCIÓN ANTIBLOQUEO TRES VÍAS.

Tanto en funcionamiento "sanitario" como en "sanitario-calefacción" la caldera dispone de una función que, transcurridas 24 horas desde la última vez que estuvo en funcionamiento el grupo tres vías motorizado, lo activa cumpliendo un ciclo completo para reducir el riesgo de bloqueo de las tres vías por inactividad prolongada.

3.12 FUNCIÓN ANTIHIELO RADIADORES

Si el agua de retorno de la instalación de calefacción está a una temperatura inferior a 4°C, la caldera se pone en funcionamiento hasta alcanzar 42°C.

3.13 AUTOCONTROL PERIÓDICO DE LA TARJETA ELECTRÓNICA.

Durante el funcionamiento en modo calefacción o con la caldera en stand-by, la función se activa a las 18 horas del último control / alimentación caldera. En funcionamiento en modo sanitario el autocontrol se efectúa 10 minutos después de finalizar el servicio en curso, y dura unos 10 segundos.

Importante: durante el autocontrol la caldera permanece inactiva, indicaciones inclusive.

3.8 FUNKCJA WOLNEGO ZAŁĄCZANIA AUTOMATYCZNEGO Z REGULOWANYM CZASOWO WZROSTEM.

Podczas załączania karta elektroniczna stopniowo wydziela gaz (z wartością ciśnienia zależącą od rodzaju gazu) w określonym okresie czasu. Unika to konieczności wykonywania kalibracji lub regulowania fazy załączania kotła w każdych warunkach użytkowania.

3.9 FUNKCJA OCZYSZCZANIA?

Ta funkcja wymusza pracę kotła na maksymalnej mocy podgrzewania przez okres 15 minut. W tej sytuacji wszystkie regulacje są nieaktywne i jest załączony tylko termostat bezpieczeństwa i ogranicznik. Aby uruchomić niniejszą funkcję należy nacisnąć przycisk Resetu „C” przez okres od 8 do 15 sekund w braku poleceń produkcji wody sanitarnej lub podgrzewania, aktywacja funkcji jest sygnalizowana przez jednoczesne migotanie kontrolki (22 rys. 2-1). Te funkcja umożliwia technikowi sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli należy wyłączyć funkcję wyłączając i ponownie załączając kocioł.

3.10 FUNKCJA ZAPOBIEGANIA BLOKADZIE POMPY.

Kocioł jest wyposażony w funkcję, która uruchamia pompę co najmniej 1 raz w ciągu 24 godzin przez okres 30 sekund celem zmniejszenia ryzyka zablokowania pompy z powodu przedłużonego okresu nieczynności.

3.11 FUNKCJA ZAPOBIEGANIA BLOKADZIE ZESPOŁU ZAWORU TRÓJDROGOWEGO.

Zarówno w fazie „sanitarnej” jak i podgrzewania kocioł jest wyposażony w funkcję uaktywniającą zespół zaworu trójdrogowego po upływie 24 godzin od chwili ostatniego załączenia w celu wykonania pełnego cyklu i zmniejszenia ryzyka blokady zaworu z powodu przedłużonego okresu nieczynności.

3.12 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA ZAMARZANIU.

Jeżeli temperatura wody powrotnej instalacji osiąga wartość poniżej 4°C, kocioł załącza się do chwili, gdy wartość temperatury dojdzie do 42°C.

3.13 OKRESOWA SAMOKONTROLA KARTY ELEKTRONICZNEJ.

W trakcie pracy kotła w trybie podgrzewania lub stand-by funkcja uaktywnia się co 18 godzin po ostatniej kontroli/zasilaniu kotła. W przypadku pracy kotła w trybie obiegu sanitarnego samokontrola uruchamia się do 10 minut po zakończeniu poboru na okres około 10 sekund.

N.B.: w trakcie przeglądu kocioł wraz z sygnalizacjami jest nieaktywny.

3.8 FUNKCE POMALÉHO AUTOMATICKÉHO ZAPÁLENÍ S ČASOVANOU KŘIVKOU.

Elektronická karta ve fázi zapálení opisuje stoupavou křivku vývinu plynu (s hodnotami tlaku závislými na typu zvoleného plynu) s předem definovaným trváním. To zabrání jakékoliv operaci spojené s kalibrováním nebo přípravou ve fázi zapalování kotle za jakýchkoliv podmínek užití.

3.9 FUNKCE „KOMINÍK“.

Tato funkce v případě aktivace přiměje kotel k maximálnímu topnému výkonu na dobu 15 minut. V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominika je nutné stisknout tlačítko Reset „C“ dobu mezi 8 a 15 vteřinami bez požadavku na ohřev užitkové vody nebo vytápění, aktivace této funkce je signalizována příslušným symbolem (22 obr 2-1). Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkci deaktivujte vypnutím a opětným zapnutím kotle.

3.10 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM ČERPADLA.

Kotel je vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 24 hodiny na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

3.11 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM TRÍCESTNÉ JEDNOTKY.

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 24 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

3.12 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZnutí TOPNÝCH TĚLES.

Pokud má vratná voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 42°C.

3.13 AUTOMATICKÁ PRAVIDELNÁ KONTROLA ELEKTRONICKÉ KARTY.

Při provozu v režimu vytápění nebo v případě, že je kotel v pohotovostním režimu se tato funkce aktivuje každých 18 hodin od poslední kontroly / napájení kotle. V případě provozu v režimu ohřevu užitkové vody se automatická kontrola spustí 10 minut po ukončení probíhajícího odběru na dobu zhruba 10 sekund.

Poznámka: při automatické kontrole je kotel neaktivní, včetně všech signalizací.

ES

PL

CZ

SI

HU

RU

Válvula de GAS SIT 845 (Fig. 3-3)
Tarjeta electrónica Zeus Superior kW (Fig. 3-4)

Plinski ventil GAS SIT 845 (Slika . 3-3)
Elektronska kartica Zeus Superior kW (Slika. 3-4)

Płynowy ventil GAS SIT 845 (Obr. 3-3)
Elektronická karta Zeus Superior kW (Obr. 3-4)

SIT 845 Gázszelep (3-3. ábra)
Zeus Superior kW elektronikus kártya (3-4. ábra)

Zawór GAZU SIT 845 (Rys. 3-3)
Karta elektroniczna Zeus Superior kW (Rys. 3-4)

SIT 845 Gázszelep (3-3. ábra)
Электронный блок Zeus Superior kW (Илл. 3-4)

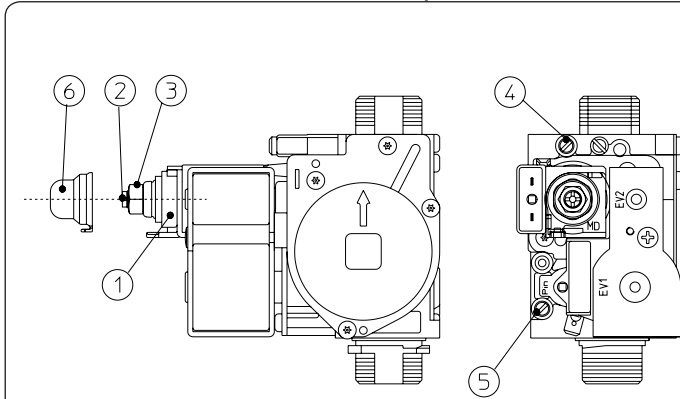


Fig. 3-3

Rys. 3-3

Obr. 3-3

slika. 3-3

ábra. 3-3

Илл. 3-3

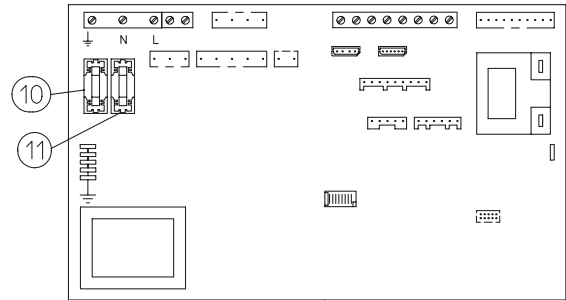


Fig. 3-4

Rys. 3-4

Obr. 3-4

slika. 3-4

ábra. 3-4

Илл. 3-4

Leyenda (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Bobina
- 2 - Tornillo de regulación potencia mínima
- 3 - Tuerca de regulación potencia máxima
- 4 - Toma de presión salida válvula de gas
- 5 - Toma de presión entrada válvula de gas
- 6 - Caperuza de protección
- 10 - Fusible línea 3,15AF
- 11 - Fusible neutro 3,15AF

Leyenda (Slika . 3-3 / 3-4):

- 1 - Tuljava
- 2 - Vijak za reguliranje minimalne zmogljivosti
- 3 - Matica za reguliranje maksimalne zmogljivosti
- 4 - Vtičnica izstopnega tlaka plinskega ventila
- 5 - Vtičnica vstopnega tlaka plinskega ventila
- 6 - Zaščitni pokrovček
- 10 - Varovalka napeljave 3,15AF
- 11 - Ničelna varovalka 3,15AF

Leyenda (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Cewka
- 2 - Śruba regulacji minimalnej mocy
- 3 - Nakrętką regulacyjną maksymalnej mocy
- 4 - Gniazdko ciśnienia wyjścia zaworu gazu
- 5 - Gniazdko ciśnienia wejścia zaworu gazu
- 6 - Kaptur ochronny
- 10 - Bezpiecznik fazy 3,15AF
- 11 - Bezpiecznik obojętny 3,15AF

Jelmagyarázat: (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Tekercs
- 2 - Maximális teljesítményt szabályozó Csavar
- 3 - Maximális teljesítményt szabályozó anya
- 4 - Gázszelep kimeneti nyomásmérő pont
- 5 - Gázszelep bemeneti nyomásmérő pont
- 6 - Védősapka
- 10 - Olvadó biztosíték fázis 3,15 AF
- 11 - Olvadó biztosíték nulla 3,15 AF

Legenda (Obr. 3-3 / 3-4):

- 1 - Cívka
- 2 - Šroub regulace minimálního výkonu
- 3 - Matice regulace maximálního výkonu
- 4 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 5 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 6 - Ochranný klobouček
- 10 - Pojistka vedení 3,15AF
- 11 - Nulová pojistka 3,15AF

Обозначения (Илл. 3-3/3-4)

- 1 - Катушка
- 2 - Болт регулирования минимальной мощности
- 3 - Гайка регулирования максимальной мощности
- 4 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 5 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 6 - Защитная заглушка
- 10 - Линейный предохранитель 3,15AF
- 11 - Нейтральный предохранитель 3,15AF

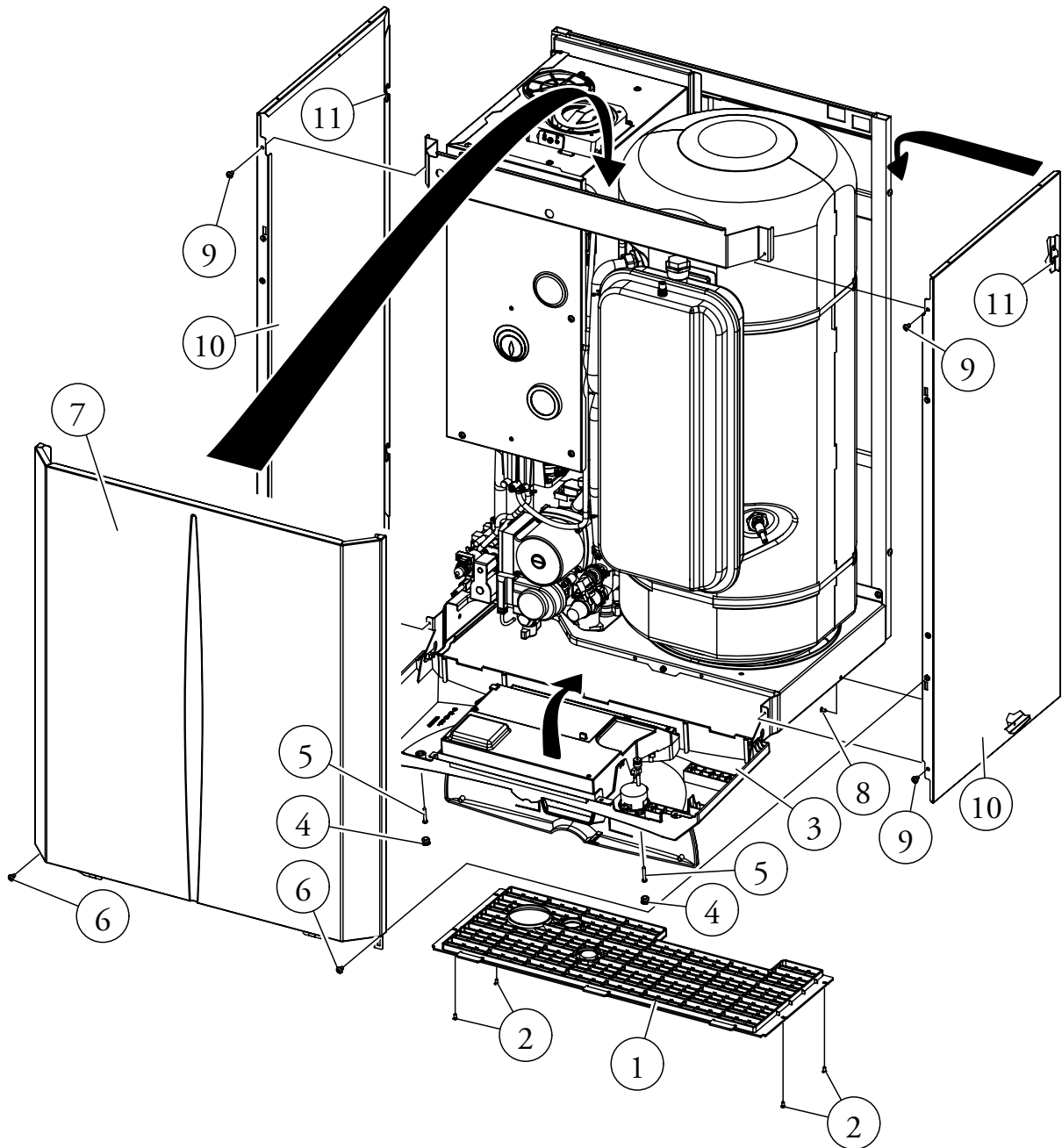


Fig. 3-5

Rys. 3-5

Obr. 3-5

slika. 3-5

ábra. 3-5

Илл. 3-5

3.14 DESMONTAJE DE LA CARCASA.

Para facilitar el mantenimiento de la caldera, es posible desmontar la carcasa siguiendo estas sencillas instrucciones (Fig. 3-5):

- Desmontar la rejilla inferior (1) desenroscando los 4 correspondientes tornillos de fijación (2).
- Abrir la tapa del panel (3), quitar los 2 tapones blancos cubretornillos (4) y desenroscar los 2 tornillos de fijación (5), entonces girar el panel hacia uno mismo.
- Desenroscar los 2 tornillos de fijación (6) de la parte frontal de la carcasa (7) y desenchajarla empujándola hacia arriba.
- Desenroscar los tornillos (8) de la parte inferior de la carcasa, desenroscar los 2 tornillos (9) de los 2 laterales de la carcasa (10) y soltarlos de las ranuras (11) del lado posterior de la carcasa.

3.15 CONTROL Y MANTENIMIENTO ANUAL DEL APARATO.

Al menos una vez al año, se deben efectuar las siguientes operaciones de control y mantenimiento.

- Limpiar el intercambiador (lado humos).
- Limpiar el quemador principal.
- Controlar visualmente que la campana de humos no presente signos de deterioro o corrosión.
- Controlar la regularidad de encendido y funcionamiento.
- Controlar el calibrado del quemador para agua sanitaria y para calefacción.
- Controlar el funcionamiento de los dispositivos de mando y regulación del aparato, especialmente:
 - el funcionamiento del interruptor general eléctrico situado en la caldera;
 - el funcionamiento del termostato de regulación de la instalación de calefacción;
 - el funcionamiento del termostato de regulación del agua sanitaria.
- Controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con las indicaciones normativas.
- Controlar el funcionamiento del dispositivo de falta de gas por control de ionización de llama; el tiempo de actuación debe ser menor a 10 segundos.
- Controlar visualmente que no existen pérdidas de agua y oxidaciones en las uniones.
- Controlar visualmente que los desagües de las válvulas de seguridad del agua no estén obstruidos.
- Comprobar que la carga del vaso de expansión para calefacción, tras haber descargado la presión de la instalación hasta situarla a cero (leyendo el manómetro de caldera), sea 1,0 bar.
- Controlar que la carga del vaso de expansión sanitario esté a una presión entre 3 y 3,5 bar.
- Controlar que la presión estática de la instalación (con la instalación fría y después de haber recargado la instalación mediante el grifo de llenado) esté entre 1 y 1,2 bar.
- Controlar visualmente que los dispositivos de seguridad y de control no hayan sido manipulados y/o cortocircuitados, especialmente:
 - el termostato de seguridad de control de temperatura;
 - presostato instalación.
 - medidor del caudal de humos.
- Revisar el estado del ánodo de Magnesio del acumulador.
- Revisar el estado de funcionamiento y conservación de la instalación eléctrica, especialmente:
 - los cables de alimentación eléctrica deben estar dentro de los pasacables;
 - no deben existir signos de ennegrecimiento o quemaduras.

3.14 DEMONTAŻ OBUDOWY.

W celu ułatwienia konserwacji, możliwy jest demontaż obudowy. W tym celu należy wykonać następujące instrukcje (Rys. 3-5):

- Zdemontować dolną kratownicę (1) odkręcając 4 stosowne śruby mocujące (2).
- Otworzyć pokrywę deski rozdzielczej (3) zdjęc białe zaślepki przykrywające śruby (4) i odkręcić 2 śruby mocujące (5), lekko huśtając wyciągnąć deskę w swoim kierunku.
- Odkręcić 2 śruby mocujące (6) przód obudowy (7) i wyjąć cięgną w górę.
- Odkręcić śruby (8) znajdujące się w dolnej części obudowy, odkręcić 2 śruby (9) 2 boków obudowy (10) i wyjąć je z zaczepów (11) znajdujących się z tyłu bocznej obudowy.

3.15 COROCZNY PRZEGLĄD I KONTROLA URZĄDZENIA.

Następujące przeglądy i prace konserwacyjne powinny być wykonywane co najmniej raz w roku.

- Czyszczenie wymiennika ciepła.
- Czyszczenie palnika głównego.
- Oględziny urządzenia zapobiegającego cofaniu ciągu oraz wnikaniu wiatru pod kątem uszkodzeń lub korozji.
- Kontrola prawidłowości zapłonu i pracy.
- Sprawdzenie prawidłowości kalibracji palnika w fazie woda sanitarna oraz ogrzewanie.
- Sprawdzenie poprawności pracy urządzeń sterujących i regulacyjnych urządzenia, a w szczególności:
 - działanie ogólnego wyłącznika zasilania na kotle;
 - działanie termostatu regulacji instalacji;
 - działanie termostatu regulującego wody sanitarnej.
- Sprawdzenie szczelności instalacji zasilania gazem zgodnie z obowiązującą normą.
- Sprawdzenie działania urządzenia zapobiegającego brakowi gazu do płomienia i jonizacji; czas zadziałania powinien wynosić poniżej 10 sekund.
- Sprawdzenie wzmokowe, czy nie ma nieszczelności w układzie hydraulicznym oraz śladów rdzy na złączach.
- Kontrola wzmokowa, czy odprowadzenie zatorów bezpieczeństwa wody nie jest zatkane.
- Sprawdzenie, czy obciążenie zbiornika wyrównawczego, po obniżeniu ciśnienia w instalacji do zera (co powinno być wskazane przez manometr na kotle), wynosi 1,0 bar.
- Sprawdzenie czy obciążenie zbiornika wyrównawczego obiegu sanitarnego jest zawarte w przedziale od 3 do 3,5 bar.
- Sprawdzenie, czy ciśnienie statyczne instalacji (przy zimnej instalacji i po ponownym napełnieniu instalacji przez zawór napełniający) mieści się między 1 a 1,2 bar.
- Kontrola wzrokowa, czy następujące urządzenia i zabezpieczenia i sterownice nie są uszkodzone, nie doszło od ich zwarcia a w szczególności:
 - termostat zabezpieczający na temperaturze;
 - presostat powietrzny;
 - miernik przepływu spalin.
- sprawdzenie stanu anody magnezowej bojlera.
- Sprawdzenie stanu instalacji elektrycznej, a w szczególności:
 - przewodów zasilania, które powinny znajdować się w przewodnicach lin;
 - sprawdzenie, czy nie ma śladów zaczerwień lub przypaleń.

3.14 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ.

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demontovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů (Obr. 3-5):

- Demontujte spodní rošt (1) odšroubováním příslušných 4 upínacích šroubů (2).
- Otevřete dvířka přístrojové desky (3) sejměte 2 bílé šroubové krytky (4) a odšroubujte 2 upínací šrouby (5), potom vyklopte dvířka směrem k sobě.
- Odšroubujte 2 upínací šrouby (6) čela pláště (7) a vyhákněte ho potlačením směrem nahoru.
- Odšroubujte šrouby (8) ve spodní části pláště, odšroubujte 2 šrouby (9) na dvou bocích pláště (10) a vyhákněte je z očnic (11) na zadní straně boků pláště.

3.15 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalin.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zrakem ověřit, zda není digestoř spalin poškozená nebo zkorodovaná.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Ověřit správnost kalibrace hořáku v uživatelské a topné fázi.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:
 - fungování hlavního elektrického vypínače umístěného v kotli;
 - fungování regulačního termostatu systému;
 - fungování regulačního termostatu uživatelského okruhu.
- Zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.
- Ověřit reakci zařízení na výpadek plynu a kontrolu plamene a ionizace, zkontrolovat, zda zařízení reaguje do 10 vteřin.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidací spojek.
- Zrakem ověřit, že výstup bezpečnostních vodo-vodních ventilů není zanesený.
- Ověřit, že tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížen na nulu (viditelně na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, že tlak náplně v uživatelské expanzní nádobě je v rozmezí mezi 3 a 3,5 bar.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětovném napeřnění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem ověřit, že bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
 - bezpečnostní termostat teploty;
 - presostat zařízení;
 - průtokoměr spalin.
- Zkontrolovat neporušenost magneziové anody ohříváče.
- Ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
 - kabely elektrického přívodu musí být uloženy v průchodkách;
 - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

3.16 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON.

Pozn.: Hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly tlaků existující mezi výstupem plynového ventilu a spalovací komorou. Regulace se provádí pomocí diferenčního manometru (se sloupkem ve tvaru "U" nebo pomocí digitálního manometru) se sondami zasunutými do tlakového výstupu modulu regulačního plynového ventilu a do zkušebního otvoru pozitivního tlaku uzavřené komory. Údaje o výkonu v tabulce byly získány při použití nasávací odvodné trubky o délce 0,5 m. Průtoky plynu odpovídají tepelnému výkonu nižšímu než je 15 °C a tlaku 1013 mbar. Tlaky na hořák odpovídají použití plynu o teplotě 15 °C.

Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.

3.16 VARIBALNA TOPLOTNA ZMOGLJIVOST.

Opomba: Vrednosti tlaka, opisane v tabeli pomenijo razliko v tlakih, ki obstaja med izhodom plinskega ventilu in komoro za sežiganje. Reguliramo s pomočjo diferencialnega manometra (s stebričem v obliki črke »U« ali s pomočjo digitalnega manometra) s sondami, ki so nameščene v tlačni izhod modularnega in regulacijskega plinskega ventilu in v preizkusno odprtino pozitivnega tlaka zaprte komore. Podatki o zmogljivosti v tabeli so bili pridobljeni ob uporabi sesalne odvajalne cevi dolžine 0,5 m. Pretoki plina ustrezajo toplotni zmogljivosti nižji kot 15°C in tlaku 1013 mbara. Vrednosti tlaka na gorilnik ustrezajo uporabi plina pri temperaturi 15°C.

Zeus Superior 24 kW - 28 kW - 32 kW.

TEPELNÝ VÝKON		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK V TRYSKÁCH HOŘÁKU	
TOPLTONA ZMOGLJIVOST	TOPLTONA ZMOGLJIVOST	PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA		PRETOK PLINA SKOZI GORILNIK	TLAK V ŠOBAH GORILNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
24,0	20640	2,71	12,02	122,6	2,02	28,86	294,4	1,99	36,88	376,2
21,5	18500	2,44	9,85	100,4	1,82	23,34	238,0	1,79	29,99	305,9
19,8	17000	2,25	8,45	86,2	1,68	19,87	202,7	1,65	25,64	261,5
19,2	16500	2,19	8,01	81,8	1,63	18,79	191,6	1,61	24,27	247,6
18,6	16000	2,13	7,59	77,4	1,59	17,74	181,0	1,56	22,95	234,1
18,0	15500	2,07	7,17	73,1	1,54	16,73	170,6	1,52	21,66	221,0
17,4	15000	2,01	6,76	69,0	1,49	15,75	160,6	1,47	20,42	208,3
16,9	14500	1,94	6,37	65,0	1,45	14,80	151,0	1,43	19,21	196,0
16,3	14000	1,88	5,98	61,0	1,40	13,89	141,6	1,38	18,04	184,0
15,7	13500	1,82	5,61	57,2	1,36	13,01	132,7	1,34	16,91	172,5
15,1	13000	1,76	5,25	53,5	1,31	12,16	124,0	1,29	15,82	161,4
14,5	12500	1,70	4,89	49,9	1,26	11,34	115,7	1,24	14,77	150,6
14,0	12000	1,63	4,55	46,4	1,22	10,56	107,7	1,20	13,75	140,2
13,4	11500	1,57	4,22	43,0	1,17	9,81	100,1	1,15	12,77	130,2
11,0	9500	1,32	3,00	30,6	0,98	7,13	72,8	0,97	9,22	94,1
9,3	8000	1,12	2,18	22,3	0,84	5,47	55,8	0,82	6,96	71,0
28,0	24080	3,16	11,41	116,4	2,35	28,79	293,7	2,32	36,66	373,9
25,0	21500	2,83	9,34	95,3	2,11	23,27	237,4	2,07	29,83	304,3
22,1	19000	2,51	7,53	76,8	1,87	18,50	188,7	1,84	23,88	243,6
21,5	18500	2,45	7,18	73,3	1,83	17,61	179,6	1,80	22,76	232,2
20,9	18000	2,39	6,84	69,8	1,78	16,74	170,8	1,75	21,67	221,0
20,3	17500	2,33	6,51	66,4	1,73	15,89	162,1	1,71	20,60	210,1
19,8	17000	2,26	6,18	63,1	1,69	15,06	153,6	1,66	19,55	199,4
19,2	16500	2,20	5,86	59,8	1,64	14,25	145,3	1,62	18,52	188,9
18,6	16000	2,14	5,55	56,6	1,59	13,46	137,2	1,57	17,52	178,7
18,0	15500	2,08	5,24	53,4	1,55	12,68	129,3	1,52	16,53	168,6
17,4	15000	2,01	4,93	50,3	1,50	11,92	121,6	1,48	15,57	158,8
16,9	14500	1,95	4,63	47,3	1,45	11,19	114,1	1,43	14,62	149,1
16,3	14000	1,89	4,34	44,3	1,41	10,47	106,7	1,39	13,70	139,7
15,7	13500	1,83	4,05	41,3	1,36	9,76	99,6	1,34	12,79	130,5
13,4	11500	1,58	2,95	30,1	1,17	7,13	72,7	1,16	9,37	95,6
11,8	10148	1,40	2,24	22,9	1,05	5,50	56,1	1,03	7,23	73,8
31,7	27250	3,56	10,87	110,9	2,65	26,84	273,8	2,61	33,77	344,4
30,2	26000	3,40	9,95	101,5	2,53	24,62	251,2	2,50	31,98	326,2
29,1	25000	3,28	9,25	94,4	2,44	22,92	233,8	2,40	30,52	311,3
27,9	24000	3,15	8,58	87,6	2,35	21,29	217,2	2,31	29,05	296,3
26,7	23000	3,03	7,94	81,0	2,26	19,72	201,2	2,22	27,55	281,0
25,6	22000	2,91	7,33	74,8	2,17	18,22	185,8	2,13	26,03	265,6
24,4	21000	2,78	6,74	68,8	2,07	16,78	171,1	2,04	24,49	249,8
23,3	20000	2,66	6,18	63,0	1,98	15,39	157,0	1,95	22,93	233,8
22,1	19000	2,54	5,65	57,6	1,89	14,07	143,5	1,86	21,33	217,6
20,9	18000	2,41	5,14	52,4	1,80	12,80	130,5	1,77	19,71	201,1
19,8	17000	2,29	4,65	47,5	1,71	11,58	118,2	1,68	18,06	184,2
18,6	16000	2,16	4,19	42,8	1,61	10,43	106,4	1,59	16,38	167,1
17,4	15000	2,04	3,76	38,3	1,52	9,33	95,2	1,50	14,66	149,6
16,3	14000	1,91	3,35	34,2	1,43	8,29	84,5	1,41	12,91	131,7
14,0	12000	1,66	2,61	26,6	1,24	6,36	64,9	1,22	9,30	94,8
12,5	10750	1,50	2,19	22,4	1,12	5,28	53,8	1,10	6,95	70,9

3.17 TECHNICKÉ ÚDAJE.

		Zeus Superior 24 kW	Zeus Superior 28 kW	Zeus Superior 32 kW
Jmenovitá tepelná kapacita	kW (kcal/h)	25,6 (22028)	29,8 (25644)	33,6 (28897)
Minimální tepelná kapacita	kW (kcal/h)	10,6 (9122)	13,3 (11402)	14,2 (12188)
Jmenovitý tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27250)
Minimální tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	9,3 (8000)	11,8 (10148)	12,5 (10750)
Užitná tepelná účinnost v poměru ke jmenovitému výkonu	%	93,7	93,9	94,3
Užitná tepelná účinnost k 30% jmenovitého výkonu	%	90,3	91,2	90,8
Tepelné ztráty na plášti s hořákem ZAP/VYP	%	0,40 / 0,61	0,60 / 0,62	0,40 / 0,60
Tepelné ztráty v komíně s hořákem ZAP/VYP	%	5,90 / 0,05	5,50 / 0,01	5,80 / 0,01
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	bar	3	3	3
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	°C	90	90	90
Nastavitelná teplota vytápění	°C	35 - 85	35 - 85	35 - 85
Celkový objem expanzní nádoby	l	7,1	7,1	7,1
Tlak v expanzní nádobě	bar	1	1	1
Celkový objem expanzní nádoby na užitkovou vodu	l	1,2	1,2	1,2
Tlak v expanzní nádobě na užitkovou vodu	bar	3,5	3,5	3,5
Objem vody v kotli	l	3,5	4,0	4,5
Využitelný výtlačk při průtoku 1000l/h	kPa (m H ₂ O)	32,9 (3,35)	37,26 (3,8)	38,73 (4,0)
Užitný tepelný výkon při ohřevu vody	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	28,0 (24080)	31,7 (27520)
Nastavitelná teplota užitkové vody	°C	20 - 60	20 - 60	20 - 60
Omezovač toku užitkové vody na 2 bary	l/min	11,6	12,0	14,0
Minimální tlak (dynamický) užitkového okruhu	bar	0,3	0,3	0,3
Maximální provozní tlak v užitkovém okruhu	bar	8	8	8
Měrný výkon (ΔT 30°C)	l/min	15,3	16,6	18,9
Výkon při stálém odběru (ΔT 30°C)	l/min	11,3	13,7	15,3
Klasifikace užitkového výkonu podle EN 13203-1		★★★		
Hmotnost plného kotle	kg	126,93	128,64	131,34
Hmotnost prázdného kotle	kg	66,1	68	70,2
Elektrická přípojka	V/Hz	230/50	230/50	230/50
Jmenovitý příkon	A	0,68	0,7	0,87
Instalovaný elektrický výkon	W	135	140	165
Příkon čerpadla	W	85	90	99
Příkon ventilátoru	W	33	37	48
Ochrana elektrického zařízení přístroje	-	IPX5D	IPX5D	IPX5D
Třída NO _x	-	3	3	3
Vážené NO _x	mg/kWh	139	130	146
Vážené CO	mg/kWh	101	106	100
Typ zařízení	C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32			
Kategorie	II2H3+			

- Hodnoty teploty spalin odpovídají vstupní teplotě vzduchu 15°C.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.

3.18 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

3.18 PARAMETRI IZGOREVANJA.

		G20	G30	G31
Zeus Superior 24 kW				
Průměr plynové trysky	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak plnění	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	49	49	51
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	50	48	49
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	7,50 / 2,90	8,70 / 3,50	8,30 / 3,40
CO ₂ při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	73 / 93	88 / 116	62 / 113
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	138 / 75	186 / 83	181 / 87
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	112	114	111
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	96	100	98
Zeus Superior 28 kW				
Průměr plynové trysky	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak plnění	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	57	55	57
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	61	59	60
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46
CO ₂ při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	106	111	108
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	78	81	80
Zeus Superior 32 kW				
Průměr plynové trysky	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak plnění	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	66	66	68
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	66	66	69
CO ₂ při jmen./min. zatížení	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20
CO ₂ při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20
NO _x při 0% O ₂ při jmen./min. zatížení	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	116	117	115
Teplota spalin při nejnižším výkonu	°C	94	95	91
Zeus Superior 24 kW				
Premer šobe za plin	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak polnjenja	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Skupna količina produktov izgorevanja pri nominalni zmogljivosti	kg/h	49	49	51
Skupna količina produktov izgorevanja pri najnižji zmogljivosti	kg/h	50	48	49
CO ₂ pri nomin./min.obremenitvi.	%	7,50 / 2,90	8,70 / 3,50	8,30 / 3,40
CO ₂ pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	73 / 93	88 / 116	62 / 113
NO _x pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi.	ppm	138 / 75	186 / 83	181 / 87
Temperatura produktov izgorevanja pri nominalni zmogljivosti	°C	112	114	111
Temperatura produktov izgorevanja pri najnižji zmogljivosti	°C	96	100	98
Zeus Superior 28 kW				
Premer šobe za plin	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak polnjenja	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Skupna količina produktov izgorevanja pri nominalni zmogljivosti	kg/h	57	55	57
Skupna količina produktov izgorevanja pri najnižji zmogljivosti	kg/h	61	59	60
CO ₂ pri nomin./min.obremenitvi.	%	7,50 / 2,94	9,10 / 3,55	8,70 / 3,46
CO ₂ pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	97 / 104	179 / 103	90 / 99
NO _x pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi.	ppm	123 / 77	184 / 89	168 / 88
Temperatura produktov izgorevanja pri nominalni zmogljivosti	°C	106	111	108
Temperatura produktov izgorevanja pri najnižji zmogljivosti	°C	78	81	80
Zeus Superior 32 kW				
Premer šobe za plin	mm	1,35	0,79	0,79
Tlak polnjenja	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Skupna količina produktov izgorevanja pri nominalni zmogljivosti	kg/h	66	66	68
Skupna količina produktov izgorevanja pri najnižji zmogljivosti	kg/h	66	66	69
CO ₂ pri nomin./min.obremenitvi.	%	7,40 / 2,90	8,50 / 3,40	8,20 / 3,20
CO ₂ pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi	ppm	58 / 89	50 / 25	30 / 20
NO _x pri 0% O ₂ pri nomin./min. obremenitvi.	ppm	119 / 65	153 / 84	167 / 137
Temperatura produktov izgorevanja pri nominalni zmogljivosti	°C	116	117	115
Temperatura produktov izgorevanja pri najnižji zmogljivosti	°C	94	95	91



 **IMMERGAS**

www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*